

INGERSOLL-RAND

PORTABLE COMPRESSOR PERKINS ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

COMPRESSEUR PORTABLE MOTEUR PERKINS
MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

FAHRBARER KOMPRESSOR PERKINS MOTOR
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

MOTOCOMPRESSORE MOTORE PERKINS
LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

COMPRESOR PORTATIL MOTOR PERKINS
MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con lista de repuestos

جزوه راهنمای طرز کار و سرویس و تعمیر
با کاتالوگ وسایل یدکی

C.P.N. : 92813930

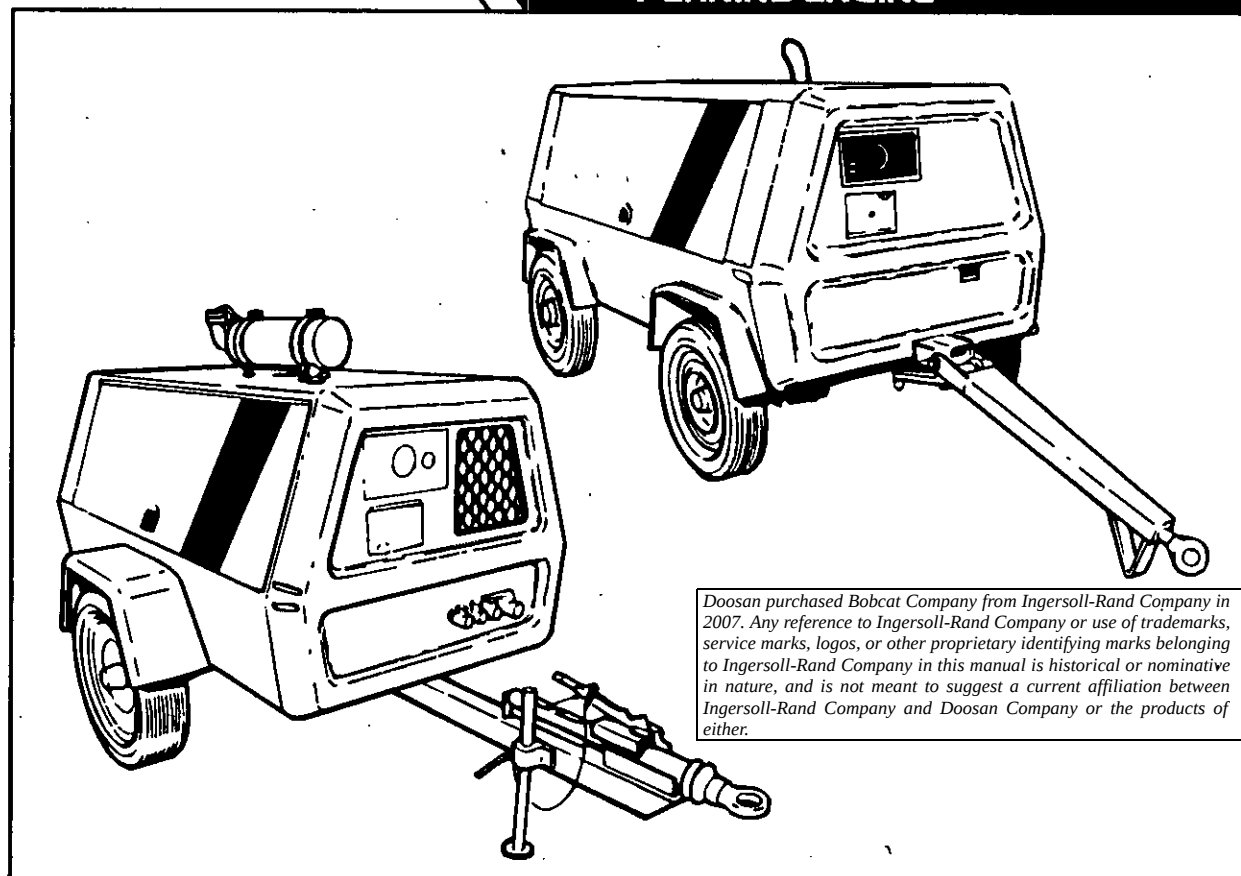
ISSUE : 11F

DATE : September 1992 Revised (09-12)

P375

PORTABLE COMPRESSOR

PERKINS ENGINE



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

SERIAL NUMBER RANGE

TO

U.K. PRESSURE SYSTEM REGULATIONS – FINAL IMPLEMENTATION 1 JULY 1994

COMPONENT	CURRENT INFORMATION	REVISED INFORMATION	COMMENT
Pressure vessel.	<i>F59</i> form (U.K. only) <u>As required</u> , detailed examination by local / national legislation.	<u>As required</u> , detailed examination by local / national legislation. <u>1 year</u> – Fully inspect all external surfaces, welds and fittings; - report any excessive corrosion, mechanical or impact damage. - report any leakage or other deterioration. <u>6 year</u> – Remove lid and any necessary fittings. - Fully clean out. - Fully inspect all internal surfaces and welds.	<i>F59</i> regulation ended 1 July 1994. Change.
Pressure gauge.	<u>2 year</u> – Remove and calibrate.	<u>1 year</u> – Remove and calibrate.	Change.
Pressure regulator.	–	<u>1 year</u> – Check correct function.	Addition.
Filters, valves and hoses.	<u>6 months</u>	–	No change (Maximum recommended 1 year).
Pressure relief valve.	<u>2 year</u> – Remove and calibrate.	–	No change.
High air temperature switch and system.	<u>1 year</u> – Function calibration test.	–	No change.

CONTROL OF SUBSTANCES HAZARDOUS TO HEALTH

THE FOLLOWING INFORMATION IS GIVEN TO ASSIST THE OWNERS/OPERATORS OF MACHINES USED IN THE UNITED KINGDOM.

FURTHER INFORMATION MAY BE OBTAINED BY REQUEST THROUGH INGERSOLL-RAND CUSTOMER SERVICES DEPARTMENT.

THE FOLLOWING SUBSTANCES ARE USED IN THE MANUFACTURE OF THIS MACHINE AND MAY BE HAZARDOUS TO HEALTH IF USED INCORRECTLY

SUBSTANCE	PRECAUTION
● Antifreeze	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Lubricant	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Engine Lubricating Oil	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Preservative Grease	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Rust Preventative	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Diesel Fuel	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Battery	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Air	Avoid Breathing and Direct Jet Contact With Any Part of the Body

- Watercooled Engines Only
- ▲ Diesel Engined Machines Only

THE FOLLOWING SUBSTANCES MAY BE PRODUCED DURING THE OPERATION OF THIS MACHINE

SUBSTANCE	PRECAUTION
○ Brake Lining Dust	Avoid Breathing During Maintenance
○ Diesel Exhaust Fumes	Avoid Breathing
○ Diesel Exhaust Fumes	Avoid <i>Build-up</i> of Fumes in Confined Spaces
□ Electrical Motor Dust (Brushes/Insulation)	Avoid Breathing During Maintenance

- Portable Machines Only
- Electrically Powered Machines only

INGERSOLL-RAND

P375

PORTABLE COMPRESSOR

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

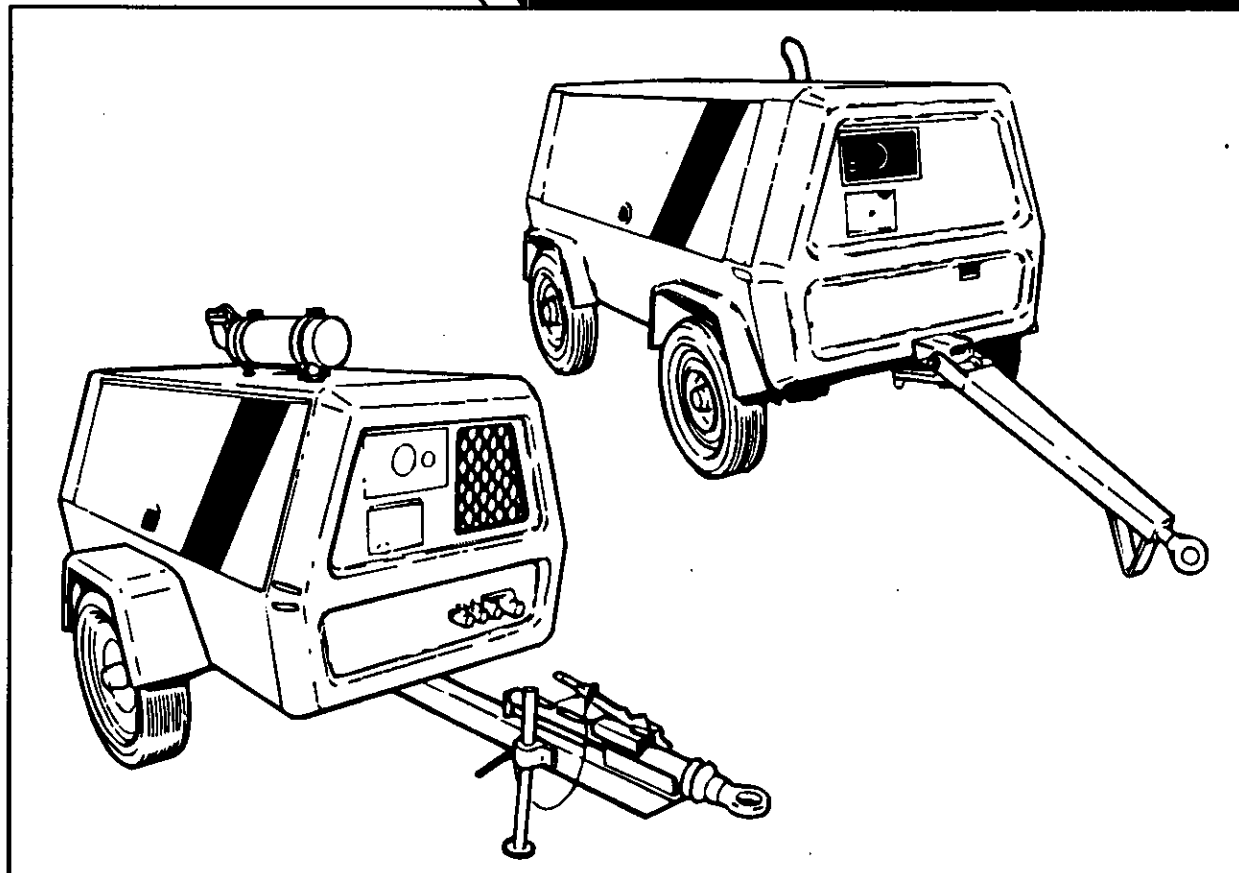
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

جزوه راهنمای طرز کار و سرویس و تعمیر

PERKINS ENGINE



INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	فهرست
SECTION 1 GENERAL DATA	SECTION 1 CARACTERISITQUES	ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE DATEN	PARTE 1 CARATTERISTICHE GENERALI	SECCION 1 DATOS GENERALES	بخش اول اطلاعات و ارقام کلی
SECTION 2 OPERATION Before Starting Starting Unit Stopping Unit	SECTION 2 FONCTIONEMENT Avant de demarrer Demarrage Arret	ABSCHNITT 2 BEDIENUNG Vor dem Start Anlassen Abstellen	PARTE 2 MODO D'IMPIEGO Prima del l'awimento Avviamento Verifica spia/indicatori Arresto	SECCION 2 FUNCIONAMIENTO Antes de la puesta en march Puesta en marcha Parada	بخش دوم طرز کار پیش از روشن کردن موتور واحد استارت بنااموش کردن
SECTION 3 LUBRICATION General Compressor Oil Change Engine Lubricating Oil Lubricant Specifications – Table	SECTION 3 LUBRIFICATION Generalites Vidange d'huile compresseur Normalisation lubrifiants Huile moteur – Tableau	ABSCHNITT 3 SCHMIERUNG Allgemeines Kompressorölwechsel Motoröl Ölvorschriften – Tabelle	PARTE 3 LUBRIFICAZIONE Generalita Cambio olio compresor Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti	SECCION 3 LUBRICACION General Cambio de aceite compresor Aceite lubricante motor Especificaciones lubricante –	بخش سوم روغنکاری کلیات عوض کردن روغن کمپرسور روغن موتور مشخصات روغن موتور – جدول
SECTION 4 MAINTENANCE General Scavenge Tube Compressor Oil Filter Compressor Oil Separator Element Compressor Oil Tyres/Tyre Pressure Wheel Bearings Engine Filters Protective Shutdown System Battery Air Filter Elements Cooling Fan Drive Compressor Oil Cooler Hoses Fuel Tank	SECTION 4 ENTRETIEN Generalites Circuit de recuperation Filtre a huile compresseur Element separateur d'huile compresseur Huile compresseur Pneumatiques–pressions Roulements de roues Filtre moteur Securites entrainant l'arret du groupe Batterie Elements filtre a air Transmission ventilateur de refroidissage Refroidisseur Flexibles Reservoir a combustible	ABSCHNITT 4 WARTUNG Allgemeines Ölrücklauf/Abscheider Kompressorölfilter Dompressorölabscheider element Kompressoröl Reifen/Reifendrucke Radlager Motor Filter Sicherheitsabschaltssystem Kraftstofftank Batterie Luftfilterelemente Antrieb Kuhlgeblase Kuhler Schlauche Kraftstofftank	PARTE 4 MANUTENZIONE Generalita Tubo di ricupero Filtro olio compresore Elemento filtrante del serbatoio separatore Olio compresor Pressione pneumatici Cuscinetto ruote Filtro Motore Sistema d'arresto di sicurezza Bateria Elementi filtranti Azionamento ventola di raffreddamento Radiatore olio compressore Tubazioni Serbatoio della benzina	SECCION 4 MANTENIMIENTO General Linea de recuperacion Filtro aceite compresor Elemento separador aceite compresor Aceite compresor Neumaticos/pression neumaticos Cojinetes ruedas Filtro Motor Sistema de partida protectora Bateria Elementos filtro de aire Impulso ventilador Enfriador Mangueras Tanque de combustible	بخش چهارم سرویس و تعمیر کلیات لوله آشغالگیر فیلتر روغن کمپرسور المنت جداکننده روغن کمپرسور روغن کمپرسور لاستیکها/فشار لاستیکها بلبرینگهای چرخ فیلترهای موتور سیستم از کاراندازی محافظتی باتری المنت های فیلتر هوا حرکت پروانه خنک کننده کولر روغن کمپرسور لوله های خیم شو ناک بخش پنجم دستور عملهای تنظیم و میزان کردن و گولانور (تنظیم کن) سرعت و فشار
SECTION 5 SPEED & PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS	SECTION 5 REGULATEUR VITESSE- PRESSION REGLAGES	ABSCHNITT 5 DRUCK – UND DREHZAHLEGLER EISTELLUNG	PARTE 5 REGOLATORE DI PRESSIONE ISTRUZIONI PER LA TARATURA	SECCION 5 REGUALDOR VELOCIDAD Y PRESION INTRUCCIONES PARA AJUSTES	بخش ششم رفع نواقص
SECTION 6 TROUBLE SHOOTING Trouble Shooting Chart Wiring Diagram Torque Value Chart	SECTION 6 DEPANNAGE Trouver et corriger les causes Schema electrique Tableau de valeurs du couple	ABSCHNITT 6 FEHLERSUCHE Fehlersuchetabelle Schaltplan Drehmoment wertetabelle	PARTE 6 GUASTI Tabella del guasto Schema impianto elettrico Tabella del valori di coppia	SECCION 6 LOCALIZACION DE AVERIAS Cuadro de localizacion de averias Esquema de los cables Cuadro valor de torsion	جدول رفع نواقص نقشه سیمکشی جدول مقادیر نیروهای گشتاوری
0.0	INDEX – OPERATING AND MAINTENANCE			P375SP	Revision 1 08/90

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	فهرست
SECTION 7 PARTS LIST	SECTION 7 RECHANGES	ABSCHNITT 7 ERSATZTEILVERZEICHNIS	PARTE 7 ELENCO DEI COMPONENTI	SECCION 7 LISTA DE PIEZAS	بخش هفتم فهرست اجزاء
7.0 Engine Assembly	7.0 Ensemble moteur	7.0 Motor baugruppe	7.0 Motore gruppo	7.0 Motor accoppiamento	۷-۰ مجموعه موتور
7.1 Exhaust system	7.1 Systeme echappement	7.1 Auspuffsystem	7.1 Sistema Condotti di scarico	7.1 Sistema escape	۷-۱ سیستم اگزوز
7.2 Fuel system	7.2 Systeme combustible	7.2 Kraftstoffsystem	7.2 Sistema d'alimentazione	7.2 Sistema de combustible	۷-۲ سیستم سوخت
7.3 Air end assembly	7.3 Ensemble compresseur	7.3 Verdichterteil	7.3 Gruppo compressore	7.3 Compresor accomplamiento	۷-۳ مجموعه انتهای کمپرسور
7.4 Air intake system	7.4 Systeme admission d'air	7.4 Lufteinlass system	7.4 Sistema di admision dell'aria	7.4 Sistema de admision de aire	۷-۴ سیستم هواکشی
7.5 Regulation system	7.5 Reglages systeme	7.5 Regelung system	7.5 Sistema di regolazione	7.5 Sistema de regulacion	۷-۵ سیستم تنظیم
7.6 Cooling system	7.6 systeme de refroidissement	7.6 Kuhlssystem	7.6 Sistema di Raffreddamento	7.6 Sistema de refrigeracion	۷-۶ سیستم خنکسازی
7.7 Control & monitoring system	7.7 Systeme de controle et de commande	7.7 Kontroll und uberwachtungs system	7.7 Sistema di comando e controllo	7.7 Sistema de control y supervision	۷-۷ سیستم کنترل و نظارت
7.8 Enclosure	7.8 Enciente	7.8 Einfassung	7.8 Racchiuso	7.8 Caja	۷-۸ محفظه
7.9 Noise reduction system	7.9 Ensemble complet mousse	7.9 Schaum Komplett	7.9 Schiuma	7.9 Juego comp. alveolar	۷-۹ سیستم کاهش صدا
7.10 Decals	7.10 Jeu autocollants	7.10 Abbildungen satz	7.10 Adhesivi	7.10 Juego calcomanias	۷-۱۰ دکال ها
7.11 Running gear	7.11 Equipement remorque	7.11 Anhangen	7.11 Apparecchiatura di remorchio	7.11 Equipo remolcador	۷-۱۱ وسایل حرکت
7.12 Electrical system	7.12 Systeme electrique	7.12 Electrisha anlagen	7.12 Sistema electricos	7.12 Sistema eletrici	۷-۱۲ سیستم الکتریکی
7.13 Options	7.13 Options	7.13 Options	7.13 Opzioni	7.13 Opcionales	۷-۱۳ وسایل اضافی و اختیاری
8.0 Recommended spare parts and maintenance service kits	8.0 Rechanges recommends et kits entretien/repairs	8.0 Empfohlene ersatzteile und wartungsausstattungen	8.0 Ricambi consigliati e kit di assistenza/manutenzione	8.0 Juegos recomendados de repuestos y servicios de mantenimiento	۸-۰ وسایل یدکی پیشنهاد شده و وسایل که برای سرویس و تعمیر پیشنهاد میشود
9.0 Index – fasteners	9.0 Index – fermoirs	9.0 Befestigungen verzeichnis	9.0 Indice dispositivi di chiusura	9.0 Indice – fijadores	۹-۰ فهرست - پیچها و وسایل محکم کردن
10.0 Index – part numbers	10.0 Index – des pieces	10.0 Auflistung der teile	10.0 Indice nr parti	10.0 Indice no. repuestos	۱۰-۰ فهرست - شماره ها (کد ها)ی اجزاء و وسایل
11.0 Change supplement	11.0 Rechanges modifications	11.0 Abgeanderte seiten	11.0 Pagine modificate	11.0 Paginas enmendadas	۱۱-۰ ضمیمه تغییرات
0.1	INDEX – SPARE PARTS			P375SP	Revision 1 08/90

FOREWORD

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

AVANT - PROPOS

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement. Tous les équipements sans exception quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention. Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions travail et lubrification des différents composants de la machine lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et un main d'œuvre qualifiée dans le but de prolonger à maximum la vie du comp. Avant la mise en route de la machine il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter. Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement. Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

VORWORT

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen Beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressors sorgfältig gelesen werden um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen. Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhandler, bei dem der Kompressor bezogen wurde besprechen. Jegliche Korrespondenzen mit einer Zweigstelle oder dem Fachhandler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

PREFAZIONE

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso manutenzione. Ogni macchina per bene costruita che sia richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro Comp. Prima di avviare il compressore bisogna leggere attentamente le istruzioni in modo da ottenere una completa conoscenza di ciò che bisogna fare. Siate orgogliosi del vostro compressore tenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per servizi maggiori non coperti nella presente pubblicazione consultate la succursale locale della Ingersoll-Rand Co, oppure il distributore dal quale avete comprato il compressore. Nella corrispondenza con la succursale o con il distributore bisogna sempre citare il numero di serie del comp. e il modello.

INTRODUCCION

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el proposito de dar al operario toda la informacion necesaria para el rendimiento maximo y sin averias del compresor. Todo Equipo, aunque sea de la mejor fabricacion, exige atencion. El objeto de esta publicacion es el de hacer conocer al operario las funciones las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad para asi prolongar al maximo la vida del compresor. Antes de la puesta en marcha del compresor es necesario leer las instrucciones con todo cuidado para asi tener un conocimiento perfecto del trabajo. Tenga orgullo en mantener el compresor limpio y en buenas condiciones mecanicas. Cuando sea necesario realizar una reparacion importante, no incluida en esta publicacion, pongase en contacto con la oficina mas cerca de Ingersoll-Rand o con el distribuidor vendedor del compresor. Cualquier correspondencia con una oficina sucursal o un distribuidor siempre debe especificar el numero de serie del compresor y el numero del modelo.

پیش گفتار

ضمن تدوین این جزوه چند زبانه حداکثر کوشش ممکن مبذول گشته است تا اطلاعات کافی در اختیار متصدی گذارده شود و در نتیجه، متصدی بتواند بنحوی عمل کند که کمپرسور از حداکثر کارائی برخوردار شود و بدون اشکال و دردسر کار خود را انجام دهد. البته هرگونه وسیله‌ای صرف نظر از اینکه تاجیه حد خوب ساخته شده باشد مراقبت لازم خواهد داشت. هدف این جزوه راهنما آن است که متصدی بشا طرز کار و چگونگی سرویس و سایل گوناگون آشنا شود و در نتیجه کمپرسور را از حداکثر دوام برخوردار سازد. باید در نظر داشت که این و سایل از بهترین مواد اولیه و بدست ماهرترین صنعتگران ساخته شده‌اند. متصدی باید پیش از بکار انداختن کمپرسور دستور العملها را بدقت بخواند تا با کارهایی که لازم است انجام شود آشنائی کامل حاصل کند. کمپرسور را وسیله‌ای در خور مباحث بدانید، آنرا پاک نگاه دارید، و از نظر کار مکانیکی از آن مراقبت بعمل آورید. برای سرویس عمده که شرحش در این جزوه نیامده است یا نزدیکترین دفتر نمایندگی شرکت اینگرسول - راند یا با نمایندگی توزیع و فروش و سایل این شرکت که محل خرید کمپرسور خودتان بوده است مشورت کنید. اگر این مشورت بصورت مکاتبه صورت می پذیرد همواره (باید شماره ردیف (Serial Number) و همچنین مدل کمپرسور را مشخص کرد.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

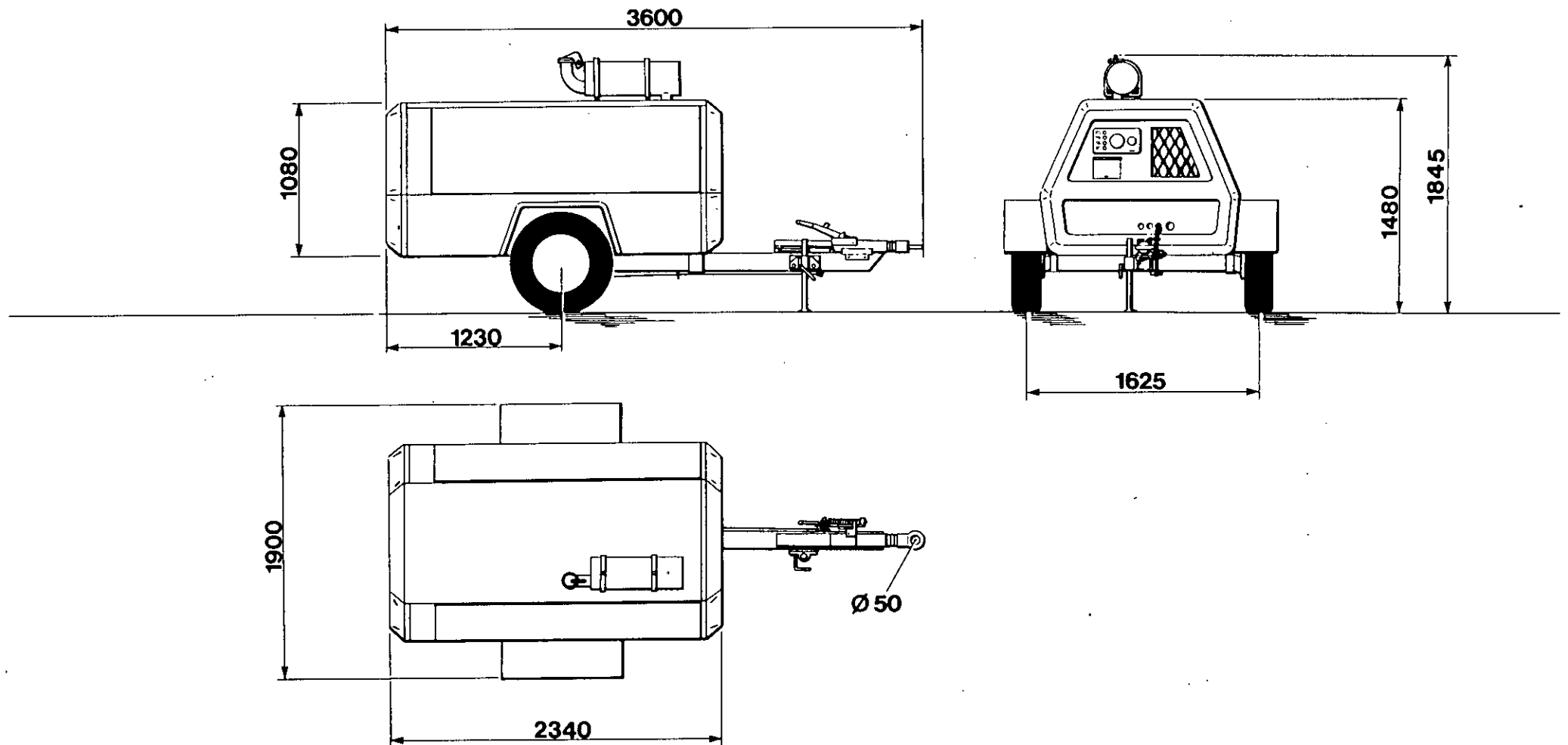
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

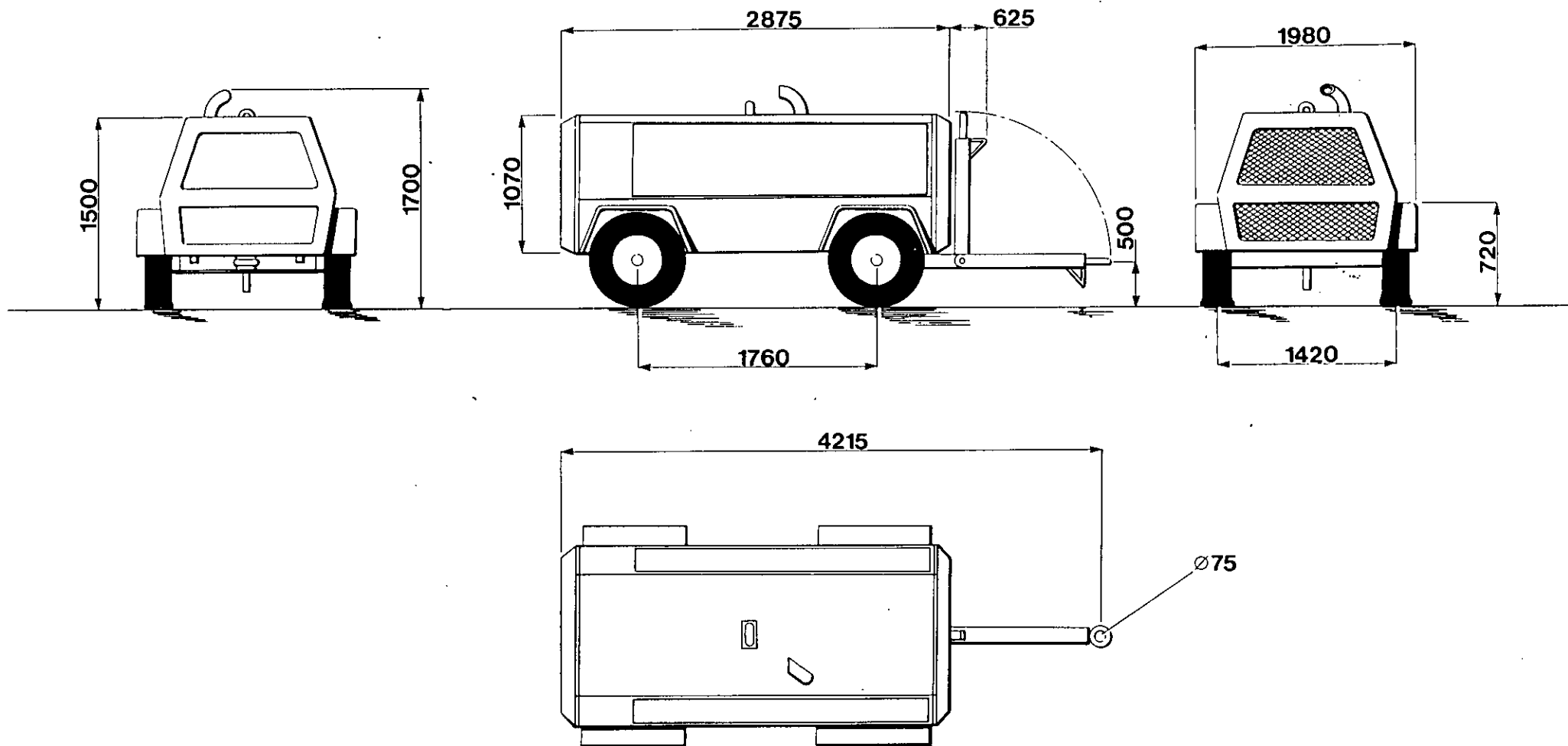
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند



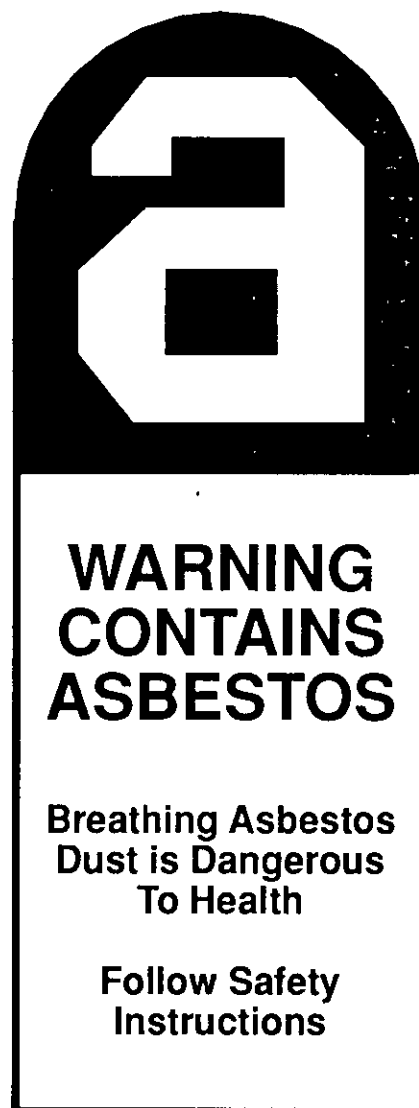
T.12.10



T 1511

GENERAL DATA		CARACTERISTIQUES		TECHNISCHE DATEN	
COMPRESSOR		COMPRESSEUR		KOMPRESSOR	
Model	P375SP	Modele	P375SP	Modell	P375SP
Actual Free Air Delivery	375cfm	Roulements d'air libre reel	375cfm	Tats. freie Luftzufuhr	375cfm
Normal Operating Pressure	100PSI (6.9 Bar)	Pression nominale	100PSI (6.9 Bar)	Normaler Betriebsdruck	100PSI (6.9 Bar)
Cooling System	Oil Injection	Systeme de refroidissement	Injection a huile	Kuhlsystem	Oleinspritzung
Oil Capacity	16 Litres	Capacite en huile	16 Litres	Olkapazitat max	16 Litres
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	Perkins T4.236	Type/Modele	Perkins T4.236	Marke/modell	Perkins T4.236
No. of Cylinders	4	Nombre de cylindres	4	Zylinderzahl	4
Oil Capacity	10 Litres	Capacite huile	10 Litres	Olkapazitat	10 Litres
Speed at Full Load	2500 rpm	Vitesse, charge maximale	2500 rpm	Motorgeschwindigkeit bei	2500 rpm
Speed at Idle	1200 rpm	Vitesse au ralenti	1200 rpm	Vollbelastung	1200 rpm
Electrical System	12 Volt Neg Ground	Systeme electrique	12V Curcuit Neg.	Gerschwindigkeit im Leerlauf	12V Negative geerdet
Water Capacity	30 Litres	Capacite en eau	30 Litres	Electroanlage	30 Litres
Battery	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc	Wasser-Fullvermogen	
Fuel Tank Capacity	136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)	Capacite res. carburant	136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)	Batterie	128 ah 510cc
				Fullvermogen Brennstoff-tank	136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	Poids a l'expedition	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	Versandgewicht	1700 Kg (2T), 1730 (4T)
Gross Weight (Ready to operate)		Poids brut (Pret au fonctionnement)		Bruttogewicht (betriebsbereit)	
No. of Wheels/Tyre Size	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	No'roues/Dim. pneus	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	Anzahl der Rader/ ReifengroBe	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)
Tyre Pressure	47 psi	Pression pneus	47 psi	Reifendruck	47 psi
1.2	GENERAL DATA			P375SP	Revision 01 08/90

CARATTERISTICHE GENERALI		DATOS GENERALES		ارقام و اطلاعات کلی	
COMPRESSORE		COMPRESOR		کمپرسور	
Modello	P375SP	Modelo	P375SP	مدل	پ ۳۷۵ س پ (P375SP)
Portata d'aria libera effettiva	375cfm	Entrega actual aire libre	375cfm	حجم واقعی تحویل هوای آزاد	۳۷۵ فوت مکعب در دقیقه
Pressione normale di funzionamento	100PSI (6.9 Bar)	Presion normal de operacion	100PSI (6.9 Bar)	فشار معمول در ضمن کار	۱۰۰۰ پاوند بر اینچ مربع (۶/۹ اتمسفر)
Sistema di raffreddamento	Ad iniezione d'olio	Sistema refrigerante	Inyeccion de aceite	گنجایش روغن	۱۶ لیتر
Capacita olio	16 Litres	Capacidad de aceite	16 Litres		
MOTORE		MOTOR		موتور	
Tipo/Modello	Perkins T4.236	Tipo/Modelo	Perkins T4.236	نوع / مدل	پرکینز T4.236
Numero di cilindri	4	No. de cilindros	4	تعداد سیلندرها	۴
Capacita olio	10 Litres	Capacidad de aceite	10 Litres	گنجایش روغن	۱۰ لیتر
Velocita a pieno caarico	2500 rpm	Velocidad con carga maxima	2500 rpm	سرعت دورانی باسر بار کامل	۲۵۰۰ دور در دقیقه
Velocita al minmo	1200 rpm	Velocidad en vacio	1200 rpm	سرعت دورانی در حالت هرز گردی	۱۲۰۰ دور در دقیقه
Sistema elettrico	12V Terra Neg.	Sistema electrico	12V Tierra Neg.	شبکه برقی	۱۲ ولت . زمین منفی
Batteria	30 Litres	Bateria	30 Litres	گنجایش آب	۳۰ لیتر
Capacita serbatoio carburante	128 ah 510cc 136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)	Capacidad tanque combustible	128 ah 510cc 136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)	باتری	۱۲۸ آمپر ساعت ، ۵۱۰ سانتیمتر مکعب
				گنجایش باک	۱۳۶ لیتر یا ۳۰ گالن (2T) ۱۴۹ لیتر یا ۳۳ گالن (4T)
PESO		PESOS		اوزان و سایر ارقام	
Peso di spedizione	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	Peso para embarque	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	وزن برای حل و نقل	۱۷۰۰ کیلوگرم (2T) ۱۷۳۰ کیلوگرم (4T)
Peso lordo (pronto per il finzionamento)		Peso bruto (Listo para hacer funcionar)		وزن ناخالص (آماده کار)	
Numero di ruote/dimensioni gomme	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	No.de ruedas/tamano	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	تعداد چرخها و اندازه لاستیکها	چهار چرخ . لاستیکهای ۱۶ لایه ، دارای اندازه ۷۵۰ (2T) چهار چرخ . لاستیکهای ۱۶ لایه ، دارای اندازه ۷۵۰ (4T)
Pressione dei pneumatici	47 psi	Presion neumaticos	47 psi	فشار لاستیکها	۲۷ پاوند بر اینچ مربع
1.3		GENERAL DATA		P375SP	
				Revision 01 08/90	



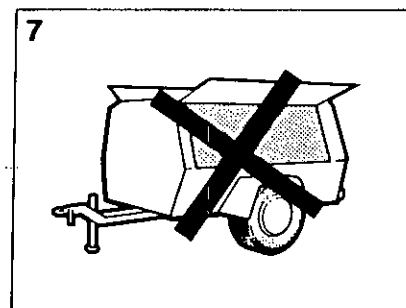
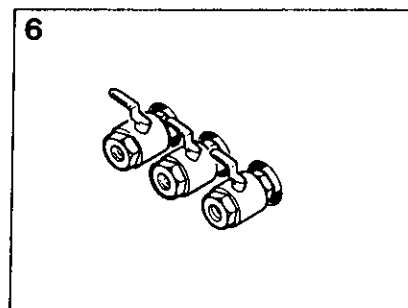
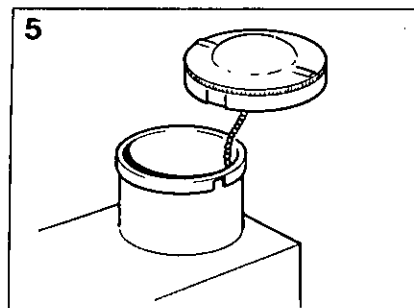
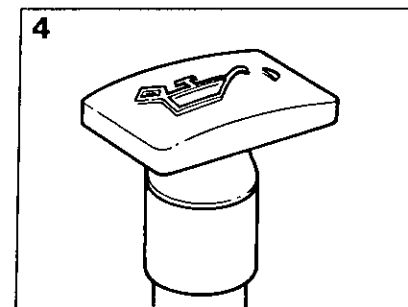
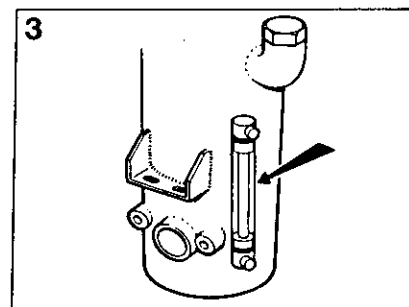
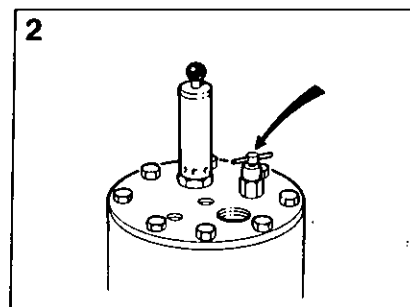
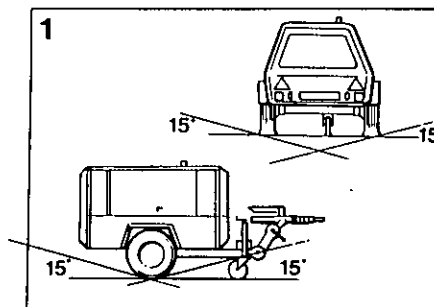
پنبه نسوز

هشدار :
این قطعه پنبه نسوز
در خود دارد .

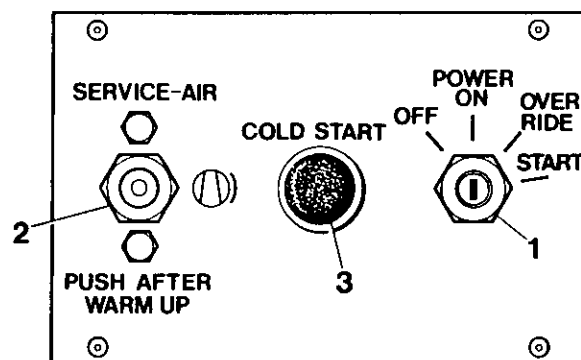
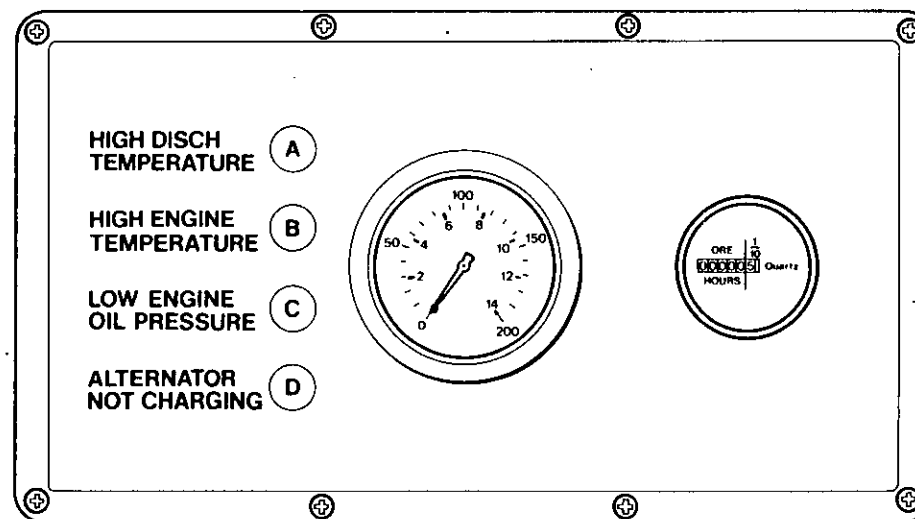
استنشاق گرد و غبار
پنبه نسوز
برای سلامت
شما خطرناک است

راهنماییهای مربوط به
ایمنی را بکار بندید .

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES	TECHNISCHE DATEN	CARATTERISTICHE GENERALI	DATOS GENERALES	ارقام و اطلاعات کلی
SAFETY WARNING	AVERTISSEMENT SECURITE	WARNUNG	AVVERTIMENTI DI SICUREZZA	ADVERTENCIA	هشدار ایمنی
Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following	Les elements en matiere non-metallique peuvent contenir de faibles quantites d'amiant blanc. Pour le montage, le demontage et la manutention de ces elements observer les precautions suivantes:	Teile aus nichtmetallischem faserigen material konnen kleine mengen weissen Asbestmaterials enthalten. Beim Beruhren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen:	I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantita di asbesto bianco. Quando si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:	Components de un mateial fibroso no metalica pueden contener pequehas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, stravse observar las siguientes reglas:	قطعاتی که از مواد غیر فلزی فیبری (الیاف دار) ساخته شده باشند ممکن است دارای اندک مقداری از پنبه نسوز باشند. ضمن حل یا سوار کردن یا پیاده کردن این قطعات لطفاً قواعد زیر را مراعات کنید:
1. Always operate in a well ventilated area.	1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aere.	1. Stets in gut durchlufteten Raumen arbeiten.	1. Lavoare sempre in una zona ben ventilata.	1. Siempre trabajar en un area bien ventilada.	۱ - همواره دستگاه را در محیطی بکار ببند از ید که دارای تهویه کاملاً مناسب باشد.
2. Dispose of waste in a sealed container.	2. Jeter les dechets dans un recipient hermétique.	2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgestlegelten Behalter zu erfolgen.	2. Buttar vla ogni rifiuto in un contenitore sigillato.	2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.	۲ - مواد زائد را فقط پس از قرار دادن در ظروف یا آشغالدهای منفذ بسته بدوراندازید.
3. Use water to damp down dust.	3. Utiliser de l'eau pour faire deposer la poussiere d'amiante.	3. Mit Wasser Staub eindammen.	3. Usare acqua per ridurre la polvere.	3. Usar agua para mojar el polvo.	۳ - برای فرونشاندن گردوغبار، آب بکار ببرید.
4. Avoid inhalation of dust particles.	4. Eviter d'inhaler les particules de poussiere d'amiant	4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.	4. Evitare l'inhalazione di particelle di polvere.	4. Evitar la inhalacion de particulas de polvo.	۴ - از استنشاق ذرات گرد وغبار بپرهیزید.
1.5	GENERAL DATA				P375SP Revision 01 08/90



OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
BEFORE STARTING 1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthways limit on out of level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out of level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). <i>DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.</i> CAUTION: If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit. 2. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min marks on sight glass indicator.	AVANT LE DEMARRAGE 1. Places le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, consitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une d'inclinaison, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal). <i>NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.</i> ATTENTION: Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé. 2. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères maxi et mini du viseur.	VOR DEM ANLASSEN 1. Kompressor möglichst waagerecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15 degrees Neigung in Längsrichtung und 15 degrees Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schragem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt. <i>Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.</i> ACHTUNG: Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden. 2. Bei waggerechtem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal und Minimal Markierung des Schauglases liegen.	PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA 1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15 degrees sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max). <i>In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.</i> ATTENZIONE: Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montato in parallelo con altra fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno. 2. Colcompressore in posizione livellata, controllare attraverso il vetrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.	ANTES DE LA PUESTA 1. Colocar la unidad en la posición la mas horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15 degrees, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del carter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal. <i>NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.</i> ADVERTENCIA: No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención. 2. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.	پیش از روشن کردن ۱ - دستگاه را در موضعی قرار دهید که تا حد امکان افقی باشد. دستگاه طوری طرح شده است که چنانچه در جهت محور طولی ۱۵ درجه با سطح افقی زاویه بسازد اشکالی نداشته باشد. در هر صورت، این موتور است (ونه کمپرسور) که از این نظر محدودیتی پدید میآورد. هنگامی که دستگاه در حالتی که کاملاً افقی نیست مورد استفاده قرار میگیرد، این نکته حائز اهمیت است که سطح روغن جعبه میل لنگ موتور در نزدیکی علامت حداکثر ارتفاع باشد (در مقایسه با حالت کاملاً افقی). مراقب باشید که نه موتور بیش از حد انباشته از روغن باشد و نه کمپرسور. احتیاط: چنانچه قرار باشد دستگاه به لوله مشترک هوای فشرده وصل شود یا همراه با هر منبع دیگری از هوای فشرده بکار رود، باید یک سوپاپ بررسی و کنترل بردستگاه قرار داده شود. ۲ - سطح روغن کمپرسور را با مشاهده شیشه مدرج روی کمپرسور بررسی کنید. سطح روغن باید بین دو علامت حداکثر (max.) و حداقل (min.) بر روی شیشه مدرج باشد.
2.1	OPERATION			P375SP	Revision 01 08/90



T 1311

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
3. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual. 4. Check air filter restriction indicators. 5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift. This prevents condensation occurring in fuel tank. CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5% 6. Check radiator coolant level. Ensure unit is level before checking. 7. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation. <i>NOTE: In order to allow unit to start at a reduced load, a button type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blown-down.</i>	3. Controle de d'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur 4. Vérifier les indicateurs de restriction du filtre a air. 5. Controle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste. ATTENTION: Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cetane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0.5% 6. Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du radiateur. S'assurer que l'ensemble est bien nivelé avant toute vérification. 7. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assurée par une pression d'air maximum. <i>REMARQUE: Une valve de démarrage-marche normale a bouton située sur le circuit de regulation, permet de démarrer a charge reduite. A l'arret du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de démarrage.</i>	3. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuches kontrollieren. 4. Beschränkungsanzeiger der Luftfilter überprüfen. 5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen. ACHTUNG: Nur Dieselöl mit einer Cetazahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0.5% verwenden. 6. Stand des Kühlmittels im Kühler überprüfen. Darauf achten, daß die Einheit vor der Überprüfung eben steht. 7. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Öl-zirkulation alle Austrittsventile öffnen. <i>ANMERKUNG: Um den Kompressor gegen geringere Lastanfahrraten zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb" Ventil mit Knopf an der Bedienungsafel eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.</i>	3. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore. 4. Controllare gli indicatori di restrizioni sui filtri dell'aria. 5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro. ATTENZIONE: usare esclusivamente gasolin n.2-D con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5% 6. Esaminare il livello del liquido di raffreddamento nel radiatore. Prima di fare quest'esame, verificare che il dispositivo in questione sia sul piano orizzontale. 7. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio. <i>NOTA: Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione è incorporata una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.</i>	3. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador. 4. Verificar indicadores restricción filtro de aire. 5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados. ADVERTENCIA: Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un numero mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%. 6. Verificar nivel del fluido refrigerante. Asegurar que la unidad este nivelada antes de hacer la verificación. 7. Cerrar todas las valvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite. <i>NOTA: Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una valvula de "arraanquemarcha", con su pulsador ubicada en la tabilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta valvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.</i>	۳ - روغن موتور را بر طبق راهنماییهای مربوط به طرز کار موتور که در جزوه راهنمای متصدی موتور آمده است بررسی کنید . ۴ - شاخصهای محدودیت فیلتر هوا را بررسی کنید . ۵ - سطح گازوئیل را بررسی کنید . یک قاعده مفید آن است که در پایان هر نوبت کار (هرشیفت) باک از سو پر شود . این امر موجب میگردد که از جمع شدن قطرات آب (ناشی از مایع شدن بخار) بر روی جدار درونی باک اجتناب شود . احتیاط : فقط از گازوئیل شماره (2-D) (د - ۲) که حداقل شماره ستان آن ۴۵ و حداکثر مقدار گوگرد آن ۰/۵ در صد باشد استفاده کنید . ۶ - ارتفاع سطح نر از مایع خنک کننده رادیاتور را بررسی کنید . پیش از بررسی ، اطمینان حاصل کنید که دستگاه افقی است . ۷ - کلیه سوپاپهای سرویس را ببندید تا فشار کامل هوا و در نتیجه ، جریان درست و مناسب روغن تضمین گردد . توجه : برای آنکه بتوان دستگاه را با سر بار کاهش یافته مورد استفاده قرار داد ، یک سوپاپ تکمه مانند « استارت - حرکت » (Start-run) که روی صفحه کنترل (داشبورد) قرار دارد در سیستم کنترل و تنظیم دستگاه گنجانده شده است . هنگامیکه دستگاه متوقف شود و هوای فشرده خارج گردد این سوپاپ بطور خود کار به حالت استارت باز میگردد .
2.3	OPERATION			P375SP	Revision 01 08/90

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
STARTING UNIT	DEMARRAGE DU GROUPE	ANLASSEN	AVVIAMENTO DEL MOTOCOMPRESSORE	UNIDAD DE ARRANQUE	واحد استارت
1. Turn Key clockwise to start position.	1. Tourner la cle dans le sens des aiguilles d'une montre pour la position de demarrage.	1. Schlüssel im Uhrzeigersinn in Anlassstellung drehen.	1. Girare la chiave in senso orario per posizione d'avviamento.	1. Girar llaveta en la direccion de las agujas del reloj hasta llegar a la posición de arranque.	۱ - کلید را در جهت دوران عقربه ساعت بگردانید تا به موضع استارت برسد.
2. Release key when engine fires.	2. Relacher la cle quand le moteur démarre.	2. Sobald der Motor zündet, Schlüssel loslassen.	2. Rilasciare la chiave quando il motore si accende.	2. En cuanto el motor comience soltar la llave.	۲ - بمحض روشن شدن موتور کلید را رها کنید.
3. The engine will now be running at a reduced speed. Allow unit to warm up then depress "start run" valve 3. The engine will immediately increase to max. speed and compressor will soon reach the normal operating pressure.	3. Le moteur tourne a regime reduit. Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur la valve de demarrage-marche normale 3. Le moteur accelere immediatement au regime maxi et le compresseur atteint rapidement la pression derefoulement normale.	3. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und dann "Start-Betrieb" Ventil 3 betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren, und der Kompressor erreicht bald den normalen Betriebsdruck.	3. A questo punto il motore sta girando a regime ridotto. Lasciare alla macchina il tempo di scaldarsi e quindi premere il pulsante (3) della valvola "avviamentomarcia". Il motore si portera immediatamente a pieno regime e il compressore raggiungera in breve la normale pressione d'esercizio.	3. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el boton de entonces presionar el boton de la valvula "start-run" (arranquemarcha) De inmediato el motor acelera a su velocidad maxima y el compresor luego alcanzara la presión normal de operacion	۳ - اکنون موتور با سرعت دورانی کم کار خواهد کرد. بگذارید دستگاه گرم بشود و آنگاه سوپاپ شماره ۳ "Start-run" (استارت - حرکت) را بفشارید. سرعت دورانی موتور به تدریج به حداکثر خواهد رسید و کمپرسور بزودی با فشار معمول کار خواهد کرد.
CAUTION: To prevent permanent cranking motor damage, do not crank engine for more than 30 seconds continuously. If engine does not start within 30 seconds, wait one or two minutes before re-cranking.	PRECAUTION: Eviter des endommagements de moteur permanents, ne pas tourner la manivelle pour plus de 30 secondes, attendre une ou deux minutes avant de recommencer.	WARNUNG: Um einen Motorschaden durch laufendes anwerfen zu vermeiden, motor nicht länger als je 30 Sekunden ohne Unterbrechung anwerfen. Wenn der motor nicht innerhalb von 30 Sekunden startet, sind eine oder zwei Minuten bis zum nächsten anlassen zu warten.	ATTENZIONE: Per non danneggiare permanentemente il motore durante l'avviamento, limitare i tempi avviamento a non parte ancora, aspettare 1 o 2 minuti prima di riprovare.	ADVERTENCIA: Para prevenir dano de arranque del motor, no trate de arrancarlo por mas de 30 segundos contínuos. Si el motor no arranca dentro de 30 segundos, esperar uno o dos minutos antes de tratar de nuevo	احتیاط: برای آنکه استارت زدن به موتور آسیب نرساند، هیچگاه مداوماً بیش از ۳۰ ثانیه استارت نزنید. چنانچه موتور ظرف ۳۰ ثانیه روشن نشد، یکی دو دقیقه صبر کنید و آنگاه دوباره استارت بزنید.
CAUTION: Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.	ATTENTION: La pression ne doit jamais chuter au dessous de 50 psi (3.45 bars), il y ve du debit d'huile vers le compresseur aux basses temperatures.	ACHTUNG: Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.	ATTENZIONE: Non lasciar mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice (cioe 3.45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.	ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 bar) para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.	احتیاط: برای آنکه مطمئن شوید که کمپرسور از جریان کافی روغن در حرارت پائین بهره مند خواهد شد هیچگاه نگذارید که فشار سیستم از ۵۰ پاوند بر اینچ مربع (۳/۴۵ اتمسفر) پائین تر رود.
2.4	OPERATION			P375SP	Revision 01 08/90

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual. Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine. STOPPING Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn key to "OFF" position. NOTE: As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.	Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur. Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient des lors à mettre le moteur en pleine charge. ARRET: Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc. REMARQUE: Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.	Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und im einschlägigen Motorhandbuch nachschlagen. Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" - Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Volllast betrieben werden. ABSTELLEN Alle Austrittsventile schließen. Kompressor einige Minuten leerlaufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kuhlufte die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Startknopf in Stellung AUS schalten. AMMERKUNG: Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.	Se il motore non parte, consultare la tabella dei guasti e possibiliscare che è inclusa in questo opuscolo e fare riferimento al manuale di istruzioni relativo al motore. Lasciar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marcia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico. ARRESTO Chiuder tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. È importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli alberi ecc. AVVERTENZA: Appena il motore si arresta la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.	Si el motor no arranca referirse al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor. Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "Start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga. PARADA Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de entrada quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc. NOTA: Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.	چنانچه موتور روشن نشود به جدول رفع نواقص که در همین جزوه خواهید یافت رجوع کنید (و همچنین به جزوه جداگانه راهنمای متصدی موتور). بگذارید موتور گرم بشود و آنگاه سوپاپ "Start-run" (روشن - حرکت) را فشار بدهید. از این مرحله بعد، موتور را میتوان با ایمنی در معرض سربار کامل قرار داد. متوقف کردن دستگاه همه سوپاپهای سرویس را ببندید. بگذارید دستگاه چند دقیقه بدون سربار کار کند تا درجه حرارت موتور کاهش یابد. بسیار ضروری است که پیش از آنکه موتور خاموش گردانیده شود سه الی پنج دقیقه هرز گردی کند تا هم روغن و هم هوای خنک کننده بتوانند حرارت غرفه احتراق (درون سیلندر)، بلرینگها، میلها، و غیره را بدور برند. پس از این مرحله، کلید را به حالت خاموش (off) بچرخانید. توجه: بمحض خاموش شدن موتور، سوپاپ خودکار تخلیه نباید سیستم دریافت کننده/جداکننده را بکلی عاری از فشار سازد.
2.5	OPERATION	P375SP			Revision 01 08/90

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the system. At the end of every shift, top up the fuel in the tank to prevent condensation building up in the fuel tank.	PRECAUTION: Ne jamais laisser l'ensemble a l'arret avec encore la pression dans le systeme. A la fin de chaque equipe, refaire le plein du reservoir afin d'empecher toute accumulation de condensation.	ACHTUNG: Kompressor mit unter Druck stehendem druckspeicher abscheidersystem stehen fassen. Am Ende jeder Schicht Tank mit Kraftstoff auuffullen, um die Bildung von Kondensation im Tank zu vermeiden.	IMPORTANTE: Non lasciar mai girare la macchina al minimp con la pressione nel sistema. Al termine d'ogni turno, riboccare il serbatoio nafta per impedire la formazione di condensa.	ADVERTENCIA: Nunca permitir que la unidad quede en reposo con presion en el. Al final de cada turno rellens el tanque con combustible para prevenir la formacion de condensacion en el tanque de combustible.	احتیاط : هیچگاه نگذارید که در حالی که سیستم دارای فشار است دستگاه خاموش بماند . در پایان هر نوبت کار (هر شیفت) باک را دوباره پر کنید تا از جمع شدن قطرات آب (ناشی از مایع شدن بخار) بر جدار درونی باک اجتناب شود .
2.6	OPERATION			P375SP	Revision 01 08/90



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند .

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
GENERAL The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit for any reason has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.	GENERALITES Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantite suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours verifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si pour un motif quelconque, l'huile a ete vidangee le compresseur doit etre rempli d'huile propre avant sa mise en service.	ALLGEMEINES Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil ausreichend fur 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Ol abgelassen wurde, muB der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Ol gefullt werden.	GENERALE Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantita di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avviare un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorre a prima di metterlo in funzione riempirlo di olio pulito e nuovo.	GENERALIDADES En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razon que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.	کتابت کمپرسور از همان اولی که تحویل داده میشود مقداری روغن ویژه کمپرسور اینگرسول - راند در خود دارد و این مقدار روغن برای ۵۰۰ ساعت کار کافی است. پیش از بکارانداختن کمپرسورنو، همواره سطح روغن را بررسی کنید. چنانچه دستگاه به هر دلیلی از روغن خالی شده باشد باید پیش از آنکه بکار انداخته شود با روغن تازه و پاک پر شود.
COMPRESSOR OIL CHANGE After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300-500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.	VIDANGE D'HUILE Unde vidange complete de l'huile est obligatoire apres 500h fonctionnement ou 2,500 h avec les lubrifiants synthetiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont defavorables, et de toute facon apres prolonge il est parfois necessaire de proceder a des vidanges plus frequentes car l'alteration de l'huile resulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complete toutes les 300-500 h (ou 6 mois a defaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et dechets oxydes d'hydrocarbures.	KOMPRESSOROLWECHSEL Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Olwechsel vorzunehmen ungunstigen Einsatzbedingungen oder langeren Betriebsunterbrechungen kann haufigerer Olwechsel erforderlich werden da das Ol im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmaBiger Olwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz Schlamm und Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.	CAMBIO OLIO COMPRESSORE Cambiarre l'olio 500 ore d'essercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore e stato sottoposto a impieghi gravosi o e rimasto a lungo fermo, puo essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300-500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.	CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR Se debe cambiar el aceite despues de 500 horas de operacion (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintetico). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables o si han habido largos periodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses segun to que ocurra primero) son no solo deseados pero tambien un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.	عوض کردن روغن کمپرسور پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته از کار کمپرسور (یا چنانچه روغن سنتتیک (ترکیبی) بکار رفته باشد ۲۵۰۰ ساعت) باید روغن را عوض کرد. چنانچه کمپرسور تحت شرایط نامساعد کار کرده باشد یا مدت زمان دراز بیکار مانده باشد ممکن است پیش از فرار سیدن این مهلت تعویض روغن لازم گردد زیرا هم شرایط نامساعد و هم گذشت زمان روغن را نامرغوب میسازد. تعویض منظم روغن در فواصل ۳۰۰ الی ۵۰۰ ساعته از کار کمپرسور (یا در فواصل زمانی شش ماهه - هر کدام که زودتر پیش آید) نه تنها مفید است بلکه بمنزله بیمه ایست در برابر تراکم ناپاکی یا بلجن یا ترکیبات اکسیده روغن.
3.0	LUBRICATION			P375SP	Revision 01 08/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
CAUTION: Make sure the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running. Completely drain the receiver separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension and, therefore, will drain more readily. CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions. WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.	ATTENTION: Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur a l'arret. L'huile est conforme aux specifications de la section a) du tableau qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ceux-ci devraient également être conformes a ces specifications appreciable, car le gros des sediments est alors en suspension ce qui en favorise l'ecoulement. ATTENTION: Eventuellement raccourcir la periode des vidanges dans des conditions de fonctionnement defavorables. DANGER: EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement detendue.	ACHTUNG: Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen. Druckspeicher-Abscheider Rohrleitungen und Ölkuhler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab. ACHTUNG: Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich. WARNUNG: ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluss von der Schmier und Kuhlantage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.	ATTENZIONE: Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia. Svuotare completamente il serbatoio separatore le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione. ATTENZIONE: Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza. PRECAUZIONE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.	ADVERTENCIA: Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca este mas arriba que el centro del indicador. Solo anadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada. Drenar completamente el receptor-separador, las yuberias y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurandose que estan bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente despues de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontraran en suspension y resultara mas facil drenarlos rapidamente. ADVERTENCIA: Los intervalos entre cada cambio de aceite deberan ser mas cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables. ATENCION: Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapon de llenado del sistema de lubricacion y refrigeracion del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presion alguna de aire en el sistema de recepcion de aire.	احتیاط : مراقب باشید که سطح روغن کمپرسور هیچگاه بالاتر از خط مرکزی شیشه مدرج نباشد . فقط در صورتی روغن اضافی بریزید که سطح روغن به پایین شیشه مدرج رسیده باشد . ضمن روغن ریختن ، دستگاه باید خاموش باشد . روغن موجود در واحد دریافت کننده/جدداکننده ولوله ها و کولر روغن را کاملاً خالی کنید . پس از آنکه دستگاه کاملاً از روغن خالی شد ، در پوشهای تخلیه را بجای خود بگذارید و مراقب باشید که محکم باشند . چنانچه بلا فاصله پیش از تخلیه روغن دستگاه مدتی کار کرده باشد بیشتر رسوبات بجای آنکه ته نشین باشند در روغن معلق خواهند بود و بنابراین آسانتر تخلیه خواهند شد . احتیاط : چنانچه دستگاه در شرایط نامساعد کار کند ، ممکن است تعویض روغن در فواصل کوتاهتری لازم باشد . هشدار : در همه گونه شرایط فقط هنگامی در پوشهای تخلیه و در پوشهای پرکردن را از سیستم روغنکاری و خنکسازی کمپرسور بردارید که ابتدا اطمینان حاصل کرده باشید که سیستم هواکشی بکلی از فشار هوا ببری گردانیده شده است .
3.1	LUBRICATION			P375SP	Revision 01 08/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles such as clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117)	ATTENTION: Certains mélanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques éventuellement insolubles. Ces dépôts risquent de causer de sérieuses difficultés, y compris un colmatage des filtres. Pour éviter ces problèmes, toujours spécifier l'huile lubrifiante pour compresseurs Ingersoll-Rand (recipients 5 litres CPN 92735109 recipients 25 litres CPN 92735117).	ACHTUNG: Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unloslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können schwerwiegende Störungen zur Folge haben, ua Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 Liter Behälter CPN 92735109/25 Liter Behälter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.	ATTENZIONE: Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento dei filtri. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante de compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri: CPN 92735109; confezione da 25 litri: CPN 92735117).	ADVERTENCIA: Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depositos pueden ocasionar serios danos, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).	احتیاط: همه روغنهای باهم سازگار نیستند و بعضی از مخلوطهای روغن به تشکیل رسوبات یا رویههای سختی میانجامند که ممکن است حل نشدن باشند. این قبیل مواد حل نشدن ممکن است اشکالات بزرگی پدید آورند و از جمله به مسدود شدن فیلترها میانجامند. برای اجتناب از اینگونه اشکالات، هنگام خرید روغن همواره روغن کمپرسور اینگرسول-راند طلب کنید (قوطیهای ۵ لیتری دارای شماره 92735109 یا قوطیهای ۲۵ لیتری دارای شماره 92735117).
OIL FILTER CHANGE On a new compressor replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours or every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL L 46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.	REPLACEMENT DU FILTRE A HUILE Sur un groupe neuf ou remis en, etst remplacer l'element filtrant apres les premieres 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'element toutes les 500 h de fonctionnement ou toutes les 6 mois si cette periode intervient en premier. S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boites automatiques), vidanger et faire le plein d'huile nueve toutes les 500h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette periode intervient en premier.	OILFILTERWECHSEL Des Filterelement muß bei neuen und überholten Kompressoren zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden und danach alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate gewechselt werden. Öl nach MIL-L-46152 oder DEXRON für Automatik-Getriebe alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.	SOSTITUZIONE FILTRO OLIO A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 o DEXRON cambiare il filtro al tempo ogni 6 mesi.	CAMBIO DE FILTRO DE ACEITE En una unidad nueva o revisada cambiar el filtro de aceite despues de las primeras 50 y 150 horas de funcionamiento. A continuacion cambiar el elemento cada 500 horas de trabajo, o bien cada meses, segun lo que ocurra primero. Durante el uso de un aceite conforme con las especificaciones MIL L 46152 o DEXRON para transmision automatica, vaciar y llenar completamente con aceite nuevo cada 500 horas de funcionamiento o cada meses segun lo que ocurra primero.	تعویض فیلتر روغن در مورد کمپرسور نو، فیلتر روغن را پس از ۵۰ ساعت کار اولیه و از آن پس بعد از هر دوره ۱۵۰ ساعته از کار کمپرسور عوض کنید (یا در فواصل زمانی شش ماهه - هر کدام که زودتر فرا برسد). هنگام استفاده از روغن منطبق بر مشخصات MIL L 46152 یا DEXRON ویژه دنده خودکار، پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته از کار کمپرسور (یا در فواصل زمانی شش ماهه - هر کدام که زودتر فرا برسد) روغن را خالی کنید و روغن نو بکار برید.
ENGINE LUBRICATING OIL Refer to Engine Operator's Manual.	HUILE DE MOTEUR Consulter le manual de l'opérateur du moteur.	MOTOR OL Siehe Motorführungs-hand buch.	OLIO LUBRIFICANTE PER IL MOTORE Fare riferimento al Manuale d'istruzioni relativo al motore.	ACEITE LUBRIFICANTE PARA EL MOTOR Vease el manual del operador del motor.	روغن موتور به جزو راهنمای متصدی (در مورد موتور) رجوع کنید.
3.2	LUBRICATION			P375SP	Revision 01 08/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS Ingersoll-Rand Lubricating Oil is recommended for use in I-R Portable Compressors 5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117. The oil conforms to the specifications found in section a) of the following table. If alternative lubricants are used they too should conform to these specifications. CAUTION: Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants. a) AMBIENT TEMPERATURE 51.7 °C to -23.3 °C USE LUBRICANT: MIL L 46152-SAE 10W or MIL L 2104B-SAE 10W or DEXRON or DEXRON II AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	HUILE LUBRIFIANTE ET DE REFROIDISSEMENT POUR COMPRESSEURS RECOMMENDATIONS L'emploi de l'huile lubrifiante Ingersoll-Rand est recommande pour les compresseurs I-R portatifs. Recipients 5 litres CPN 92735109, recipients 25 litres CPN 92735117. ATTENTION: S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situe en aval du moteur. a) TEMPERATURE AMBIANTE 51.7 °C -23.3 °C UTILISER UN LUBRIFIANT MIL L 46152 - SAE 10W MIL L 2104B - SAE 10W HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II.	EMPFOHLENES SCHMIER- UND KÜHLOL FÜR DEN KOMPRESSOR Für I-R Portable Compressors (fahrbare Kompressoren) wird der 5-liter Behälter CPN 92735109 oder der 25 liter Behälter CPN 92735117 empfohlen. Das Öl entspricht den. ACHTUNG: Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen. a) UMGE BUNGSTEMPÉRATUR 51.7 °C -23.3 °C MIL L 46152 - SAE 10W oder MIL L 2104B - SAE 10W oder DEXRON oder DEXRON II für AUTOMATIK GETRIEBE	OLIO PER LUBRIFICAZIONE E RAFFREDDAMENTO DEL COMPRESSORE RACCOMANDAZIONI L'olio lubrificante Ingersoll-Rand è raccomandato per l'uso nei compressori trasportabili I-R in contenitori da 5 litri (CPN 92735109) e da 25 litri (CPN 92735117). È conforme alle caratteristiche di cui alla sezione a) della tabella seguente. Qualora si utilizzino lubrificanti alternativi, è essenziale che siano conformi a queste stesse caratteristiche. ATTENZIONE: Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici. a) ON TEMPERATURA AMBIENTE DA 51.7 °C -23.3 °C USARE OLIO CON SPECIFICHE MIL L 46152 - SAE 10W oppure MIL L 2104B - SAE 10W oppure DEXRON o DEXRON II PER TRANSMISSIONI AUTOMATICHE CON TEMPERATURA	ACEITE DE ENFRIAMIENTO Y LUBRICACION PARA EL COMPRESOR Se recomienda el uso del aceite de lubricación I-R en compresores portátiles I-R en envase de 5 litros CPN 92735109 y envase de 25 litros CPN 92735117. El aceite se ajusta a las especificaciones que figuran en la sección a) de la siguiente tabla. Si se alterna el uso otros lubricantes, estos deben también ajustarse a estas especificaciones. ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos. a) TEMPERATURA AMBIENTE 51.7 °C -23.3 °C USE LUBRICANTE MIL L 46153-SAE 10W MIL L 2104B-SAE 10 W DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISSION AUTOMATICO	توصیه های مربوط به روغن روغنکاری و روغن خنک کننده کمپرسور برای کمپرسورهای پورتنابل اینگرسول - راند ، روغن روغنکاری اینگرسول - راند توصیه میشود (قوטיهای ۵ لیتری دارای شماره 92735109 یا قوטיهای ۲۵ لیتری دارای شماره 92735117). این روغن دارای مشخصات است که در بخش « الف » جدول ذیل آمده است . چنانچه از روغنهای دیگری استفاده شود ، شرایط آنها هم باید متنی بر همین مشخصات باشد . احتیاط : باید مراقب بود که همه وسایلی که بعد از کمپرسور روغن دریافت میدارند با روغنهای ترکیبی (سنتتیک) سازگار باشند . الف) درجه حرارت محیط در درجات بین (۵۱/۷+) درجه سانتیگراد و (۲۳/۳-) درجه سانتیگراد ، از این روغنها استفاده کنید : MIL-L-46152-SAE 10W یا MIL-L-2104B SAE 10W یا DEXRON (یا DEXRON II) ویژه دنده های خودکار
3.3	LUBRICATION	P375SP			Revision 01 08/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
b) AMBIENT TEMPERATURE -23.3 °C to -45.6 °C USE LUBRICANT ** MIL L 23699B (Synthetic Lubricant) *** MIL L 46167 (Sub zero Arctic Lubricant) Ascertain that MIL L 46152 lubricants meet API Class CC only and not CD. ** MIL L 23699B —Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide. *** MIL L 46167 —is intended to supersede Federal Specification APG No 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No1) APG No 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants. For temperatures above 51.7 °C or below -45.6 °C please consult I-R Customer Service Department. DEXRON — Reg. Tm of General Motors Corp.	b) TEMPERATURE AMBIANTE -23.3 °C -45.6 °C UTILISER UN LUBRIFIANT ** MIL L 23699B (Lubrifiant de synthese) *** MIL L 46167 (Lubrifiant pour climats arctiques, gel permanent) Lubrifiants MIL L 46152 oblige toirement conformes API classe CC a l'exclusion de la classe CD. ** MIL L 23699B —Lubrifiants utilises dans la plupart des moteurs d'avions a reaction, en principe disponibles dans le monde entier. *** MIL L 46167 —Lubrifiants desines a remplacer la specification federale APG No 1. (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No 1) APG No 1. est actuellement la designation des lubrifiants pour climats arctiques (gel permanent). En ce qui concerne les temperatures superieures a 51.7 °C ou inferieures a -45.6 °C service apres vente Ingersoll-Rand.	b) UMGEBUNGSTEMPERATUR -23.3 °C -45.6 °C ** MIL L 23699B (Synthetisches Schmiermittel) *** MIL L 46167 (Arktik Schmiermittel) Nur Ol der Spezifikation MIL L 46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden. ** MIL L 23699B —Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Duesentriebswerken zur Anwendung und sind allgemein verfigbar. *** MIL L 46167 — Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr 1 (Aberdeen Proving Ground Purchasing Description Nr 1), gegenwartige Spezifikation fur Arktik-Schmiermittel. Bei Umgebungstemperaturen uber 51.7 °C oder unter -45.6 °C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten.	b) ON TEMPERATURA AMBIENTA DA -23.3 °C -45.6 °C USARE OLIO CON SPECIFICHE ** MIL L 23699B (Oppure) *** MIL L 46167 Verificare che l'olio MIL L 46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API. Gli olii con specifica **MIL L 23699B vengono usati per i motori delli aviogetti Sonno perciò disponibili in tutto il *** MIL L 46167 E la specifica sostitutiva della specifica federale APG No 1 che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature artiche.	b) TEMPERATURA AMBIENTE -23.3 °C -45.6 °C USE LUBRICANTE ** MIL L 23699B (Lubricante sintetico) *** MIL L 46167 (Lubricante para temperaturas glaciales de menos de cero). Asegurese que lubricantes MIL L 46152 conforman con Clase CC del Apl y no CD. ** MIL L 23699B —Lubricantes conformes a esta especificacion se usan en la mayoria de aviones jet y se podran comprar en todas apertes del mundo. *** MIL L 46167 esta previsto para sustuir a las especificaciones APG No 1 es la designacion corriente para lubricantes aptas para condiciones glaciales menos de cero.	ب) درجه حرارت محیط در درجات بین (۲۳/۳-) درجه سانتیگراد و (۲۵/۶-) درجه سانتیگراد از این روغن استفاده کنید : **MIL-L-23699B (روغن ترکیبی (سنتتیک)) ***MIL-L-46167 (روغن ویژه شرایط انجماد شدید قطبی) اطمینان حاصل کنید که روغنهای رده MIL-L-46152 بر مشخصات API فقط از رده CC (و نه از رده CD) تطبیق داشته باشند . روغنهای رده ***MIL-L-23699B : روغنهای دارای مشخصات این رده در موتور بیشتر هواپیما های جت بکار میروند و بنابراین باید در سراسر جهان موجود باشند . روغنهای رده *** MIL-L-46167 : در نظر است که مشخصات این روغن جایگزین این مشخصات شوند : Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). در حال حاضر ، 1 APG No. مشخصه روغنهایی است که در شرایط انجماد کامل قطبی بکار میروند . در مورد محیط دارای درجات حرارت بالاتر از (۵۱/۷+) درجه سانتیگراد یا پایین تر از (۲۵/۶-) درجه سانتیگراد ، لطفاً با دایره راهنمایی مشتریان شرکت اینگرسول - راند (Ingersoll Rand Customer Service Department) مشورت کنید . DEXRON علامت تجاری اختصاصی شرکت « جنرال موتورز » است .



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند

Service Hours	Interval	Description	Operation
	Daily	Water Coolant Air filters Lubricant oil Fuel tank	Check level & top up if necessary Clean dust collector boxes Check level & top up if necessary Refil to prevent condensation
50		Compressor oil filter	Replace after first 50 hours from new
	Monthly	Coolers	Check for build up of foreign matter Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.
150		Compressor oil filter	Replace after first 150 hours from new.
500	6 Months	Compressor oil filter Compressor oil Hoses Fan drive belt	Replace Replace Inspect Replace
1000	1 Year	Engine breather Air filter elements Compressor discharge Temperature switch Wheel bearings	Clean element Replace Test operation of unit Pack with grease
As required		Cooling system Battery	Add anti-freeze and inhibitor Clean & grease terminals
4.0	MAINTENANCE		P375SP Revision 01 08/90

Heures De Service	Intervalles	Description	Entretien Requis
	Quotidennement	Refroidisseur a eau Filtres d'air Lubrifiant Reservoir carburant	Verifier le niveau et remplir si necessaire Nettoyer les boites a poussiere Verifier le niveau et remplir si necessaire Remplir pour eviter la condensation
50		Filtre huile compresseur	Remplacer apres 50 heures (filtre neuf)
	Mensuellement	Refrigerants	Verifier l'absence de corps étrangers. nettoyer si necessaire a l'air compresse ou au jet d'aue.
150		Filtre huile compresseur	Remplacer apres 150 heures (filtre neuf)
500	Semestriellement	Filtre huile compresseur Huile compresseur Flexibles	Remplacer Remplacer Verifier
1000	Annuellement	Reniflard moteur Elements filtres a air Thermorupteur, refoulement compresseur Roulements des roues	Nettoyer l'element Remplacer Verifier le fonctionnement Garnir de graisse
Selon les besoins		Circuit refroidissement Batterie	Ajouter antigel et inhibiteur Nettoyer et graisser les poles
4.1	ENTRETIEN		P375SP Revision 01 08/90

Betriebs Stunden	Abstände	Beschreibung	Erforderliche Wartung
	Taglich	Wasserkuhlmittel Luftfilter Kraftstofftank	Fullstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen Staubsammlungskasten reinigen Nachfüllen, um Kondensation zu vermeiden
50		Ölfilter Kompressor	Nach den ersten 50 Betriebsstunden vom Neuzustand betrachtet austauschen
	Monatlich	Kühler	Auf Ansammlung von Fremdstoffen hin untersuchen. Bei Bedarf mit Luft oder Druckwasche durchblasen
150		Ölfilter Kompressor	nach den ersten 150 Betriebsstunden vom Neuzustand betrachtet austauschen
500	6 Monate	Ölfilter Kompressor Ölfilter Schlauche	Ersetzen Ersetzen Nachsehen
1000	Jährlich	Entlüfterrohr Motor Elemente Luftfilter Temperaturschalter Radlager	Element säubern Ersetzen Betriebsweise der Einheit überprüfen Mit Fett stopfen
Nach Bedarf		Kühlanlage Batterie	Gefrierschutzmittel und Hemmstoff zugeben Reinigen und Endstellen fetten
4.2	WARTUNG		P375SP Revision 01 08/90

Ore Di Funzion	Periodo Intervallo	Descrizione	Manutenzione Richiesta
	Giornaliero	Refrigerante ad acqua Filtro dell'aria Olio lubrificante	Controllare il livello e rabboccare, se necessario Pulire i raccogli-polvere Controllare il livello e rabboccare, se necessario
50		Serbatoio carburante	Riempire per evitare la condensazione Sostituire dopo 50 ore d'uso
	Mensile	Refrigeranti	Controllare che non ci sia accumulamento di sostanza estranea. Pulire se necessario con aria compressa o lavaggio a pressione
150		Filtro olio compressore	Sostituire dopo 150 ore d'uso
500	6 mesi	Filtro olio compressore Olio compressore Tubi flessibili	Sostituire Sostituire Ispezionare
1000	1 anno	Sfiatatoio Elementi filtro aria Interruttore termico Cuscinetti ruote	Pulire l'elemento Sostituire Controllare il funzionamento dell'unit a Riempire di grasso
Come richiesto		Sistema di raffreddamento Batteria	Aggiungere anticongelante e inibitori Pulire e ingrassare i termiali
4.3	MANUTENZIONE		P375SP
			Revision 01 08/90

Horas De Servicio	Periodo Intervalo	Descripcion	Mantenimiento Requerido
	Diario	Enfriador agua Filtros aire Aceite Lub. Tanque combust	Verificar nivel y agregar si hay necesidad Limpiar cajas colector polvo Verificar nivel y agregar si hay necesidad Rellenar para prevenir condensacion
50		Filtro comp. aceite	Cambiar filtro nuevo despues 50 horas
	Cada mes	Enfriadors	Verificar concentracion despues 50 horas Verificar concentracion materia extraña Si existe limpiar con lavado a presion aire/ agua.
150		Filtro comp. aceite	Cambiar filtro nuevo despues de 150 horas
500	6 meses	Filtro comp. aceite Aceite comp. Mangueras	Cambiar Cambiar Revisar
1000	1 año	Respirador mot. Elementos filtro aire Interrup temp descarga comp. Cojinetes ruedas	Limpiar elemento Cambiar Verificar operacion de unidad Empaquetar con grasa
Segun necesidad		Sistema enfria miento Bateria	Agregar anticongelante e inhibidor Limpiar y engrasar terminales
4.4	MANTENIMIENTO		P375SP Revision 01 08/90

4.5	سورسی و تسمیه P375SP Revision 01 08/90
	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
۱۰۰۰	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
۵۰۰	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
۱۵۰	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
ماده	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
۵۰	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
ماده	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی
ماده	ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی ماده ضد ایجاد و ماده ضد رنگ زدگی

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
GENERAL The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc. can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.	GENERALITES Le tableau d'entretien presente dans cette section indique les differents composants et les intervalles auxquels ils doivent etre entretenus. Les capacites d'huile, etc., se trouvent dans les caracteristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'intructions du moteur.	ALLGEMEIN In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.	GENERALITA Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del moto-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.	GENERALIDADES El cuadro e mantenimiento presentado en esta seccion indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontraran en los Datos Generales. Cualquier especificacion o requerimientos especificos para el mantenimiento preventivo del motor sirvase consultar el manual de instrucciones del motor.	کلیات در جدول سرویس و تعمیر که در این بخش از جزوه آمده است از وسایل و اجزاء و مواد مختلف نام برده میشود و در مقابل هر یک شرح داده میشود که در چه فواصلی چه کارهایی را باید برای سرویس و نگهداری انجام داد. ارقام مربوط به گنجایش روغن و سایر ارقام را در بخش اطلاعات و ارقام کلی میتوان یافت. در مورد مشخصات موتور و کارهای لازم برای نگهداری و سرویس موتور لطفاً به جزوه راهنمای موتور رجوع کنید.
SCAVENGER LINE The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.	CIRCUIT DE RECUPERATION Le circuit de recuperation va du tube viseur dans le centre du couvercle du reservoir separateur a l'orifice du condenseur situe dans l'orifice du terminal d'air. Verifier l'orifice et les durits a chaque entretien comme un blocage causera une accumulation d'huile.	OLRUCKLAUF/ABSCHIEDER Die Tucklaufleitung fuhr vom Tropfschlauch in der Mitte des Abscheiderkesseldeckels zu dem sich im Luftaustrittskanal befindlichen Mundstuck. Bei jeder Wartung Mundstuck und Schlauche uberprufen, da Verstopfungen einen Oelubertrag verurachen.	TUBO DI RECUPERO Il tubo di ricupero parte dal tubo di sgancio situato al centro del serbatoio di separazione e arriva all'ugello a gomito sulla strozzatura del sistema ad aria compressa. L'ugello ed i tubi flessibili vanno controllanti durante ogni periodo di manutenzione altrimenti un ingorgo potrebbe causare un riflusso dell'olio.	CIRCUITO DE RECUPERACION El circuito de recuperacion va desde el tubo gotero en el centro de la tapa del tanque separador para el conector acodado del orificio que se encuentra en el cuello del compresor. خط آشغالگیر خط آشغالگیر از لوله نزول که در وسط سرپوش مخزن جدا کننده واقع است تا زانویی دهانه که در محفظه بلبرینگ عقبی انتهای کمپرسور واقع است کشیده میشود. لوله های خم شو دهانه را در هر نوبت از سرویس بررسی کنید زیرا هرگونه گرفتگی وانسدادی موجب رخنه روغن خواهد شد.	فیلتر روغن کمپرسور فیلتر روغن کمپرسور را پس از هر دوره ۵۰ ساعته از کار کمپرسور و از آن پس، پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته عوض کنید (و یا در فواصل زمان شش ماهه - هر کدام که زوتر فرا برسد). برای سرویس کردن فیلتر روغن باید دستگاه را خاموش کرد. هرگونه روغن و ناپایکی را از بدنه بیرون فیلتر بردارید تا آلودگی سیستم روغنکاری را به حداقل کاهش دهید. المنت فیلتر روغن را که با پیچاندن باز و بسته میشود در جهت خلاف دوران عقربه ساعت بچرخانید تا نتوانید از محفظه فیلتر جدا سازید.
COMPRESSOR OIL FILTER Change the compressor oil filters at 50 hours and thereafter every 500 hours, or every six months whichever comes first. To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system. Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing	FILTRE A HUILE COMPRESSEUR Changer les filtres a huile du compresseur apres, toutes les 500 heures ou tous les six mois selon ce qui arrive d'abord. Pour deposer le filtre a huile, il est necessaire d'arreter le groupe. Essuyer poussieres et corps gras de l'exterieur du filtre en vue de minimiser la pollution du circuit de graissage. Ensuite: Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la deposer de la tete de filtre.	KOMPRESSOROLFILTER Die Olfilter des kompressors sind nach 50 Stunden zu wechseln. Daraufhin ist ein Austausch alle sechs Monate notwendig, je nach dem was fruher erreicht wird. Zur Wartung des Filters muB der Kompressor abgestellt werden. Filter auBen reinigen, damit moglichst wenig Schmutz in die Schmieranlage gerat, und wie folgt vorgehen. Filterelement nach links drehen und aus dem Gehause nehmen.	FILTRO OLIO COMPRESSORE Sostituire i filtri dell'olio del compressore dopo le prime 50 ore. Questa sostituzione viene poi eseguita ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi, l'intervallo piu breve dei due essendo quello che si applica. Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporcizia o polvere e procedere come segue. Simontare il filtro, svitarlo in senso antiorario.	FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR Cambie los filtros de aceite del compresor despues de 50 horas y a cada 500 horas o seis me. es que siguen, cualquiera sea el primero. Para obras de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la unidad. Limpiar todas las acumulaciones de polvos o de aceite del exterior del filtro con el fin de reducir la posibilidad de contaminacion del sistema de lubricacion. Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del carter del filtro. Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y danos. Limpiar o reparar si es Inecesario.	فیلتر روغن کمپرسور فیلتر روغن کمپرسور را پس از هر دوره ۵۰ ساعته از کار کمپرسور و از آن پس، پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته عوض کنید (و یا در فواصل زمان شش ماهه - هر کدام که زوتر فرا برسد). برای سرویس کردن فیلتر روغن باید دستگاه را خاموش کرد. هرگونه روغن و ناپایکی را از بدنه بیرون فیلتر بردارید تا آلودگی سیستم روغنکاری را به حداقل کاهش دهید. المنت فیلتر روغن را که با پیچاندن باز و بسته میشود در جهت خلاف دوران عقربه ساعت بچرخانید تا نتوانید از محفظه فیلتر جدا سازید.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual. Clean filter gasket contact area. Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns. Start engine and check for leaks before placing unit back into service. COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained. WARNING Do not remove the staple from the separator element since it serves to ground any possible static build-up.	ATTENTION: En presence de depots de vernis, de gommes ou de laques sur l'element filtrant, proceder immediatement a la vidange de l'huile car ces matieres constituent autant de signes que l'huile du compresseur est non conforme. Se reporter a la section 3 Graissage du present manuel. Nettoyer la surface de contact du joint du filtre. Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'a ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour. Faire demarrer le moteur et controler l'etancheite avant de remettre le groupe en service. ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR En principe l'element separateur ne necessite aucun remplacement periodique pour autant que l'entretien des filtres a air et a huile soit correct.	ACHTUNG: Lackartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölsepezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung. Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen. Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2 bis 3/4 Drehung weiter festdrehen. Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen. KOMPRESSOR OLABSCHIEDER ELEMENT Solange Luft und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert dies Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung. WARNUNG: Die Klammern des Abscheider-Elementes nicht entfernen. Sie dienen der Erdung statischer Aufladung.	ATTENZIONE: Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deva immediatamente essere cambiato. Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro. Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro. Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite. ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione	ADVERTENCIA: Si hay cualquier indicacion de la formacion de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto senal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene caracteristicas indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Seccion 3, Lubricacion, en el manual del operador. Limpiar el area de contacto de la junta del filtro. Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta. Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio. ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR Normalmente el elemento separador no necesitara remplazo periodico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.	احتیاط: تشکیل شدن هرگونه روپه سختی بر روی المنت فیلتر روغن نشانه آن است که روغن روغنکاری و خنکسازای کمپرسور دارای مشخصات نامطلوب است و باید بیدرنگ عوض شود. لطفاً به بخش شوم (روغنکاری) در کتاب راهنمای متصدی رجوع کنید. سطح تماس گاسکت فیلتر را پاک کنید. فیلتر جدید را کار بگذارید. برای این کار المنت را در جهت دوران عقربه ساعت آنقدر بچرخانید که گاسکت نخستین تماس را حاصل کند. آنگاه فیلتر را با اندازه نیم دور یا سه چهارم دور باز هم بچرخانید تا محکم شود. موتور را روشن کنید و پیش از آنکه واحد فیلتر دوباره مورد استفاده قرار گیرد اطمینان حاصل کنید که روغن به بیرون رخته نمی کند. المنت جداکننده روغن کمپرسور چنانچه از فیلترهای هوا و روغن مراقبت لازم بعمل آید معمولاً عوض کردن المنت جداکننده در فواصل معین نهان لازم نمیکرد. هشدار گیره را از المنت جداکننده بردارید زیرا کار گیره آن است که الکتریسیته ساکن را، چنانچه پدید آید، با اتصال به زمین دفع کند.
4.7	MAINTENANCE			P375SP	Revision 02 01/92

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
COMPRESSOR OIL Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months whichever comes first. NOTE: Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the compressor is shut down.	HUILE COMPRESSEUR Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier. ATTENTION: L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire :appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur a l'arret.	KOMPRESSOROL Ol alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln. ACHTUNG: O niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.	OLIO COMPRESSORE Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. ATTENZIONE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungerà olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.	ACEITE DEL COMPRESSOR Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada seis meses segun lo que ocurra primero. ADVERTENCIA: Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre mas arriba del centro del indicador. Anade aceite solo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.	روغن کمپرسور هرگونه تعویض روغن باید در فواصل شش ماهه یا پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته از کار کمپرسور انجام گردد (هرکدام که زوتر پیش آید). توجه: تنها در صورتی روغن اضافه کنید که در حالتی که کمپرسور خاموش باشد سطح طراز روغن در پایین روغن سنج همیشه ای دیده شود.
TYRES/TYRE PRESSURE See Section: General Data	PNEUMATIQUES-PRESSION Voir la section Caracteristiques generales.	REIFEN/REIFENDRUCKE Siehe: Allgemeine Daten	PRESSIONE PNEUMATICI Verdi: Caratteristiche generali.	NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS Vease Seccion: Datos Generales	لاستیکها و فشار آنها به بخش اطلاعات و ارقام کلی رجوع فرمائید.
RUNNING GEAR. WHEEL BEARINGS Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924)	ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.	RADLAGER DES LAUFWERKS Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.	CUSCINETTI RUOTE Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.	COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE Deb. ran ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificacion MIL-G-10924	بلبرینگهای چرخ دنده محرک این بلبرینگها را باید هر ۱۲ ماه یک بار از گریس ویژه بلبرینگ چرخ (دارای مشخصات فنی MIL-G-10924) انباشت.
ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER All must be serviced in accordance with the instructions as scheduled in the engine operation and maintenance manual.	FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE Tous doivent etre entretenus selon les instructions et comme prevu dans le manuel d'operation du moteur et d'entretien.	MOTORFILTER/ OLFILTER/ KRAFTSTOFFFILTER Die Wartung derselben ist it. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.	FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.	FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE Todos los filtros deben tener servicios de revision conforme a las instrucciones y segun to programado en el manual de operacion y mantenimiento del motor.	فیلترهای موتور/فیلتر روغن/فیلتر سوخت همه فیلترها را باید بر طبق راهنماییهای مندرج در کتاب راهنمای به کار بردن و سرویس و تعمیر موتور سرویس کرد.
4.8	MAINTENANCE			P375SP	Revision 02 01/92

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM Consists of: Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch. Check switches every three months for correct operation. Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil. The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120° C. BATTERY Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells. The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving. CAUTION: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.	SECURITES ENTRAINANT L'ARRET DU GROUPE Il consiste d'un: Contact de temperature de decharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie. Verifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces securites. Une fois par an, controler le thermoncontact dans un bain d'huile chauffee apres l'avoir depose. Le contact de pression d'huile devrait s'actionner a la 1 bar, le contact de temperature du compresseur devrait s'actionner a 120° C. BATTERIE Pour empecher la corrosion, les bornes et les tetes de cables de la batterie doivent etre a tout moment propres et graisses. Retablir systematiquement le niveau d'electrolyte de chaque element. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire a immobiliser la batterie. ATTENTION: Debranchement obligatoire des cables de batterie avant toute intervention d'entretien.	SICHERHEITSABSCHALTSYSTEM Bestehend aus: Luftaustritts- Temperaturwachter. Oldruckwachter. Riemenbruchwachter. Funktion der Temperatur und Druckwachter alle drei Monate kontrollieren. Der Oldruck wachter muß 1 bar, der Kompressor-temperaturwachter bei 120° C ansprechen BATTERIE Batterie und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Fur den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern. ACHTUNG: Vor allen Wartungsoder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.	DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA Si distinguono in: Termostato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia. Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi. L'interruttore per la temperatura dell'olio dev essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar. La pressione dell'olio dev essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120° C. BATTERIA Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regetta di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria. ATTENZIONE: Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.	SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA Consiste en: Interruptor de temperatura de descarga de aire. Verificar interruptores cada tres meses para asegurar operacion correcta. Una vez al ano se debe probar el interruptor que es accionado por calor, sacarlo de la unidad y colocarlo en un baño. Interruptor de temperatura del aceite deberia funcionar a 1 bar. El interruptor de temperatura del compresor deberia funcionar a 120° C. BATERIA Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para asi prevenir la formacion de corrosion. Mantenga el nivel correcto electrolita en los elementos. las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la bateria. ADVERTENCIA: Siempre hay que desconectar los cables de la bateria antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.	واحد خاموش کردن موتور برای حفاظت در برابر صدمات احتمالی این واحد دارای اجزاء زیر است : سوئیچ حرارتی خروج هوا ، سوئیچ فشاری روغن ، سوئیچ پاره شدن تسمه . سوئیچها را هر سه ماه یک بار بررسی کنید تا مطمئن شوید که درست کار میکنند . سالی یک بار سوئیچ حرارتی را باید آزمایش کرد . برای این کار سوئیچ حرارتی را در محفظه ای از روغن گرم غوطه و رسازید . سوئیچ فشاری روغن باید در فشار یک اتمسفر بکار افتد . سوئیچ حرارتی کمپرسور باید در حرارت ۱۲۰ درجه سانتیگراد کار خود را انجام دهد . باتری قطبهای باتری و گیرههای کابل را پاک نگاه دارید و کمی گریسکاری کنید تا از انباشته شدن مواد حاصل از زنگ زدگی و فرسایش شیمیایی پیشگیری کنید . الکترولیت (مایع شیمیایی) هر یک از سلولهای باتری را در سطح درست نگاه دارید . گیره ویژه پائین نگاه داشتن باتری باید آنقدر محکم گردانیده شود که باتری نتواند تکان بخورد . احتیاط : مهواره پیش از شروع هرگونه سرویس ، کابلهای باتری را جدا سازید .
4.9	MAINTENANCE				P375SP Revision 02 01/92

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
AIR FILTER ELEMENTS The air filters should be in-spected and maintained daily. Dust collector boxes should be cleaned daily, this will be-come more frequent in dusty operating conditions. Dust collector boxes must not be allowed to become more than half full. Replace air filter elements when restriction indicator shows red every 1000 hours or every year whichever comes first. It is recommended that air filter elements be replaced by new Ingersoll-Rand ele-ments, however if new ele-ments are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instr-uctions must be adhered to: NEVER REMOVE AND REPLACE ELEMENTS WHEN COMPRESSOR IS RUNNING	FILTRES A AIR (Elements) Chaque jour les filtres a air devraient etre inspectes et entretenus. Les boites collectrices de poussières devraient chaque jour etre nettoyees, ceci s'-avere plus frequent dans des conditions d'operations pous-siereuses. Les boites collect-rices de poussières ne devrai-ent pas etre plus qu'a moitié-pleines. Remplacer les elements de filtre a air quand le voyant de restriction s'allume au rouge, toutes les 1000 heures et cha-que annee dependant lequel des deux arrive le premier. On recommande de remplacer les elements du filtre a air par de nouveaux elements Inger-soll-Rand. Cependant si l'on n'a pas a portee de la main de nouveaux elements, les ele-ments bouches pouvaent etre nettoyer on doit suivre les ins-tructions suivantes: NE JAMAIS ENLEVER OU REMPLACER LES ELEMENTS QUAND LE COMPRESSEUR EST EN MARCHÉ	LUFTFILTERELEMENT Die Luftfilter sind taglich zu uberprufen und zu warten. Staub fangkisten sind taglich zu reinigen. Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist es haufiger durchzufuhren. Staubfankasten durfen nie mehr als halb voll sien. Luftfilterelemente austaus-chen, wenn die Begrenzung-sanzeige rot anzeigt alle 1000 Stunden oder einmal im Jahr, was fruher eintritt. Es wird empogolhen daB Luft-filterelemente durch neue Ingersoll-Rand Elemente ersetzt werden. Wenn keine neuen Elemente zur Verfug-ungstehen, konnen die ver-stopften Elemente gereinigt und wieder verwendet werden. Beim Reinigen ist folgendes zu beachten: NIEMALS ELEMENTE ENT-FERNEN UND AUSTAUSCH-EN WENN DER KOMPRES-SOR LAUFT.	FILTRI ARIA I filtri aria vanno esaminati e sottoposti a manutenzione giornaliera. I contenitori per raccogliere la polvere vanno puliti ogni giorno ed una frequenza del genera deve essere incrementata ulter-iormente in presenza eccessiva di polvere. Questi contenitori non devono riempirsi piu della meta. Gli elementi filtranti vanno sos-tituti quando l'indicatore di restrizioni diventa rosso ogni 1000 ore, oppure ogni anno. Si raccomanda di sosituire gli elementi filtranti con dei nuovi ricambi Ingersoll-Rand. Se non di sono degli elementi nuovi a disposizione, si possano pulire gli elementi bloccati per poi utilizzarli di nuovo. Il proced-imento da seguirisi viene elen-cato qui sotto: NON BISOGNA MAI TOGLIERE E SOSTITUIRE GLI ELEMENTI FILTRANTI CON IL COMPRES-SORE IN MOVIMENTO	ELEMENNTOS DEL FILTRO DE AIRE Se debe examinar los filtros de aire cada dia. Se debe limpiar las cajas de retencion de polvo cada dia o con mas frecuencia en condiciones mas empolvados. Estas cajas deben permanecer a solo medio llenar y no mas. Reemplazar los elementos de los filtros de aire cuando los indicadores de restricción estan en rojo, cada 100 horas, o cada ano, cualqueira sea el primero en llegar. Se recomienda que los eleme-ntos del filtro de aire sean reemplazados poir nuevos eleme-ntos Ingersoll-Rand. Pero en caso de no poder obtener elem-entos nuevos es posible limpiar y re-usar los elementos obstru-idos. Para esta limpieza es necesario seguir estas instruccio-nes: NUNCA SACAR Y REEMPLA-ZAAR LOS ELEMENTOS CUAR-NDO EL COMPRESOR ESTA FUNCIONANDO	المنت های فیلتر هوا فیلترهای هوا را باید هر روز بررسی و سرویس کرد. قوطیهای هواگیر را باید روزی یک بار پاک کرد. چنانچه محیط کار پر گرد و غبار باشد این کار را باید حتی در فواصل زمانی کوتاهتری انجام داد. نباید گذاشت که قوطیهای هواگیر بیش از نچه پر شوند. سالی یک بار یا پس از هر دوره هزار ساعته از کار موتور (هر کدام که زودتر پیش آید) هنگامیکه شاخص محدودیت رنگ سرخ را نشان میدهد المنت های فیلتر هوا را عوض کنید. توصیه میشود که در هنگام تعویض المنت های فیلتر هوا المنت های جدید را از میان المنت های ساخت اینگرسول-راند برگزینید. اما چنانچه المنت های نوی فراهم نباشند میتوان المنت های مسدود را پاک کرد و از نو بکار برد. برای پاک کردن المنت، این راهنمایی را باید حتماً ملحوظ داشت: هیچگاه المنت ها را در حالی که کمپرسور مشغول کار است برنندارید و عوض نکنید.
REMOVAL AND CLEANING 1. Clean exterior of filter housing. 2. Remove end cap and empty dust collector box. 3. Unscrew hex. nut securing main element to housing. 4. Remove element. 5. Clean inside of housing.	DEMONTAGE ET NETTOY-AGE 1. Nettoyer l'exterieur du boi-tier du filtre. 2. Enlever le bouchon et vider la boite collectrice de pou-ssiere. 3. Devisser l'ecrou hex' fixant l'element principal au boit-ier. 4. Enlever l'element. 5. Nettoyer l'interieur du bolt-ier.	ENTFERNUNG UND REINI-GUNG 1. Das AuBere des Filterge-hausse reinigen. 2. SchluBkappe abnehmen und Staubfangkasten ausleeren 3. Sechskantschraube losen, die das Hauptelement mit dem Gehause verbindet. 4. Element entfernen. 5. Das Innere des Gehauses reinigen.	PROCEDURA DI RIMOZIONE E PULITURA 1. Pulire l'esterno dell'alloggio del filtro. 2. Togliere il coperchio e svuo-tare il raccoglitore di pol-vere. 3. Svitare il dado esagonale che fissa l'elemento prin-cipale all'alloggio. 4. Asportare l'elemento filtr-ante. 5. Puliere l'interno dell'allog-gio.	RETIRAR Y LIMPIAR: 1. Limpiar el exterior del carter del filtro. 2. Retirar tapa y vaciar caja de retencion del polvo. 3. Desatornillar turca hex. que segura el elemento principal al carter. 4. Retirar elemento. 5. Limpiar interior del carter.	برداشتن و پاک کردن المنت ۱ - سطح بیرونی محفظه فیلتر را پاک کنید. ۲ - سرپوش انتهائی را بر دارید و قوطی غبار گیر را خالی کنید. ۳ - پیچ شش ضلعی را که المنت اصلی را به محفظه وصل میکند باز کنید. ۴ - المنت را بردارید. ۵ - درون محفظه را پاک کنید.

4.10

MAINTENANCE

P375SP

Revision 02 01/92

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
6. Clean element by directing a jet of dry compressed air at no more than 5 bar (73 P.S.I.) at an angle of 45° to the outside of element. Carefully blow any dust from each fold of the element. NEVER USE COMPRESSED AIR TO BLOW THROUGH THE ELEMENT MEDIA. 7. Mark the no. of services to the main element on the end of the safety element. Safety should be replaced at least every five (5) services of the main element. 8. Safety elements must not be cleaned and re-used. INSPECTION 1. Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up against a light or by passing a lamp inside. 2. Check the seal at the end of the cartridge and replace if any sign of damage is evident. 3. Renew Safety element if inspection reveals damage to main element.	6. Nettoyer l'element en dirigeant dessus mais vers l'exterieur de l'element, un jet d'air comprime sec a une pression ne depassant pas 5 bars (73 P.S.I.) a un angle de 45°. A l'aide de l'air comprime, enlever toute poussiere de chaque pli de l'element. NE JAMIS DIRIGER L'AIR COMPRI ME DIRECTEMENT A TRAVERS L'ELEMENT. 7. Noter le nombre d'entretien de l'element principal sur l'extremite de l'element de securite. L'element de securite devra etre remplace au moins apres que l'element principal ait ete entretenu cinq (5) fois. 8. Les elements de securite ne doivent pas etre nettoyes pour etre re-utilises. INSPECTION 1. Rechercher tout craquelure, trou ou tout autre endommagement sur l'element en le tenant devant une source de lumiere ou en faisant passer une lampe a l'interieur. 2. Verifier le joint et le remplacer si tout signe d'endommagement est evident. 3. Renouveler l'element de securite si l'inspection revele quelque endommagement de l'element principal.	6. Element mit Druckluft durchblased, nicht mehr als 5 Bar (73 P.S.I.) anwenden mit einem Winkel von 45° auf die Außenseite des Elements gerichtet. Vorichtig jeglichen Staub aus allen Falten des Elements blasen. NIEMALS MIT DRUCKLUFT DURCH DAS ELEMENT MEDIUM BLASEN 7. Die Anzahl der Wartungen des Hauptelementes am Ende des Sicherheitselementes vermerken. Das Sicherheitselement sollte mindestens nach je 5 Wartungen des Hauptelementes ersetzt werden. 8. Sicherheitselemente dürfen nicht gereinigt und wieder verwendet werden. INSPEKTION 1. Auf Brüche, Locher oder sonstige Schaden untersuchen, indem man es gegen das Licht halt oder eine Lampe hineingibt. 2. Dichtung am Ende der Patrone nachsehen und bei Anzeichen von Beschädigung ersetzen. 3. Sicherheitselement erneuern, wenn sich bei der Inspektion eine Beschädigung des Hauptelements gezeigt hat.	6. Pulire l'elemento con dell'aria compressa asciutta applicando una pressione di 5 bar ad un angolo di 45° all'esterno dell'elemento stesso. Soffiar via tutte le particella di polvere presenti in ogni piegatura dell'elemento. NON SI DEVE APPLICARE L'ARIA COMPRESSA ALL'ELEMENTO FILTRANTE IN MANIERA DIRETTA. 7. Marcare il numero di manutenzioni fatte sull'elemento principale su di un lato dell'elemento di sicurezza. Quest'ultimo va sostituito a a sua volta ogni cinque (5) interventi fatti sull'elemento principale. 8. Gli elementi filtranti di sicurezza non vanno mai puliti ed utilizzati di nuovo. ISPEZIONE 1. Vedere se ci sono fori, fessure o qualsiasi altra imperfezione porando l'elemento controlloce opure facendo passare una lampada all'interno dello stesso. 2. Esaminare la tenuta dell'elemento filtrante e sostituire il tutto se si rilevano delle imperfezioni. 3. Se l'ispezione così fatta rivela dei problemi nell'elemento principale, bisogna ricordarsi di sostituire l'elemento di sicurezza.	6. Limpiar elemento usando un chorro de aire seco a presion, a no mas de 5 bar (73P.S.I.) a un angulo de 45° al exterior del elemento. Concuidado soplar el polvo de cada pliego del elemento. NUNCA USAR AIRE A PRESION POR EL ELEMENTO MEDIA 7. Marcar el no. de servicios al elemento principal en la punta del elemento de seguridad. Se debe reemplazar este elemento por lo menos cada cinco (5) servicios del elemento principal. 8. No limpiar o re-usar los elementos de seguridad. INSPECCION 1. Buscar grietas, hoyos u otros danos al elemento examinandolo contra la luz o con una lampara puesta adentro. 2. Examinar el sello en la punta del cartucho y cambiarlo si hay senas cualesquiera de averias. 3. Cambiar elemento de seguridad si la examinacion demuestra danos en el elemento principal.	۶ - شعاعی از هوای فشرده خشک را که فشارش از پنج اتمسفر (۷۳ پاوند بر اینچ مربع) بیشتر نباشد با زاویه ۴۵ درجه به بیرون المنت بوزانید و بدین ترتیب المنت را پاک کنید. با وزاندن هوای فشرده ذرات گرد و غبار را از یک یک لایه های المنت بزدانید. هیچگاه هوای فشرده را از درون المنت نگذرانید ۷ - تعداد دفعات سرویس المنت اصلی را بر انتهای المنت ایمنی ثبت کنید. پس از حد اکثر پنج نوبت سرویس بر المنت اصلی، المنت ایمنی را عوض کنید. ۸ - المنت های ایمنی را نباید پاک کرد و از نو بکار برد. بازرسی ۱ - المنت را بررسی کنید تا به وجود هرگونه ترک یا سوراخ یا آسیب دیگری پی برید. برای انجام دادن این بررسی، المنت را دوبروی چراغی بگیرید یا چراغی از درون آن بگذرانید. ۲ - منفذ بند انتهای فشنگ (کارتریج) را بررسی کنید و چنانچه نشانه ای از آسیب ملاحظه شود منفذ بند را عوض کنید. ۳ - چنانچه با بررسی هایتان به وجود آسیبی در المنت اصلی پی برید، المنت ایمنی را عوض کنید.
4.11	MAINTENANCE			P375SP	Revision 02 01/92

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
REPLACEMENT 1. Assemble the new or cleaned elements into the filter housing. 2. Ensure that the seal seats properly on the bottom of the housing. 3. Secure the element in housing by hand tightening the hex nut. 4. Assemble the dust collector box parts ensuring they are correctly positioned with the lug interlocked with the slot in the cover rim. 5. Ensure the arrow and "top" marking on the collector box is correctly positioned. 6. Reset restriction indicator by depressing rubber diaphragm. 7. Before starting machine check all clamps are tight.	REPLACEMENT 1. Monter les elements nouveaux ou nettoyes dans le boîtier du filtre. 2. S'assurer que les joints reposent correctement sur la base du boîtier. 3. Fixer à la main l'élément dans le boîtier à l'aide de l'écrou hex. 4. Monter les parties de la boîte collectrice de poussières en s'assurant qu'elles sont correctement positionnées avec l'ergot qui s'ajuste dans la fente du bord du couvercle. 5. S'assurer que la fleche et la marque "TOP" (HAUT) sur la boîte collectrice sont en position correcte. 6. Régler à nouveau le voyant de restriction en poussant le diaphragme en caoutchouc. 7. Avant de faire démarrer la machine vérifier que toutes les brides sont correctement serrées.	ERSATZ 1. Neue oder gereinigte Elemente wieder in das Filtergehäuse einsetzen. 2. Darauf achten, daß alle Dichtungssitze richtig am Boden des Gehäuses sitzen. 3. Das Element im Gehäuse befestigen, indem die Sechskantmutter mit der Hand angezogen wird. 4. Die Teile des Staubfangkastens zusammensetzen und darauf achten, daß sie sich in der richtigen Lage mit der Nase im Schlitz des Deckelrandes liegend befinden. 5. Darauf achten, daß der Pfeil und die Markierung "top-oben" an dem Staubfangkasten in der richtigen Position sind. 6. Begrenzungsanzeige neu einstellen, indem das Gummi-Diaphragma gedückt wird. 7. Vor Anlassen der Maschine überprüfen, daß alle Klemmen fest sitzen.	SOSTITUZIONE 1. Montare il nuovo elemento filtrante (o quello pulito) nell'alloggio del filtro. 2. Verificare che la tenuta sia montata con cura sulla base dell'alloggio. 3. Fissare l'elemento nell'alloggio stringendo a mano il dado esagonale. 4. Montare i vari componenti del raccoglitore di polvere, verificandone la posizione con linguetta bloccate nella scanalatura presente nel bordo del coperchio. 5. Verificare che la freccia e la parola "top" presenti sul raccoglitore siano messi in posizione giusta. 6. Impostare di nuovo l'indicatore di restrizione premendo il diaframma di gomma. 7. Prima d'avviare la macchina verificare che tutti i morsetti siano stretti bene.	REEMPLAZO 1. Montar los elementos nuevos o limpios en el carter del filtro. 2. Asegurarse que el sello este colocado en su sitio en la parte inferior del carter. 3. Fijar el elemento en el carter apretando por mano la tuerca hex. 4. Montar las piezas de las cajas de retención de polvo, asegurándose que estén en posición correcta con la orejeta encajando con la ranura en el borde de la tapa. 5. Asegurarse que la flecha y la marca "top" en la caja de retención estén en la posición correcta. 6. Reajustar el indicador de restricción presionando el diafragma de jébe. 7. Antes de poner en marcha la máquina asegurarse que todas las abrazaderas estén ajustadas.	۱ - المنت های جدید یا پاک شده را در محفظه فیلتر کار بگذارید . ۲ - مراقب باشید که متفد بند درست درته محفظه جای گیرد . ۳ - پیچ شش ضلعی را با دست محکم کنید تا المنت در محفظه محکم شود . ۴ - اجزاء قوطی غبار گیر را سوار کنید و مراقب باشید که این اجزاء درست در مکان خود قرار گیرند (زبان باید در شکاف دور سرپوش قفل شود) . ۵ - مراقب باشید که پیکان و علامت ه بالا (TOP) که بر روی قوطی هوا گیر دیده میشود درست موضع داده شوند . ۶ - با فشردن صفحه (دیافراگم) لاستیکی ، شاخص محدودیت را از نو تنظیم کنید . ۷ - پیش از روشن کردن دستگاه مراقب باشید که همه گیره ها محکم باشند . رادیاتور / کولر روغن هرگاه گریس و روغن و ناپاکی بر سطوح بیرون کولر روغن انباشته شود کارائی کولر کاهش می یابد . توصیه میشود که ماهی یک بار کولر روغن را پاک کنید . برای این کار هوای فشرده را از بخش میان کولر روغن بگذرانید . چنانچه این هوای فشرده در صورت امکان یک ماده حلال امین غیر قابل اشتعال در خود داشته باشد مفید تر خواهد بود . و زش هوای فشرده فاعدتاً باید هرگونه گریس و روغن و ناپاکی را از بدنه بیرونی بخش میان کولر روغن بزداید . بدین ترتیب تمامی سطح خنک کننده خواهد توانست گرمای روغن روغنکاری و روغن خنک کننده را به جریان هوا انتقال دهد .
RADIATOR/OIL COOLER When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.	RADIATEUR/REFROIDISSEUR D'HUILE Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.	KUHLER/OL KÜHLUNG Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nichtfeuregefahrlichen Lösungsmittel durchblasen. Dadurch werden Fett, Öl- und Schutzansammlungen von der Außenseite des Öhlkühlers entfernt, daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kuhlöls auf den Luftstrom verfügbar ist.	RADIATORE/ RADIATORE DELL'OLIO Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polver, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.	RADIADOR/ ENFRIADOR ACEITE La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.	
4.12	MAINTENANCE			P375SP	Revision 02 01/92

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
FUEL TANK The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day.	RESERVOIR DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE Le reservoir de combustible devrait être rempli quotidiennement ou toutes les huit heures. Pour empêcher toute condensation dans le réservoir de combustible, il est recommandé d'en faire le plein après fermeture du compresseur ou bien, à la fin de la journée de travail.	KRAFTSOFTANK Der Kraftsofftank ist täglich oder alle acht Stunden aufzufüllen. Um Kondensation im Tank zu vermeiden wird empfohlen, nach dem Abstellen des Kompressors aufzufüllen oder am Ende eines jeden Arbeitstages.	SERBATOIO NAFTA Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa e preferibile procedere al rifornimento quando la macchina è ferma o alla fine della giornata lavorativa.	TANQUE DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE El tanque de combustible debe ser llenado cada día o después de cada ocho horas. Para prevenir condensación en el tanque de combustible es advisable llenarlo después de cerrar el compresor o al final de cada jornada.	باک سوخت مخزن سوخت را باید روزی یک بار یا پس از هر دوره هشت ساعته از کار دستگاه پر کرد. برای جلوگیری از جمع شدن آب ناشی از سرد شدن بخار در باک، توصیه میشود که پس از خاموش کردن کمپرسور یا در پایان هر نوبت از کار روزانه کمپرسور، باک را از نو پر کنید.
COOLING FAN DRIVE Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs ft/ (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.	COMMANDE DU VENTILATEUR REFRIGERANT Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'oter le ventilateur ou de resserrer le boulon de montage du ventilateur, de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 18 livres piad (24Nm). La courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.	LUFTERANTRIEB Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilatorbefestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.	ANZIONAMENTO PER VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO E necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti blocca vite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia dell'ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.	TRANSMISSION VENTILADOR REFRIGERACION Verificar periódicamente que el perno de fijación del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razón sea necesario sacar el ventilador o rearmar el perno de fijación, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosca a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libra/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra signos de deterioro.	تسمه فنرک پروانه خنک کننده در فواصل منظم زمان پیچ و مهره نصب تسمه را در تویی تسمه بررسی کنید تا مطمئن شوید که شل نشده است. چنانچه به هر دلیل برداشتن پروانه یا محکم کردن مهره نصب لازم گردد، نوع مرغوبی از ماده فقل کننده شیار پیچ را به شیارهای پیچ و مهره بزنید و مهره را تا درجه گشاوروی ۲۴ نیوتن محکم کنید. تسمه پروانه را باید در فواصل منظم زمانی بررسی کرد تا به هرگونه ساییدگی و فرسایش پی برده شود.
HOSES Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.	FLEXIBLES Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole.	SCHLAUCHE Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftsofftleitungen zum Einsatz kommenden Schlauche überprüft werden.	TUBAZIONI Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria dell'olio e della nafta.	MANGUERAS Cada 500 horas de trabajo es necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.	لوله های خم شو پس از هر دوره پانصد ساعته از کار دستگاه، باید همه خطوط هواسانی و هوابری هواپاک کنها را بازرسی کرد و هم چنین همه لوله های خم شو ناقل هوا و روغن و سوخت را.
HOSES All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.	FLEXIBLES Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique.	SCHLAUCHE Die Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerlässliche Voraussetzung.	TUBAZIONI Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.	MANGUERAS El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.	لوله های خم شو در فواصل منظم زمانی باید همه اجزاء هوا رسانی واحد خنک کننده را بررسی کرد تا حد اکثر کارائی موتور تضمین گردد.

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS**

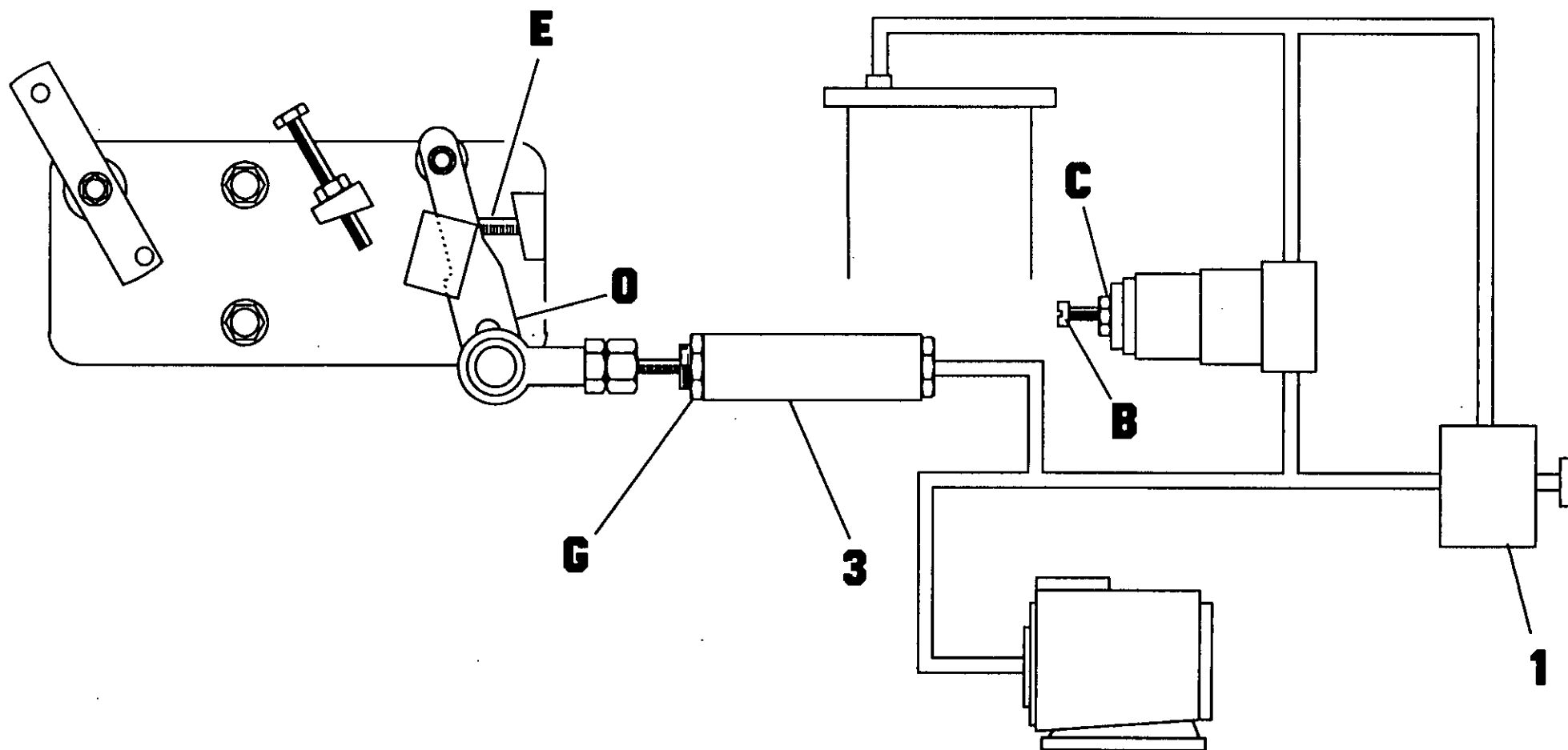
**REGLAGE DU
REGULATEUR DE VITESSE
ET DE PRESSION**

**DRUCK – UND
DREHZAHLEGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE
PRESSIONE E DI VELOCITA**

**REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESSION
Y DE VELOCIDAD**

دستور العملهای مربوط به
میزان کردن رگولاتور (تنظیم کننده)
سرعت و فشار



SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK – UND DREHZAHLEGLER

ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESSION Y DE VELOCIDAD

دستور العملهای مربوط به
میزان کردن و گولانور (تنظیم کننده)
سرعت و فشار

Normally regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows.

Before Starting Engine

1. Inspect throttle arm O on engine governor to see that it is resting against full speed stop E.
2. Loosen locknut C and turn screw B anti clock-wise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clock-wise.

After Starting Engine

3. Allow unit to warm up then press start-run valve '1'.
4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.
5. Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw B until throttle arm O just lifts off stop E.

NOTE: Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

6. Close service valve, engine will slow to idle speed. Loosen locknut 'G' on air cylinder '3' and rotate to adjust idle speed to 1400 rpm. Repeat steps 5-6 if required.

Normalement la regulation ne demande aucun reglage mais si deala est necessaire, proceder comme suit.

Avant de Demarrer

1. Examiner le levien O du regulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butee de pleine vitesse E.
2. Deserrer le contre-ecrou C et tourner la vis B dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'a ce qu'aucune tension ne se fasse sentir sur Alors tourner la vis d'un tour complet dans le sens des aiguilles d'une montre.

Apres le demarrage du motor

3. Laisser chauffer le groupe puis appuyer sur la valve de demarrage-marche normale "1".
4. Ouvrir et regler la valve de reloulement situee a l'exterieur du groupe de sorte que le manometre de reloulement indique 100 psi (6.9 bars).
5. En s'assurant que la pression se maintient bien a 100 psi (6.9 bar), ajuster la vis regulatrice B jusqu'a ce que le bras d'accelerateur O se leve juste de l'arret.

REMARQUE: Envisant la vis du regulateur on augmente la pression de reloulement au regime maxi.

6. Fermer la valve de service, le moteur ralentira jusqu'au regime de ralenti. Desserrer le contre-ecrou 'G' du cylindre d'air '3' et faire tourner de maniere a regler le regime de ralenti sur 1400 tr/mn. Repeter les operations 5 et 6 s'il y a lieu.

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei falls jedoch eine Naachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen.

Vor dem Anlassen des Motors

1. Nachprüfen, ob Reglergestange O fest am Anschlag E anliegt.
2. Gegenmutter C lockern und Schraube B nach links drehen, bis keine Spannung mehr fuh 1 bar ist. Daraufhin Schraube um eine Drehung nach rechts drehen.

Nach dem anlassen der maschine

3. Kompresssor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" Ventil "1" betätigen.
4. Luftaustrittsventil außen an der Maschine öffnen und auf einen Manometerwert von 100 psi (6.9 bars) einstellen.
5. Drauf achten, daß ein Druck von 100 psi (6.9 bar) aufrecht erhalten wird und Reglerschraube B drehen, bis der Drosselklappenhebel O gerade vom Anschlag E abgeht.

ANMERKUNG: Bei Rechtsdrehung werden Druck und Drehzahl erhöht.

6. Das Wartungsventil schließen – der Motor wird auf die Leerlaufdrehzahl verlangsamt. Sicherungsmutter 'G' an Luftzylinder '3' lösen und drehen, um die Leerlaufdrehzahl auf 1400 U/min einzustellen. Schritt 5 und 6 bei Bedarf wiederholen.

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue.

Prima di mettere in moto

1. Controllare che la leva O del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa E del regolatore.
2. Allentare il dado di fermo C a quindi girare la vite B in senso antiorario fino a che non si percepisce alcuna tensione sulla avite stessa. A questo punto si fa fare un giro completo in senso orario alla vite di regolazione.

Con macchina in moto

3. Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola di via "1".
4. Aptire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar).
5. Verificando che la pressione si mantenga sui 100 psi (6.9 bar), regolare l'apposita vite B fino a che il braccio della farfalla O si solleva dall'arresto E.

NOTA: Avvitando la vite in senso orario si ragglunge i pieni giri e la massima pressione.

6. Chiuder la valvola di servizio, il regime a vuoto del motore scendera al minimo. Allentare il controdado 'G' sul cilindro ad aria compressa '3' e girarlo per regolare il regime minimo a vuoto a 1400 giri/min. Ripetere eventualmente le fasi 5 e 6.

Normalmente la regulacion no necesita ajustes, pero si esto fuera necesario prodeda segun se indica a continuacion.

Antes De Arrancar el Motor

1. Verificar que la palanca O esta apoyada contra el soporte E de plena velocidad.
2. Contratuerca C y girar el tornillo B contra lo las agajas del reloj hasta que no se seguida atornillar el tornillo una vuelta completa el sentido de las agujas del reloj.

Despues de Arrancar el Motor

3. Permitir que la unidad se caliente, despues pulsar el boton de la valvula de dos vias "1".
4. Abra y ajuste la valvula de servicio en la parte exterior de la magina hasta mantener 100 psi (6.9 bar) en el manometro de descarga presion.
5. Asegurandose que la presion se mantenga a 100 psi (6.9 bar), ajustar el tornillo regulador B hasta que la palanca del regulador D apenas se levanta del limitador (stop) E.

NOTA: Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj elevara la presion a maxima velocidad.

6. Cierren la valvula de servicio, el motor disminuira la marcha hasta ponerse en ralenti. Aflojen la contratuerca 'G' en el cilindro del aire '3' y giren para ajustar el ralenti a 1400rpm. Si es necesario, repitan los puntos 5 y 6.

امر تنظیم سرعت و فشار معمولاً میزبان کردن لازم ندارد. ولی چنانچه رگولانور از میزان خارج شود سلسله مراتب زیر را دنبال کنید:

۱. پیش از روشن کردن موتور ۱. میزبان در پهنه مستقیم را که روی عکس با حرف O مشخص شده است و بر روی گولانور موتور قرار دارد واری کتید تا مطمئن شوید که بر نقطه توقف کننده سرعت کامل E تکیه دارد.
۲. میله فعل کتید C. ۱. مثل کتید و پیچ B در خلاف جهت دوران عقربه ساعت به بچرخانید که هیچ کشش در پیچ احساس نشود. اکنون پیچ را در جهت دوران عقربه ساعت باندازه یک دور کامل بچرخانید.

پس از روشن کردن موتور ۳. بگذارید دستگاه گرم شود و آنگاه سوپاپ ه استارت - حرکت را که روی عکس با شماره (1) مشخص شده است فشار دهید.

۴. سوپاپ سرویس را که بر جدار بیرون دستگاه قرار دارد باز و میزان کتید تا فشار سطح تخلیه فشار ۱۰۰ پاوند بر اینچ مربع (۶/۹ اتمسفر) را نشان دهد و در همان حد نگاه دارد.

۵. پس از اطمینان از تثبیت فشار در حد فوق الذکر، پیچ (E) رگولانور را تغییر میزان کتید که بازوی در پهنه سخت E فقط اسدکی از توقفگر O بچرخید.

توجه: میزان کردن پیچ رگولانور در جهت دوران عقربه ساعت موجب خواهد شد که فشار سرعت کامل افزایش یابد.

۶. با بسته شدن سوپاپ سرویس، سرعت دوران موتور به حد سرعت هرز گردی کاهش خواهد یافت.

سوپاپ سرویس را ببندید تا در نتیجه، سرعت دوران موتور تا حد سرعت هرز گردی کاهش یابد. مهره فعل "G" را که روی سیلندر هوا (که با شماره "3") مشخص شده است) قرار دارد شل کنید و آنرا بچرخانید تا سرعت هرز گردی را در حد ۱۴۰۰ دور در دقیقه میزبان کنید.

مراحل ۵ و ۶ را در صورت لزوم تکرار کنید.

FAULT FINDING CHART

1. Engine will not start

- 1. *Low fuel level*
- 2. *Blocked fuel filter*
- 3. *Low water level*
- 4. *Electrical fault*

6. Oil blows back into air filter *Faulty unloader valve*

2. Air discharge capacity too low

- 1. *Engine speed too low*
- 2. *Blocked air cleaner*
- 3. *High pressure air escaping*
- 4. *Excessive clearances in air end*

7. Excessive vibration *Engine speed too low*

3. Compressor overheats

- 1. *Low oil level*
- 2. *Dirty or blocked oil cooler*
- 3. *Wrong grade of oil*
- 4. *Defective bypass valve*
- 5. *Recirculation of cooling air*
- 6. *Faulty temperature shutdown switch*
- 7. *Slipping fan belt*

8. Safety valve blows

- 1. *Operating pressure too high*
- 2. *Regulator out of adjustment*
- 3. *Faulty regulator valve*

4. Excessive oil carried over to discharge air

- 1. *Blocked scavenge line*
- 2. *Punctured separator element*
- 3. *Pressure in system too low*

9. Unit prematurely shuts down

- 1. *Low engine oil pressure*
- 2. *High engine coolant temperature*
- 3. *High compressor oil temperature*
- 4. *Low engine coolant level*
- 5. *Switch failure*
- 6. *Electrical fault*
- 7. *Fuel starvation*

5. Engine speed too low

- 1. *Incorrect setting to throttle arm*
- 2. *Blocked fuel filters*
- 3. *Faulty regulator valve*
- 4. *Blocked silencer on regulator valve*

10. Oil seal leaks *Improperly fitted seals*

TABEAU DE DEPISTAGE DES PANNES

1. Le moteur ne demarre pas 1. Niveau de combustible bas 2. Filtre a air bouche 3. Niveau d'eau bas 4. Faute electrique	6. Refoulement d'huile dans le filtre a air 1. Soupape de dechargement defectueuse
2. Capacite de degagement d'air trop basse 1. Vitesse moteur trop basse 2. Nettoyer d'air bouche 3. Fuite d'air ahaute pression 4. Jeu excessif au tuyau d'echappement d'air	7. Vibration excessive 1. Vitesse de moteur trop basse
3. Le compresseur surchauffe 1. Niveau d'huile bas 2. Refroidisseur d'huile bouche ou sale 3. Mauvais grade d'huile 4. Soupape de degagement defectiese 5. Remise en circulation d'air entrain de refroidir 6. Contact de fermeture de temperature defectueux 7. Courroie du ventilateur glise	8. Pression s'echappe par soupape de securite 1. Pression de marche trop haute 2. Regualteur mal ajust 3. Soupape regulatrice defectueuse
4. Apparition excessive d'huile a la decharge d'air 1. Ligne de refoulement bouchée 2. Element separateur creve 3. Pression du systeme trop basse	9. Ensemble se ferme prematurement 1. Pression d'huile du moteur basse 2. Temperature du liquide refroidissant du moteur haute 3. Temperature de l'huile du compresseur haute 4. Niveau du liquide refroidissant du moteur bas 5. Contact defectueux 6. Faute electrique 7. Manque de combustible
5. Vitesse du moteur trop basse 1. Bras de l'accelarateur regle incorrectement 2. Filtres a combustible bouches 3. Soupape regulatrice degectueuse 4. Silencieux bouche sur la soupape du regulateur	10. Niveau d'huile fuit 1. Joint mal monte

FEHLERQUELLEN-TABELLE

1. Motor springt nicht an	1. Kraftstoffstand niedrig 2. Kraftstoff-filter verstopft 3. Wasserstand niedrig 4. Elektrische Störung	6. Ölrukschlag in den Luftfilter	1. Fehlerhafter Druckregler
2. Luftablaß zu gering	1. Motordehzahl zu niedria 2. Luftfilter verstopft 3. Hochdruckluft entweicht 4. Zuviel Spiel am Luftaustritt	7. Übermassige Vibration	1. Motordrehzahl zu niedrig
3. Kompressor überhitzt	1. Niedriger Ölstand 2. Ölkuhler verschmutzt oder verstopft 3. Falsche Ölsorte 4. Fehlerhaftes Umgehungsventil 5. Wiederumlauf der Kuhlluft 6. Fehlerhafter Temperaturabschaltswitch 7. Keilriement rutscht	8. Sicherheitsventil versagt	1. Betriebsdruck zu hoch 2. Kontrolle falsch eingestellt 3. Fehlerhaftes Kontrollventil
4. Übermäßiger Ölübertrag zur Ablassluft	1. Spulleitung verstopft 2. Abscheider durchlochert 3. Anlagendruck zu gering	9. Vorzeitige Abschaltung	1. Maschinenöldruck zu gering 2. Hohe Motorkuhlmitteltempeearatur 3. Hohe Kompressor-Öltemperatur 4. Niedriger Motorkuhlmittelstand 5. Schalterausfall 6. Elektrisches Versagen 7. Kraftstoffmangel
5. Motor drehzahl zu niedrig	1. Falsche Einstellung des 2. Verstopfte Kraftstoff-filter 3. Fehlerhaftes Eistellventil 4. Schalldampfer am Regler verstopft	10. Ölstand läuft aus.	1. Schlecht angebrachte abdichtung

PROSPETTO DELLE CAUSE

1. Il motore non parte	1. Livello basso oli carburante 2. Filtro del carburante bloccato 3. Livello basso dell'acqua 4. Guasto di carattere elettrico	6. Olio ritorna al filtro aria	1. Valvola farfalla difettosa
2. Bassa portata aria alla mandata	1. Giri motore troppo bassi 2. Filtro aria intasato 3. Fuga aria alta pressione 4. Eccessivo gioco gruppo	7. Eccessive vibrazioni	1. Giri motore troppo bassi
3. Surriscaldamento compressore	1. Basso livello olio 2. Radiatore olio sporco o intasto 3. Errato grado d'olio 4. Valvola bypass difettosa 5. Ricircolazione aria di raffreddamento 6. Terminteruttore d'arresto difettoso 7. Cinghia del ventilatore che sta scivolando	8. Valvola sicurezza 'salta'	1. Pressione d'esercizio troppo elevata 2. Regolatore sfasato troppo elevata 3. Valvola regolatore difettosa
4. Eccesso d'olio all'aria di mandata	1. Linea di recupero ostrita 2. Elemento separatore forato 3. Pressione nel sistema troppo bassa	9. La macchina s'arresta in anticipo	1. Bassa pressione olio motore 2. Alta temperatura radiatore motore 3. Alta temperatura olio compressore 4. Basso livello radiatore motore 5. mancato funzionamento interruttori 6. Difetto impianto elettrico 7. Poca nafta
5. Giri motore troppo bassi	1. Leva farfalla fissata erroneamente 2. Filtri nafta intasti 3. Valvola regolatore difettosa 4. Silenziatore bloccato su valvola di regolazione	10. Traffilamenti livello olio	1. Installazione tenute incorrecta

TABLE DE LOCALIZACION DE AVERIAS

1. Motor no arranca 1. Nivel del fluido bajo 2. Filtro del combustible obstruido 3. Nivel del agua bajo 4. Falta electrica	6. Aceite vuelve al filtro de aire 1. Valvula descargadora defectuosa
2. Capacidad muy baja, descarga de aire 1. Velocidad motor muy baja 2. Filtro de aire obstruido 3. Escape de aire a presion alta 4. Separaciones excesivos en compresor	7. Vibracion excesiva 1. Velocidad del motor muy baja
3. Compresor se recalienta 1. Nivel de aceite bajo 2. Enfriador aceite suico o obstruido 3. Grado de aceite equivocado 4. Valvula desvio defectuosa 5. Recirculacion de aire refrigerante 6. Interruptor cierre temp. defectuoso	8. Valvula de seguridad descarga 1. Presion de opercion muy alta 2. Regulador fuera de ajust 3. Valvula reguladora defectuosa
4. Aceite excesivo llevado a aire de descarga 1. Linea de barrido obstruido 2. Elemento separador perforado 3. Presione del sistema muy baja 4. Correa del ventilador se desliza	9. Cierre prematuro de la unidad 1. Presion baja, aceite motor 2. Temp. alta, refrigerante motor 3. Temp. alta, aceite compresor 4. Nivel bajo, refrigerante motor 5. Falla de interruptor 6. Falla electricidad 7. Subalimentacion combustible
5. Velocidad del motor muy baja 1. Palanca del regulador mal ajustado 2. Filtros de combustible obstruidos 3. Valvula reguladora defectuosa 4. Silenciador de valvula reguladora obstruida	10. Fugas nivel de aceite 1. Sello mal ajustado

مقتل بندها درست کار گذارده نشده اند ۱۰ - مقتل بند روغن رخنه دارد	۱ - تنظیم بازوی دریچه سوخت غلط است ۲ - فیلترهای سوخت مسدودند ۳ - سوپاپ رگولاتور نقص دارد ۴ - صدا خفه کن روی سوپاپ رگولاتور مسدود است ۵ - سرعت دوران موتور بیش از حد یافتی است
۱ - فشار روغن موتور یافتی است ۲ - درجه حرارت مایع خنک کننده موتور بالا است ۳ - درجه حرارت روغن کمتر سوپاپ بالا است ۴ - مایع خنک کننده موتور کم است ۵ - سوپاپ کار نمی کند ۶ - نقص الکتریکی ۷ - کمبود سوخت ۹ - دستگاه بنمویج خاموش میشود	۱ - خط انتقال کم مسدود است ۲ - المنت جدا کننده سوراخ شده است ۳ - فشار سیستم بیش از حد یافتی است ۴ - روغن بیش از حد به هوای تخلیه انتقال می یابد
۱ - فشار کار بیش از حد زیاد است ۲ - رگولاتور از میزان خارج شده دارد ۳ - سوپاپ رگولاتور نقص دارد ۸ - سوپاپ انجی (دریچه اطمینان) باز میشود	۱ - روغن کم است ۲ - کولر روغن تا پالک یا مسدود است ۳ - نوع (رده) روغن درست نیست ۴ - سوپاپ و یا یاسی (مسیر انحرافی) مسدود است ۵ - هوای خنک کننده از یو جریان می یابد ۶ - نقص سوپاپ حرارتی توقف انجی دستگاه ۷ - تسمه پروانه لبریشی دارد ۳ - کمپرسور بیش از حد گرم میشود
سرعت دوران موتور بیش از حد یافتی است ۷ - لرزش بیش از حد	۱ - سرعت دوران موتور بیش از حد یافتی است ۲ - هوا پالک کی مسدود است ۳ - هوای دارای فشار زیاد به تیرون درز میکند ۴ - قواصل آزاد در انتهای کمپرسور بیش از حد بزرگ هستند ۲ - ظرفیت تخلیه هوا بیش از حد یافتی است
سوپاپ رقیع سربار نقص دارد ۶ - روغن به فیلتر هوا باز میگردد	۱ - سوخت کم است ۲ - فیلتر سوخت مسدود است ۳ - آب کم است ۴ - نقص الکتریکی ۱ - موتور روشن نمی شود



FAULT FINDING		DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS		
Item	Qty	Description	Description	Beschreibung	Descrizione	Descripcion	
1	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	باطری
2	1	Starter Motor	Demarreur moteur	Anlassermotor	Motorino avviamento	Motor de arranque	موتور استارت
3	1	Start Switch	Contact demarrage	Anlaßschalter	Interruttore avviamento	Interruptor de arranque	سوچ استارت
4	1	Overload Relay	Relais de surcharge	Überstromrelais	Rele sovraccarico	Rele sobrecarga	رله سربار اضافی
5	1	J.I. Connector	Connecteur	J.I. Verbinder	Connettore J.I.	Conector J.I.	رابط J.I.
6	1	Air End Temp. Switch	Contact temperature echappement air	Temperaturschalter/ Luftaustrittsseite	Int. temp. lato aria	Interruptor temp. compresor	سوچ حرارتی انتهای کمپرسور
7	1	Oil Pressure Switch	Contact pression huile	Oldruckschalter	Pressost. Olio Motore	Interruptor presion aceite	سوچ فشار روغن
8	1	Engine Temp. Switch	Contact temperature moteur	Temperaturschalter/ Motor	Termost. Temp. Motore	Interruptor temp. motor	سوچ حرارتی موتور
9	1	Fuel Relay	Relais combustible	Kraftstoff-Relais	Rele carburante	Rele combustible	رله سوخت
10	1	Fuel Solenoid	Solenode combustible	Kraftstoff-Magnetventil	Solenode carburante	Rele solenoide	سولنوئید (سیم پیچ) سوخت
11	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار
12	1	Fuse 5 amp.	Fusible 5 amp	Sicherung 5 amp.	Fusibile 5 amp.	Fusible 5 amp.	فیوز 5 آمپری
13	1	Heater Push Button	Bouton poussoir chauffage	Druckknopf/Heizung	Pulsante riscaldatore	Boton calentador	نکمه فشاری گرمکن
14	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schalplatte	Piastra circuitale	Table de circuito	صفحه مدارهای برق
15	1	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternador	آلترناتور
16	1	Heater	Chaffauge	Heizung	Riscaldatore	Calentador	گرمکن

Colour Code	Reparage Couleur	Farbcode	Legenda Colori	Codigo Colores	علامات اختصاری رنگها
BRN – Brown	BRN – Brun	BRN – Braun	BRN – Marrone	BRN – Marron	BRN = قهوه‌ای
GRA – Grey	GRA – Gris	GRA – Grau	GRA – Grigio	GRA – Plomo	GRA = خاکستری
WHT – White	WHT – Blanc	WHT – Weiss	WHT – Bianco	WHT – Blanco	WHT = سفید
BLK – Black	BLK – Noir	BLK – Schwarz	BLK – Nero	BLK – Negro	BLK = سیاه
PUR – Purple	PUR – Pourpre	PUR – Violett	PUR – Porpora	PUR – Morado	PUR = ارغوانی
RED – Red	RED – Rouge	RED – Rot	RED – Rosso	RED – Rojo	RED = سرخ
YEL – Yellow	YEL – Jaune	YEL – Gelb	YEL – Giallo	YEL – Amarillo	YEL = زرد
GRN – Green	GRN – Vert	GRN – Grün	GRN – Verde	GRN – Verde	GRN = سبز
BLU – Blue	BLU – Bleu	BLU – Blau	BLU – Blu	BLU – Azul	BLU = آبی
PNK – Pink	PNK – Rose	PNK – Rosa	PNK – Rosa	PNK – Rosado	PNK = صورتی
ORN – Orange	ORN – Orange	ORN – Orange	ORN – Arancione	ORN – Naranja	ORN = نارنجی

6.7

TROUBLE SHOOTING – ELECTRICAL

P375SP

Revision 02 01/91

**TORQUE VALUE CHART
FASTENING**
**TABLEAU DES VALEURS DU COUPLE
FERMOIRS**
**DREHMOMMENT WERTETABELLE
BEFESTIGUNGEN**

	lbs ft	Nm		lbs ft	Nm		lbs ft	Nm
Drive pins to flywheel	140	190	Broches d'entrainement-volant	140	190	Triebstifte zum schwungrad	140	190
Elemento to A/E Hub	140	190	Element moyeu comp.	140	190	Element zur Nabe/luftaustritt	140	190
A/End to Engine	35	47	Comp. moteur	35	47	Luftaustritt zum Motor	35	47
Mtg. Bracket to A/End	140	190	Supp. montage comp.	140	190	Montagebugel zum Luftaustritt	140	190
Resilient Mounts to Frame	140	190	Montures antivibrations bati	140	190	Widerstandsfähige Befestigungen an den Rahmen	140	190
Cylinder Brkt to Engine	63	85	Supp. cylindre moteur	63	85	Zylinderbugel zum Motor	63	85
Starter Motor Terminals	20	27	Bornes moteur demarrage	20	27	Anlassermotor-endstellen	20	27
Engine Exh. Manifold Conn.	63	85	Racc. collecteur eschapp.moteur	63	85	Motorauspuff verteileranschlusse	63	85
Autella Clamps	8	11	Brides Autella	8	11	Autell-Klemmen	8	11
Unloader Valve to A/E	63	85	Regul. pression comp.	63	85	Entlastungsventil zum Luftaustritt	63	85
Oil Manifold to A/E	63	85	Collecteur d'huile comp.	63	85	Olverteiler zum Luftaustritt	63	85
Lift Bail to T/Frame	80	108	Oreille de levage bati	80	108	Hebegriff zum T-Rahmen	80	108
Cover to Sep. Tank	140	190	Couvercle res separateur	140	190	Abdeckung Abscheidertank	140	190
Sep. Tank to T/Frame	35	47	Res. separteur b'ati	35	47	Abscheidertank an T-Rahmen	35	47
Wheel Nuts	63	85	Ecrous de roues	63	85	Radmutter	63	85
Nut on Fan Shaft	260	352	Ecrou sur arbre du ventilateur	260	352	Mutter an der Lufterwelle	260	352
Discharge Pipe to A/End	140	190	Tuyau Disch. de l'echap. d'air	140	190	AblaBrohr/Luftaustrittseite	140	190
Disch. Pipe to Sep. Tank	35	47	Tuyau Disch du reservoir de separation	35	47	AblaBrohr/Abscheidertank	35	47

**TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI DI CHIUSURA**

**CUADRO VALOR DE TORSION
FIJADORES**

جدول مقادیر نیروهای گشتاوری

	lbs ft	Nm		lbs ft	Nm	
Da spinotti di azionamento al volante	140	190	Dedos de arrastre al volante	140	190	میلچه های تحرك به چرخ لنگر
Da elemento al mozzo compressore	140	190	Elementos al cubo compresor	140	190	المنت به تویی انتهای کمپرسور
Da compressore a motore	35	47	Compresor al motor	35	47	انتهای کمپرسور به موتور
Da mensola di supporto a compressore	140	190	Soporte al compresor	140	190	براکت نصب به انتهای کمپرسور
Da supporti elastici a telaio	140	190	Montajes flexibles al armazon	140	190	پایه های مقاوم به قاب
Sostegno Cilindrico a Motore	63	85	Soporte cilindro al motor	63	85	براکت سیلندر به موتور
Terminali Del Motorino D'Avviamento	20	27	Terminales motor de arranque	20	27	ترمینالهای موتور استارت
Conn. collettore scarico motore	63	85	Conexion distrib excape motor	63	85	رابط مانیفولد آگزز موتور
Morse Autella	8	11	Abrasaderas Autella	8	11	گیره های «اوتلا»
Da valvola di scarico a compressore	63	85	Valvula descargadora al compresor	63	85	سوپاپ رفع سر بار به انتهای کمپرسور
Da collettore olio a compressore	63	85	Distribuidor Aceite al Compresor	63	85	مانیفولد روغن به انتهای کمپرسور
Da gancio di sollevamento a telaio	80	108	Gancho de alzar al armazon T	80	108	حلقه بالا برنده به قاب
Da copertura a serbatoio separatore	140	190	Tapa al tanque-sep	140	190	سرپوش به مخزن جداکننده
Da serbatoio separatore a telaio	35	47	Tanque sep al armazon T	35	47	مخزن جداکننده به قاب
Dadi per ruote	63	85	Tuercas de ruedas	63	85	مهره های چرخ
Dado su Albero della ventola	260	352	Tuerca en eje del ventilador	260	352	مهره به میل پروانه
Tubo di scarico a Gruppo Compressore	140	190	Tubo Dishc. al compresor	140	190	لوله تخلیه به انتهای کمپرسور
Tubo di scarico a Cisterna di Separazione	35	47	Tubo Disch. al tanque sep.	35	47	لوله تخلیه به مخزن جداکننده



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از و سایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند .

INGERSOLL-RAND

P375

PORTABLE COMPRESSOR

PARTS CATALOGUE

PERKINS ENGINE

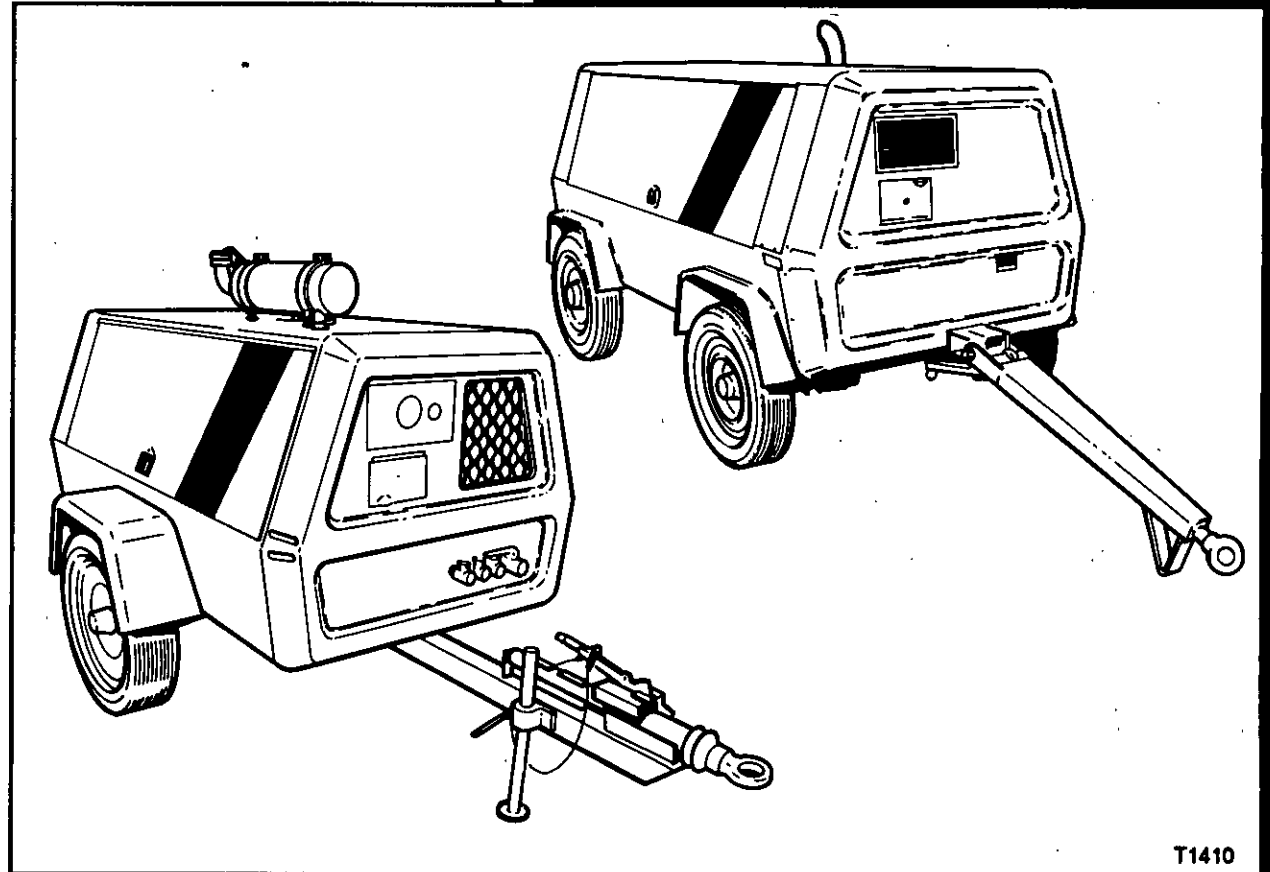
CATALOGUE DE PIECES DETACHEE

ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

LISTA DE REPUESTOS

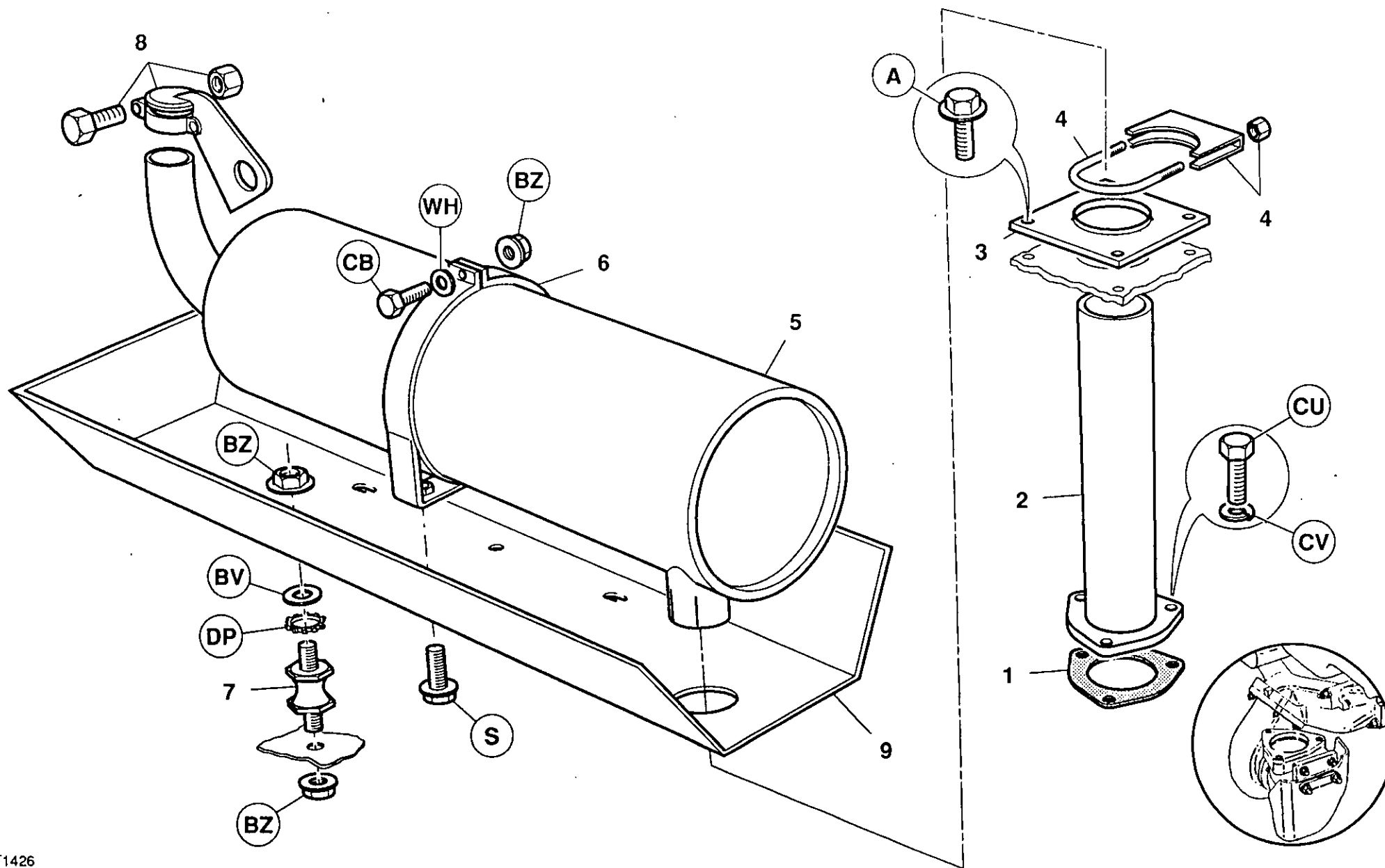
فهرست وسایل یدکی



T1410

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	++++++	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	موتور 1
2	92077569	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	براکت (پست) 2
3	35273812	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Mensola	Armadura	پایه 3
4	35101468	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Guarnizione	Arandela	واشر 4
5	35273937	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Guarnizione	Arandela	واشر 5
6	92519503	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Riparo	Protector	کارد 6
7	92671833	1	Belt	Courroie	Keilreimen	Cinghia	Correa	نسمه 7
++++++			Items supplied by Engine Manufacturer	Articles fournies par le fabricant du moteur	Diese artikel werden vom Motorhersteller geliefert	Piezas suministradas por el fabricante del motor	Elementi forniti dalla fabbrica del motori	وسایلی که شرکت سازنده موتور تدارک می بیند

7.0.1	ENGINE ASSEMBLY	P375 SP	Revision 01 08/90
-------	-----------------	---------	-------------------



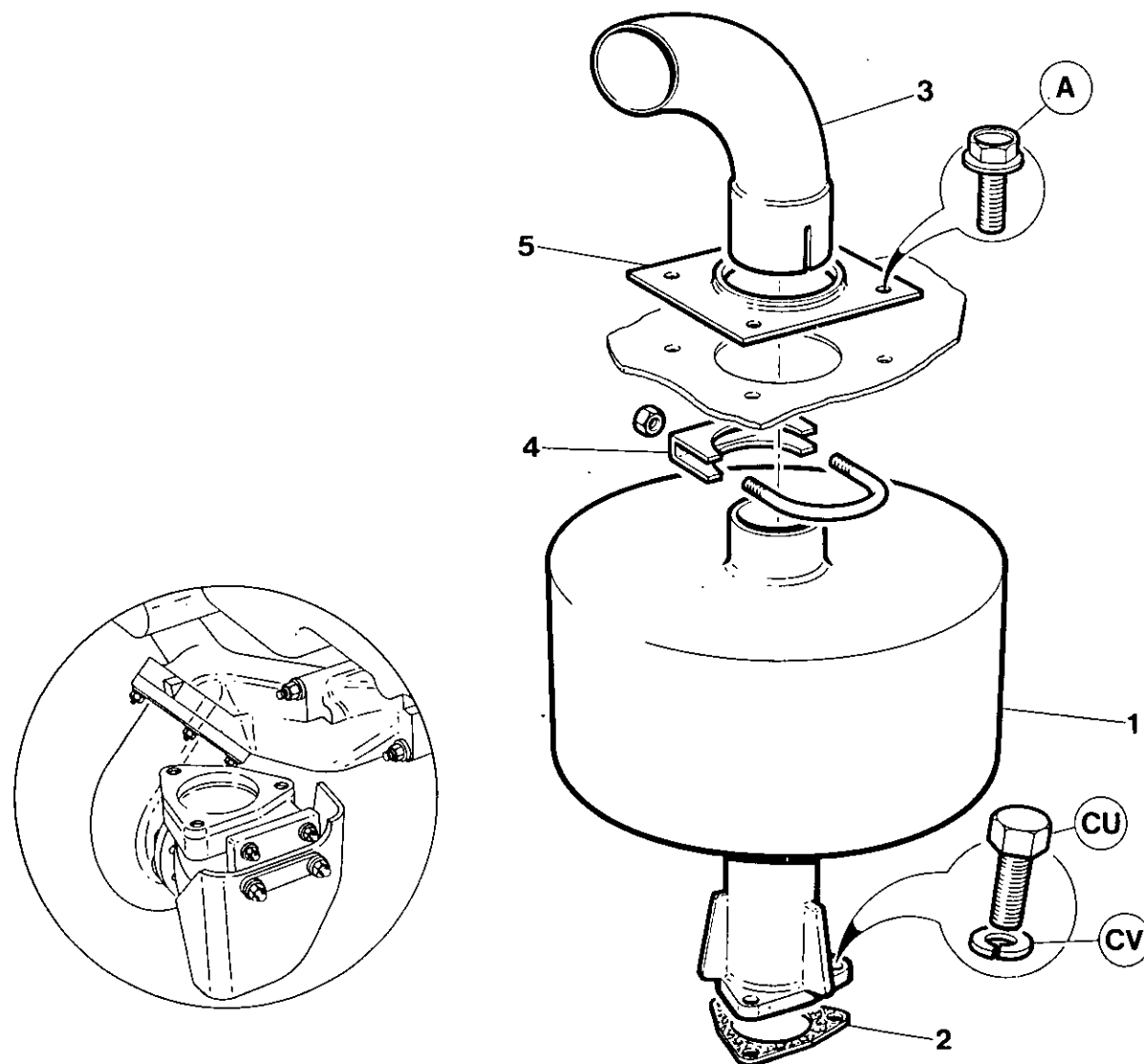
7.1.1	EXHAUST SYSTEM – 2 wheel	P375 SP	Revision 03 08/92
--------------	---------------------------------	----------------	--------------------------

7.1.2

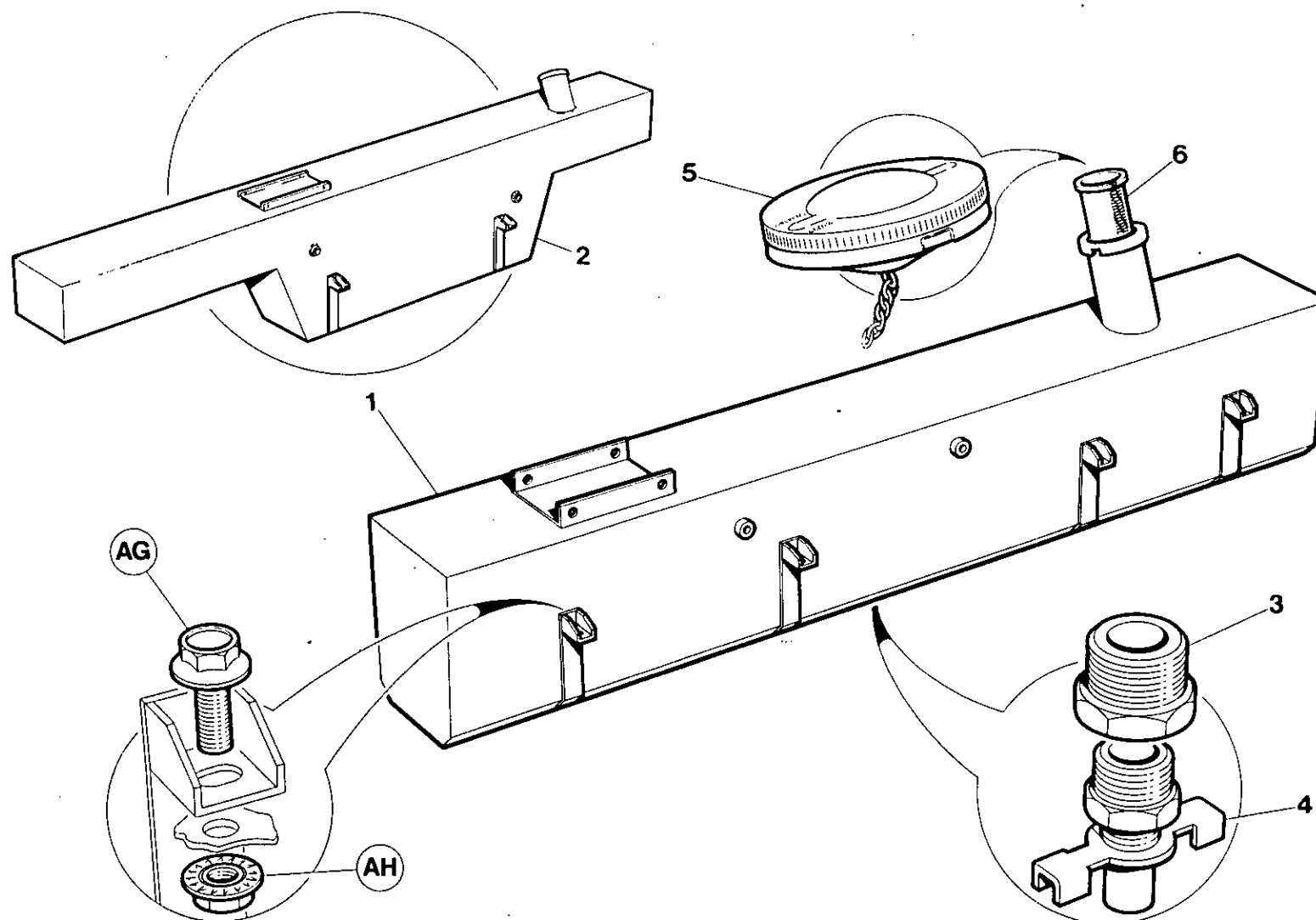
EXHAUST SYSTEM – 4 wheel

P375 SP

Revision 00 01/92



7.1.3	EXHAUST SYSTEM – 4 wheel	P375 SP	Revision 00 01/92
--------------	---------------------------------	----------------	--------------------------



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92513068	1	Tank (2 Wheel)	Reservoir (2 Roue)	Tank (2 Rad)	Serbatoio (2 Ruota)	Tanque (2 Rueda)	١ باٲ (دو چرخ)
2	92756683	1	Tank (4 Wheel)	Reservoir (4 Roue)	Tank (4 Rad)	Serbatoio (4 Rوتا)	Tanque (4 Rueda)	٢ باٲ (چهار چرخ)
3	92354380	1	Reducing Bush	Rondelle de reduction	Reduzierstuck	Boccola riduttrice	Buje reductor	٣ بوش كاھنده
4	92258706	1	Valve	Soupapa	Ventil	Valvola	Valvula	٤ سوپاپ
5	92120013	1	Cap	Couvercle	Kappe	Tappo	Tapa	٥ ٲلاھك
6	92043058	1	Filter	Filtre	Filter	Filtro	Filtro	٦ فیلتر

7.2.1

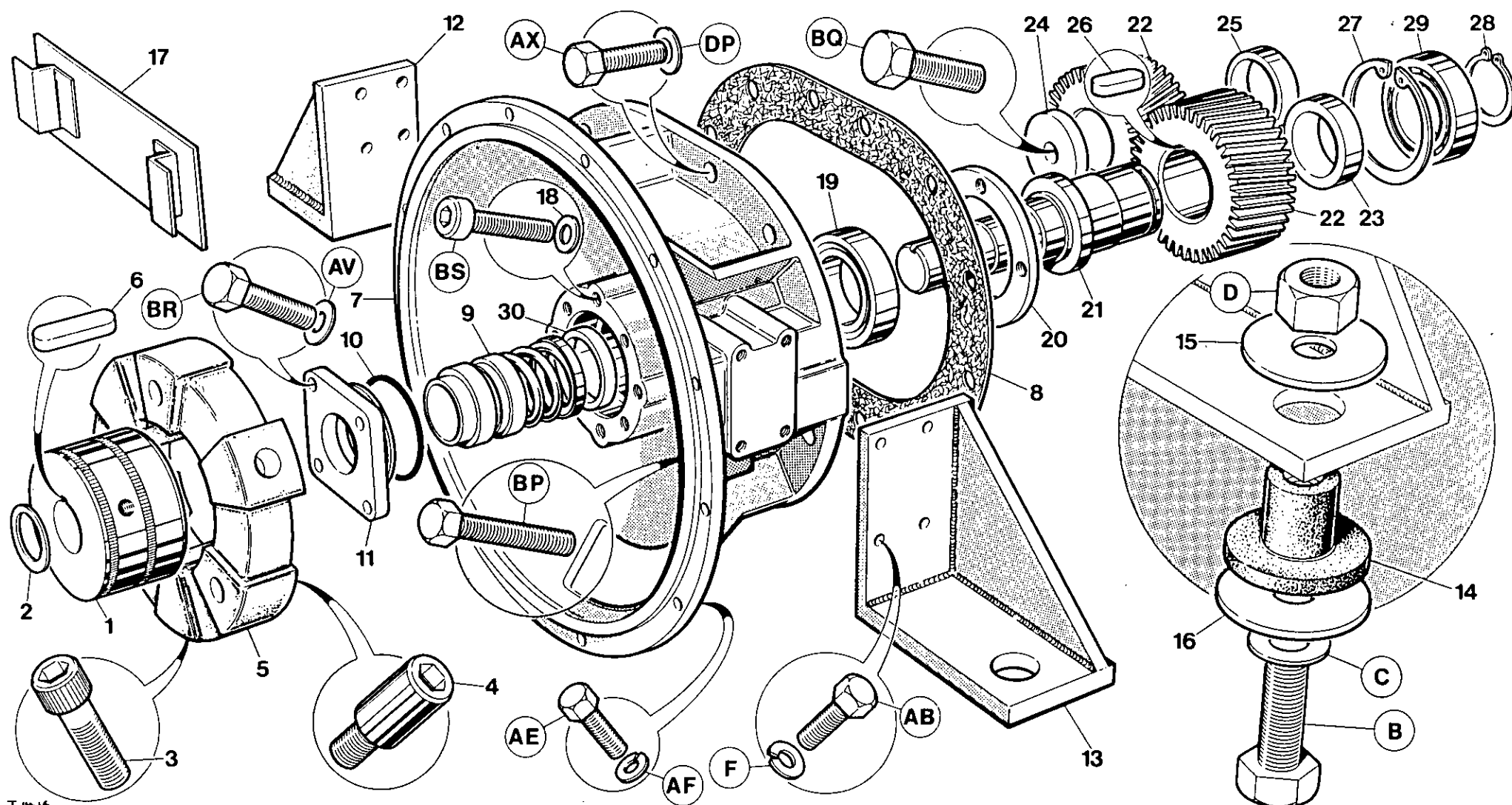
FUEL SYSTEM

P375 SP

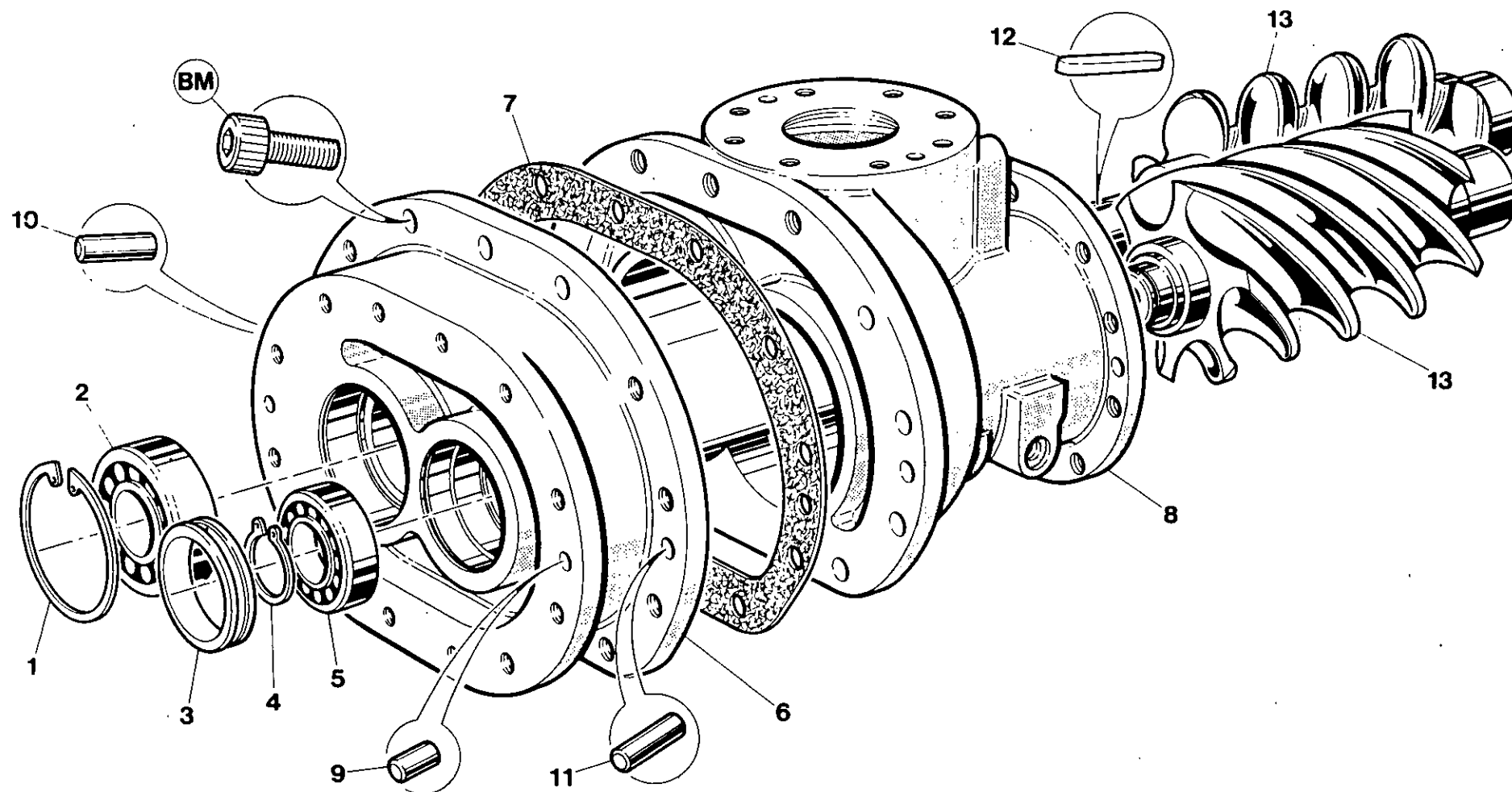
Revision 01 08/90

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92118728	1	Water Trap	Trappe d'eau	Wassersack	Conector de ajua	Pozzetto acqua	تله آبگیر 1
2	92519727	1	Bracket	Support	Stutze	Soporte	Staffa	براکت (پست) 2
3	++++	1	Tube Nut	Ecrou de tube	Rohr Mutter	Dado tubo	Tuerca Tubo	مهبره لوله 3
4	92087626	1.2m	Tube	Tube	Schlauch	Tubo	Tubo	لوله 4
5	92094705	1	Hose	Canalisation souple	Krummer	Manguera	Flessibile	لوله خم شو 5
6	92176916	1	Connector	Connecteur	Schlauch	Conector	Raccordo	رابط 6
7	92672567	1	Hose	Canalisation souple	Krummer	Manguera	Flessibile	لوله خم شو 7
8	92394279	1	Elbow	Coude	Krummer	Codo	Gomito	زانویی 8
9	92118793	1	Elbow	Coude	Krummer	Codo	Gomito	زانویی 9
10	92256460	1	Connector	Connecteur	Schlauch	Conector	Raccordo	رابط 10
11	92258060	1	Olive	Olive	Olive	Olivo	Oliv	نکمه (الیو) 11
12	92253822	1	Elbow	Coude	Krummer	Codo	Gomito	زانویی 12
13	92767995	1	Connector	Connecteur	Schlauch	Conector	Raccordo	
++++			Items supplied by Engine Manufacturer	Articles fournies par le fabricant du moteur	Artikel, die vom Motorhersteller geliefert werden	Articoli forniti dal costruttore del motore	Piezas suministradas por el fabricante del motor	

7.2.3	FUEL SYSTEM	P375 SP	Revision 02 08/92
-------	-------------	---------	-------------------



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-5)	92089317	1	Airend	Compresseur	Verdichterteil	Gruppo Compressore	Compresor	انتهای کمپرسور
(1-2)	92073626	1	Coupling Assy	Montage	Kupplungs-Baugruppe	Compl. Accoppiamento	conjunto acoplamiento	مجموعه کوپلینگ (1-5)
			Hub & Circlip Assy	Ensemble circlip moyeu	Naben Sicherungsring montage	Insieme anello d'arresto sul mozzo	Montaje grapa circular del cubo	مجموعه نوپی و گیره حلقوی (1-2)
1	92089325	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	نوبی 1
2	92089358	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascetta	Abrazadera	گیره حلقوی 2
(3-5)	92073634	1	Element Assy	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	مجموعه المنت (3-5)
3	92089507	3	Setscrew	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ تنظیم 3
4	92089341	3	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهر پیچ 4
5	92089333	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	المنت 5
6	35321421	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	خار 6
7	92763978	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	المنت 7
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	خار 8
9	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	عقظه 9
10	95358024	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta Torcia	گاسکت 10
11	92763960	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	منفذ بند 11
12	92070036	1	Bracket LH	Support gauche	Linke Befestigung	Supporto di sinistra	Soporte M. Izq	رینگ حلقوی 12
13	92087725	1	Bracket RH	Support droit	Rechte Befestigung	Supporto di destra	Soporte M. Der	سربوش 13
14	35273812	2	Mount	Support	Trager	Supporto	Soporte	براکت (سمت چپ) 14
15	35101468	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	براکت (سمت راست) 15
16	35273937	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	پایه 16
17	92117480	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	واشر 17
18	30346662	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 18
19	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coinete	بلبرینگ 19
20	35326602	1	Retainer	Retedue	Haltering	Ritenuta	Retencion	کاسه بلبرینگ 20
21	35851153	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	میله 21
22	35327063	1	Gear Set	Jeu Engrenage	Radersatz	Kupplungssatz	Juego engranajes	مجموعه دنده 22
23	35327626	1	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distanziatore	Espasiador	فاصله گذار 23
24	35255827	1	Clamp Plate	Plaque de serrage	Befestigungsflansch	Piastrina	Place Grampa	صفحه بست گیره ای 24
25	35262716	1	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distanziale	Espaciador	فاصله گذار 25
26	35329192	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	خار 26
27	95223178	1	Retaining Ring	Anneau de retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo de Retencion	حلقه نگاهدارنده 27
28	35096806	1	Retaining Ring	Anneau de retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo do Retencion	حلقه نگاهدارنده 28
29	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coinete	بلبرینگ 29
30	35364660	1	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distaziale	Expaciador	فاصله گذار 30



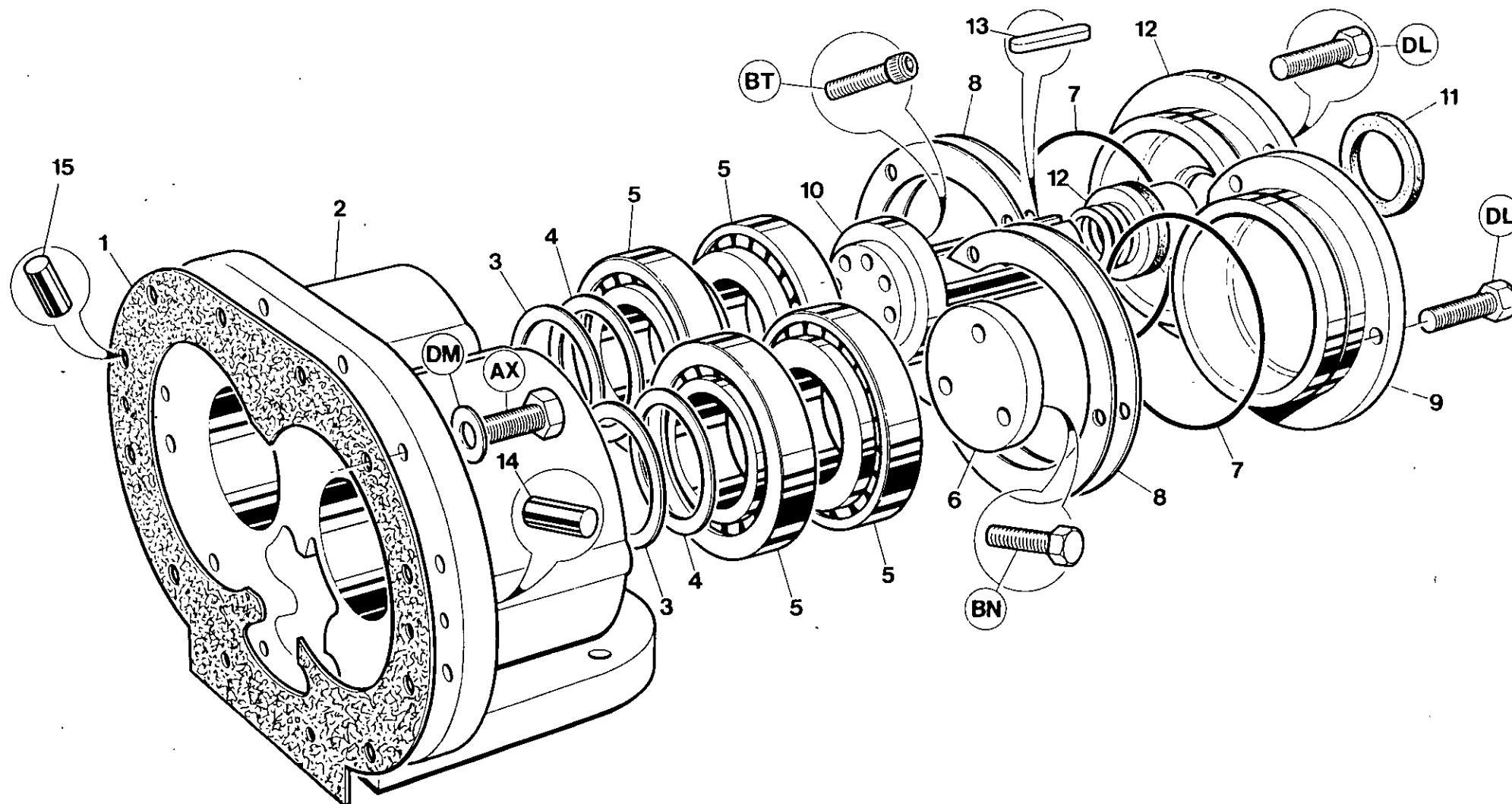
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	95223194	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascotta	Abrazadera	گیره حلقوی	1
2	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Coinete	بلبرینگ	2
3	35270131	1	Spacer	Entretoise	Abstandstruck	Distanziale	Espaciador	فاصله گذار	3
4	95223475	1	Retaining Ring	Anneau de Retedue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo de Rentencion	حلقه نگاه دارنده	4
5	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ	5
6	92540764	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	محفظه	6
7	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت	7
8	92054554	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	محفظه	8
9	95078549	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	میل	9
10	95239927	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	میل	10
11	35332915	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	میل	11
12	95381109	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	خار	12
13	35085042	1	Rotor Set	Jeu Rotor	Rotorsatz	Serie Rotori	Juego Rotor	مجموعه روتور (چرخشگر)	13

7.3.4

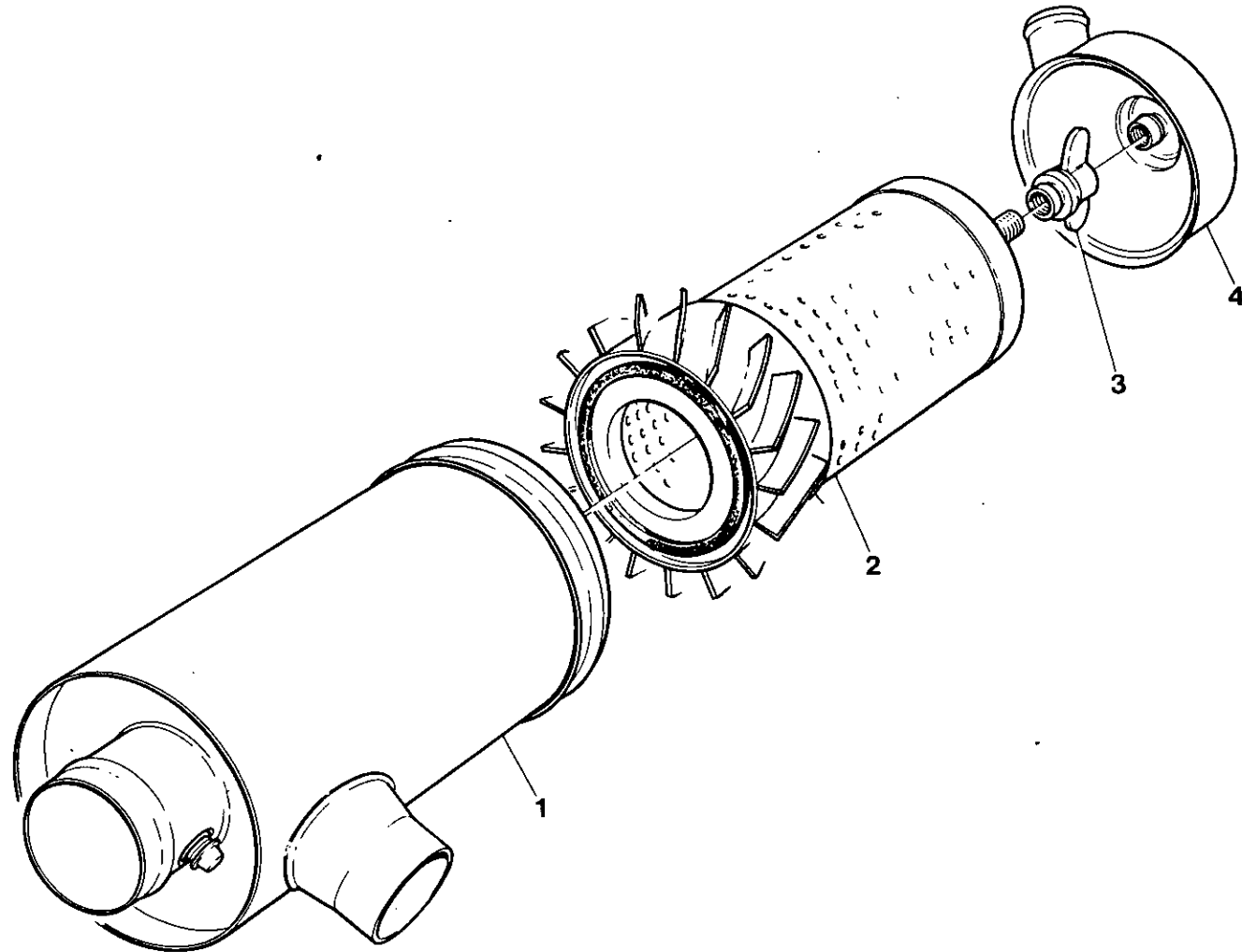
AIREND ASSEMBLY

P375 SP

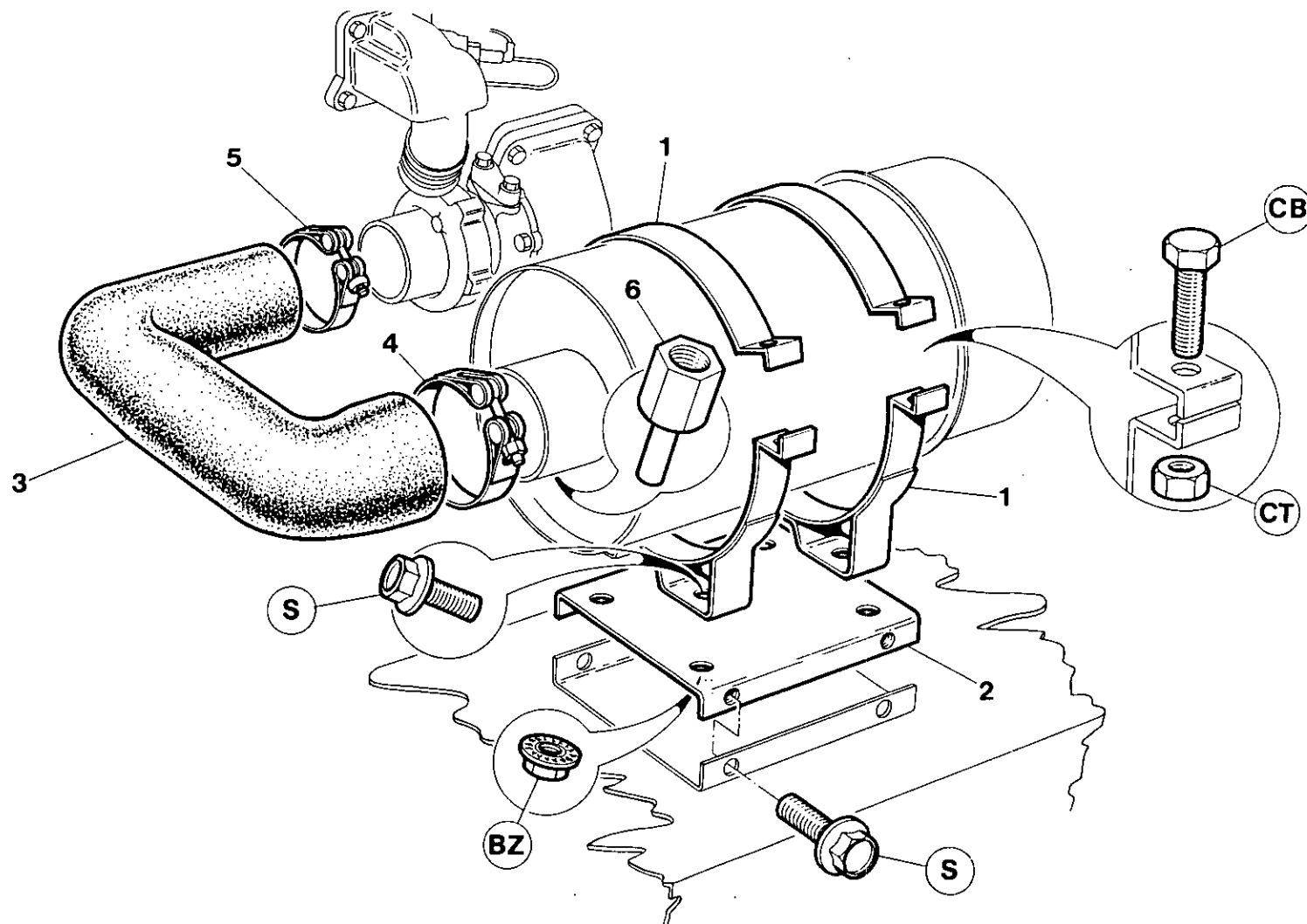
Revision 01 08/90



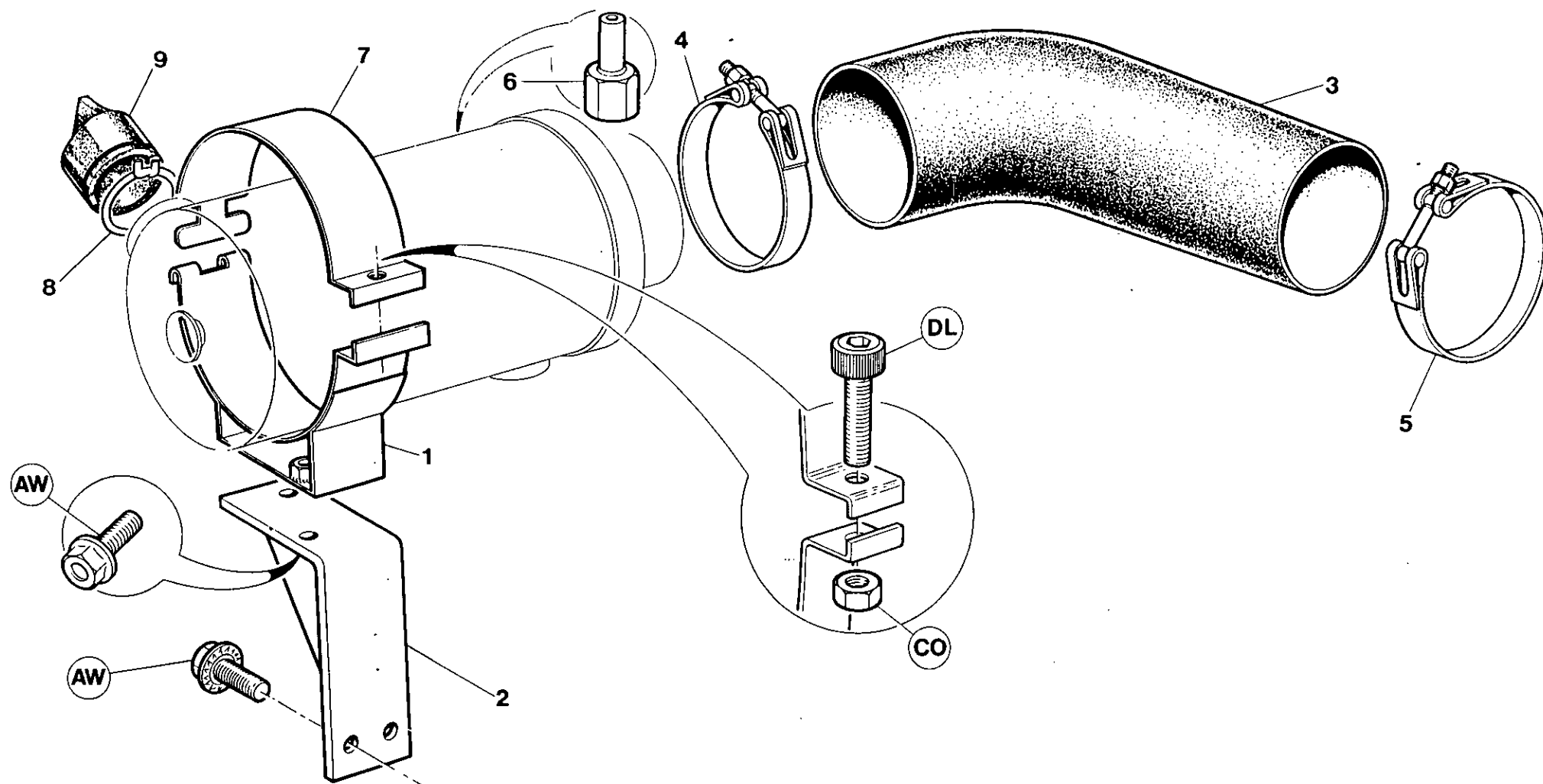
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت	1
2	92504539	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	محفظه	2
3	35313600	4	Shim Set	Jeu de Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Plancha de relleno	مجموعه فاصله برکن	3
4	35313618	4	Shim Set	Jeu de Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Plancha de relleno	مجموعه فاصله برکن	4
5	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Cojinete	بلبرینگ	5
6	35262690	1	Clamp Plate	Plaque Bridge	Klemmplatte	Piastra di blocco	Placa abrasadera	صفحه بست گیره ای	6
7	95060224	2	O-Ring	Joint Turinque	O-Ring	O-Ring	Junta Torica	رینگ حلقوی	7
8	92679323	2	Shim Set	Jeu de Cales	Beilgscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	مجموعه فاصله برکن	8
9	92544311	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سر پوش	9
10	35600840	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	میله	10
11	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند	11
12	92763952	1	Cover	Couvercle	Abdichtung	Coperchio	Tapa	سر پوش	12
13	35325679	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiavetta	Llave	خار	13
14	35332915	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میل	14
15	95239927	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میل	15

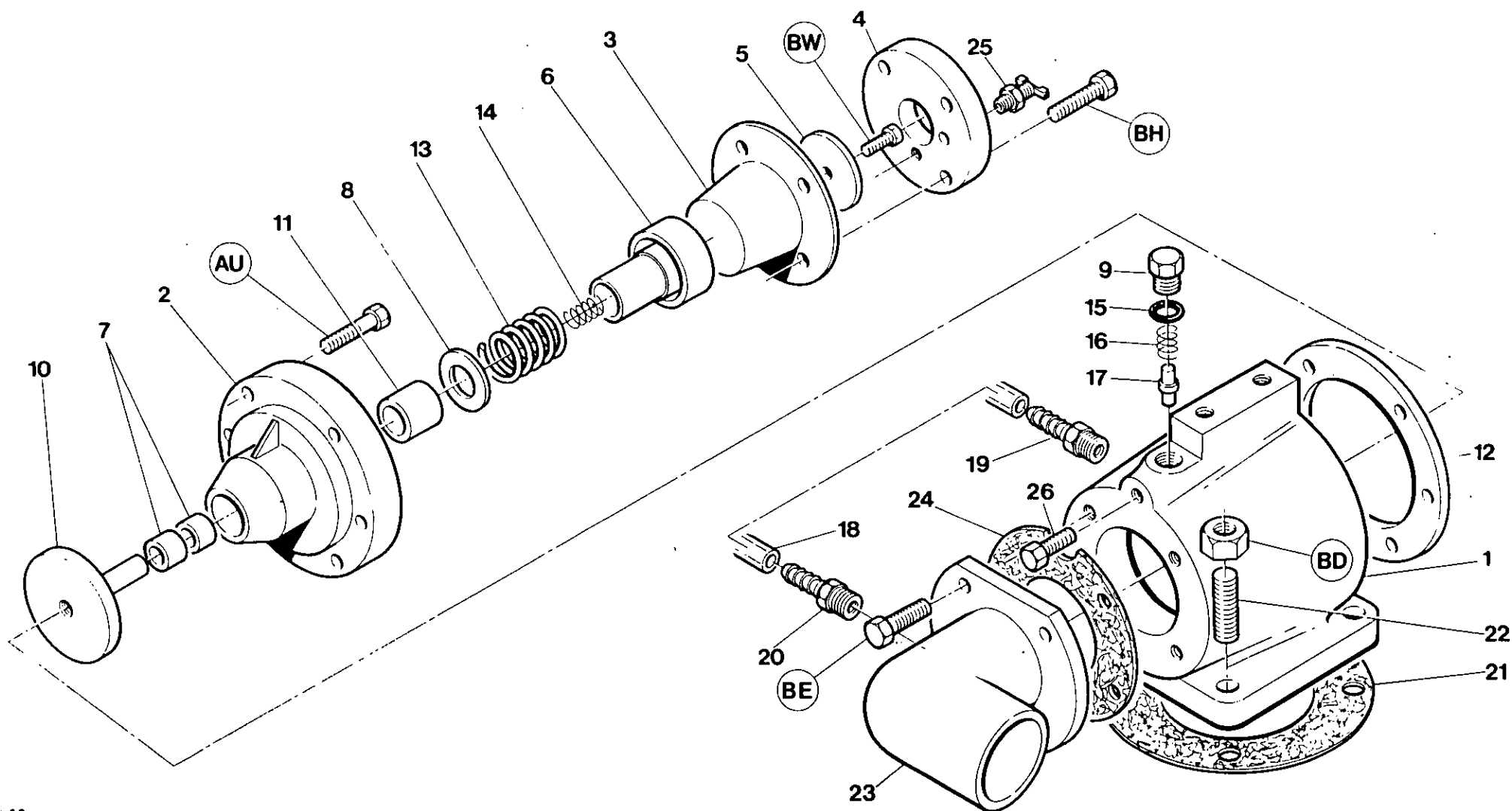


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
			Air Filter Assy Aircend	Ensemble filtre a air de la prise d'air	Luftfiltersatz Luftaustrittseite	Compressor filtro d'aria gruppo compressore	Montaje filtro de aire compresor	مجموعة فیلتر هوا ، انتهای کمپرسور
(1-4)	92085786	1	Air Filter Assy	Ensemble filtre a air	Luftfiltersatz	Complesso filtro d'aria	Montaje filtro de aire	مجموعة فیلتر هوا (1-4)
1	92076231	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Cuerpo	بدنه 1
2	92079425	1	Element	Element	Element	Filtro	Elemento	المنت 2
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره پره‌ای 3
4	92076223	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapo	سرپوش 4
			Air Filter Assy Engine	Ensemble du filtre a air du moteur	Luftfiltersatz Motor	Complesso filtro d'aria gruppo motore	Montaje filtro de aire motor	مجموعة فیلتر هوا ، موتور
(1-4)	92117415	1	Air Filter Assy	Ensemble filtre a air	Luftfiltersatz	Complesso filtro d'aria	Montaje filtro de aire	مجموعة فیلتر هوا (1-4)
1	92117423	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Cuerpo	بدنه 1
2	92117431	1	Element	Element	Element	Filtro	Elemento	المنت 2
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره پره‌ای 3
4	92117456	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سرپوش 4

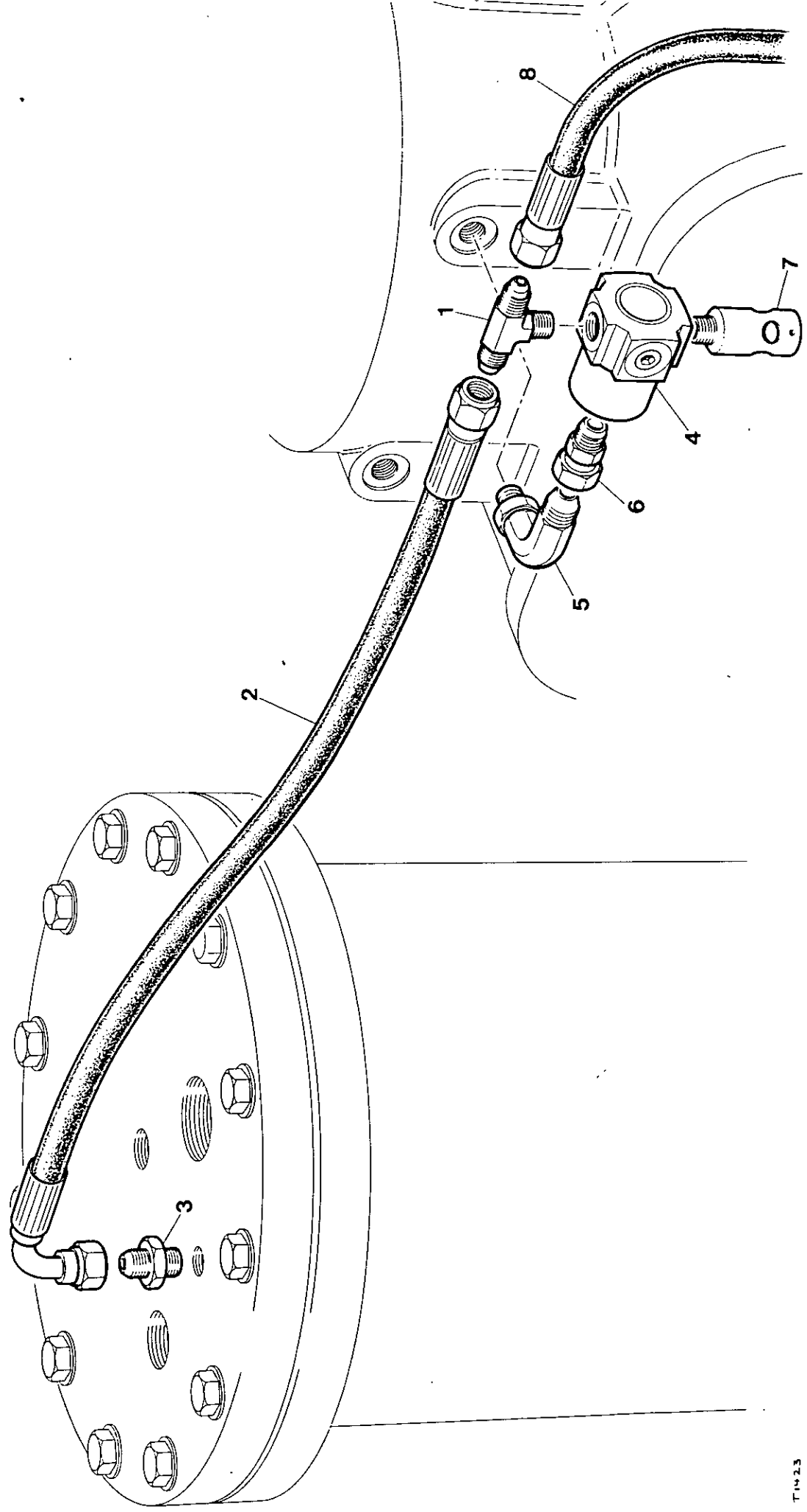


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92252006	2	Mounting Band	Bande de montage	Halterung	Banda di supporto	Cinta armadora	بسمه نصب 1
2	92519594	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Mensola	Armadura	پایه 2
3	92519602	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Condotto	Conducto	لوله هواپر 3
4	92172600	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	بست گیره ای 4
5	35293059	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	بست گیره ای 5
6	92519610	1	Tailpiece	Tuyau d'en bout	Endstuck	Pezzo terminale	Pezzo d'estremita	قطعه خروج 6





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
(1-17)	35060631	1	Unloader Valve Assy.	Ensemble soupape de degagement	Druckregler Montage	Insieme valvola di scarico	Montaje valvula de descarga	مجموعه سوپاپ دفع سربار	1-17
1	36718427	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدنه	1
2	35832227	1	Housing	Carter	Gehäuse	Alloggiamento	Carter	محفظه	2
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Membrana	Diafragma	دیافرام	3
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سربوش	4
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	5
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Piston	پیستون	6
7	35318005	2	Bush	Bague	Bushse	Boccola	Buje	بوش	7
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	8
9	35278555	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	درپوش	9
10	35591122	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ	10
11	35318013	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	11
12	35588300	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت	12
13	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	13
14	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	14
15	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی	15
16	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	16
17	35317213	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	پیل	17
18	35282292	0.4m	Tube	Tube	Schlauch	Tubo	Tubo 0.4m	لوله (0.4 متر)	18
19	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Stachelarmatur	Insieme a reticolo	Conector arponado	قطعه خاردار	19
20	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Stachelarmatur	Insieme a reticolo	Conector arponado	قطعه خاردار	20
21	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت	21
22	92040294	1	Stud	Goujon	Nut	Perno	Husillo	میخ برج	22
23	92525872	1	Flange	Bride	Flansch	Flangia	Brida	فلانز	23
24	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت	24
25	95250692	1	Drain Cock	Robinet de vidange	Ablasshahn	Rubinetto di scarico	Grifo de purga	شیر تخلیه	25
26	92497700	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	درپوش	26
7.5.1		REGULATION SYSTEM							
							P375 SP	Revision 01	08/90



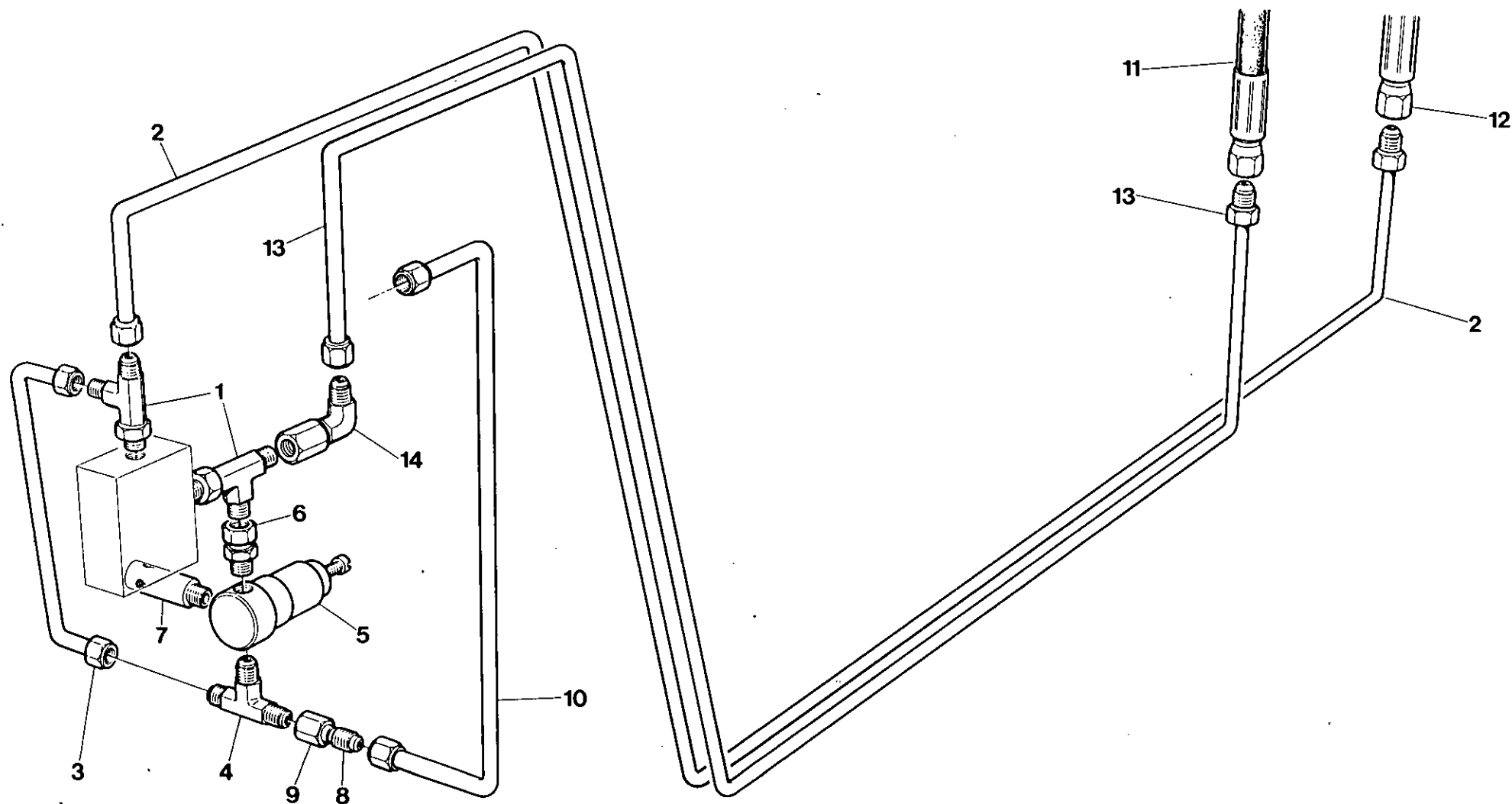
7.5.3	REGULATION SYSTEM	P375 SP	Revision 02 08/92
--------------	--------------------------	----------------	--------------------------

7.5.4

REGULATION SYSTEM

P375 SP

Revision 01 08/90



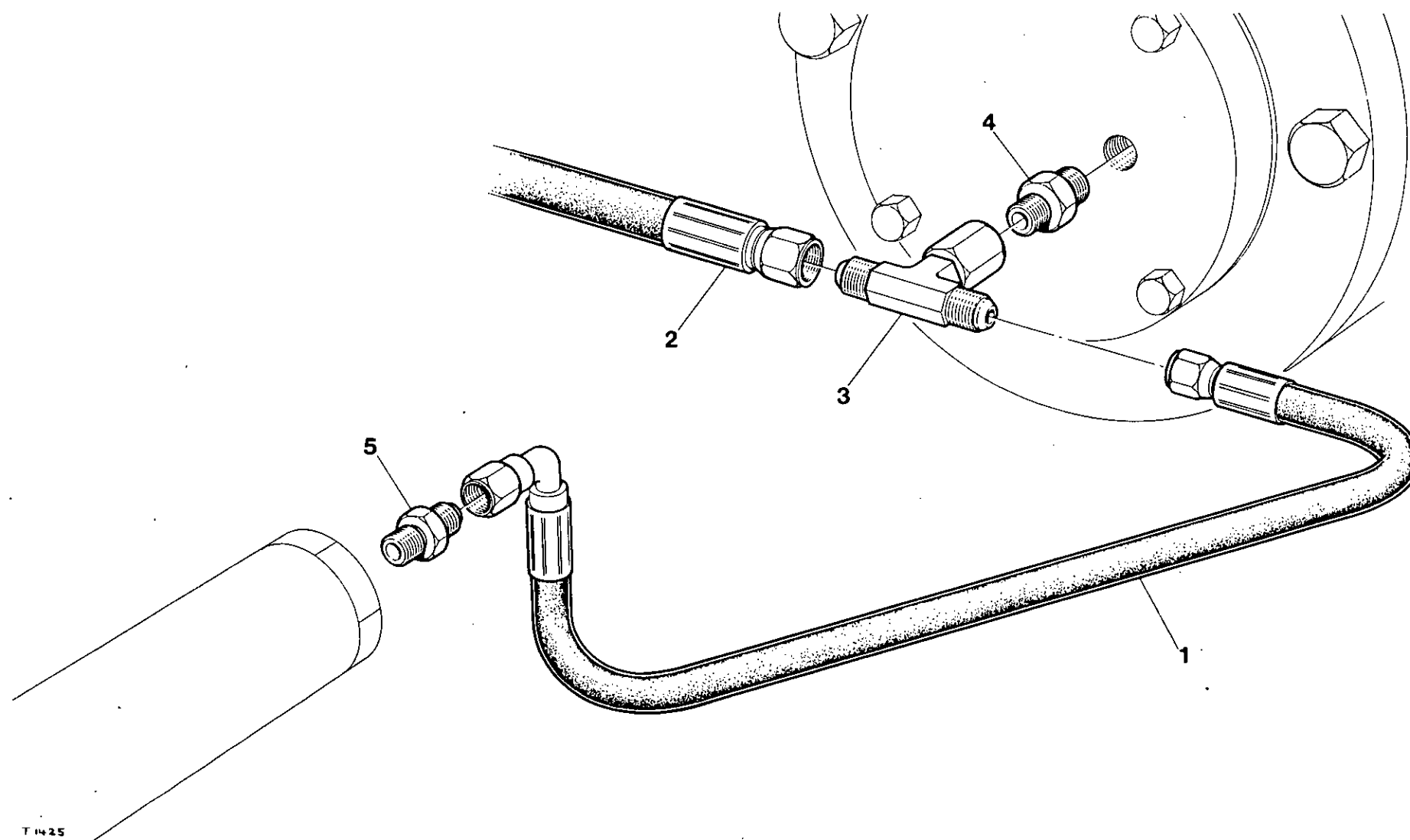
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	35279850	2	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
2	92519644	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
3	92098268	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
4	35306075	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
5	35355106	1	Regulator	Regulateur	Einsteller	Regolatore	Regulador	رگولاتور (تنظیم کن)
6	92098235	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط
7	92549211	1	Silencer/Orifice	Silencieux/Orifice	AblaBoffnungsmontage	Silenziatore/Orifizio	Silenciador/Orificio	صدا خفه کن / دهانه
8	92394295	1	Reducer	Reducer	Reduzierstuck	Riduttore	Reductor	کاهشگر
9	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر
10	92519651	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
11	92519677	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو
12	92040781	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو
13	92519669	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
14	35283068	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی

7.5.6

REGULATION SYSTEM

P375 SP

Revision 02 08/92



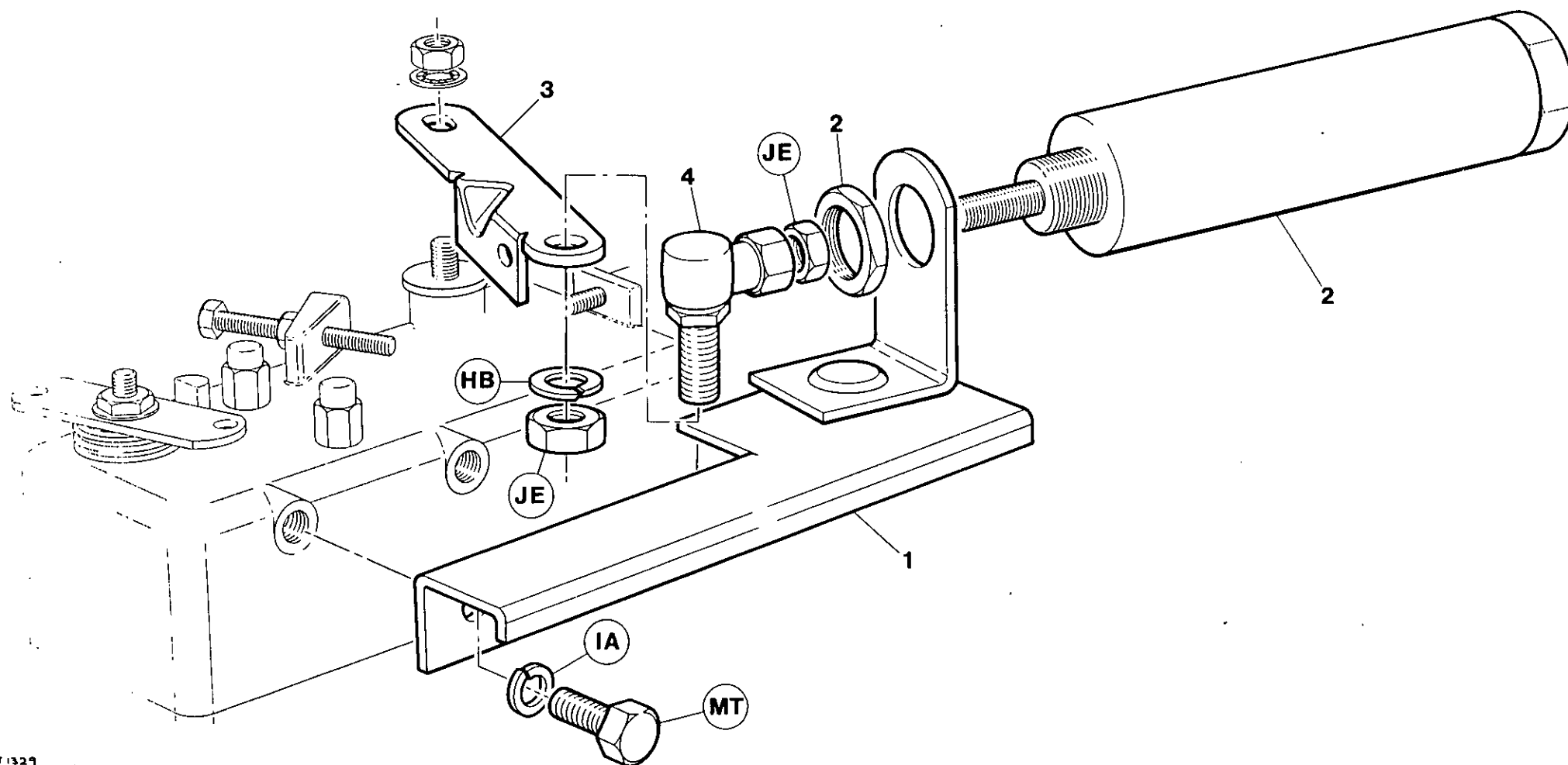
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92095629	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو 1
2	92519677	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو 2
3	35283092	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی) 3
4	92173780	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط 4
5	92479674	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	کاهشگر 5

7.5.7

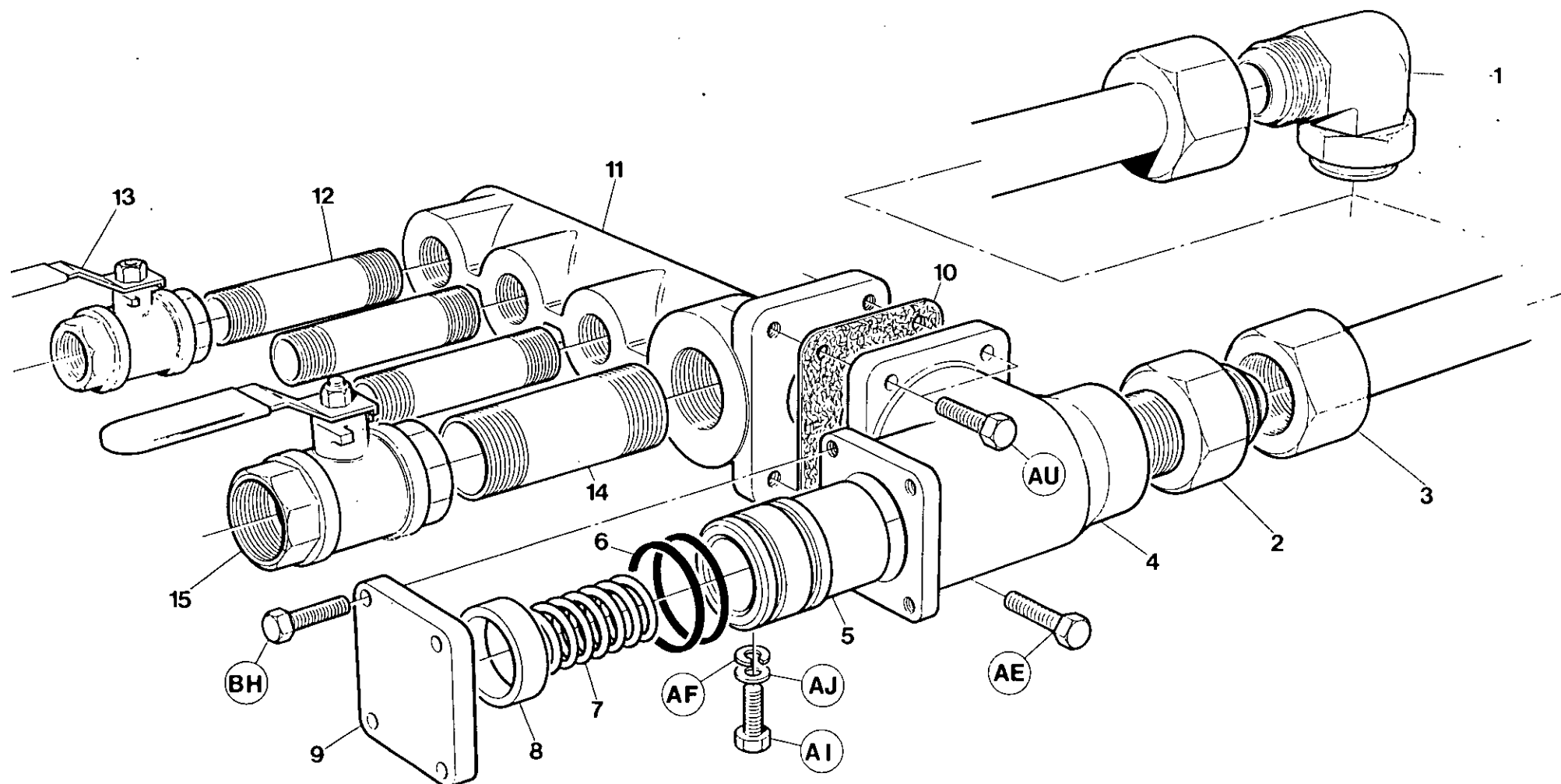
REGULATION SYSTEM

P375 SP

Revision 02 08/92



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92809458	1	Bracket	Support	Stutze	Staffa	Soporte	براکت 1
2	92118629	1	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سلیندر 2
3	N.S.S	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	اهرم 3
4	92169630	1	Ball Joint	Joint a bille	Kugelgelenk	Giunto sferico	Rotula	مفصل گویچه ای 4



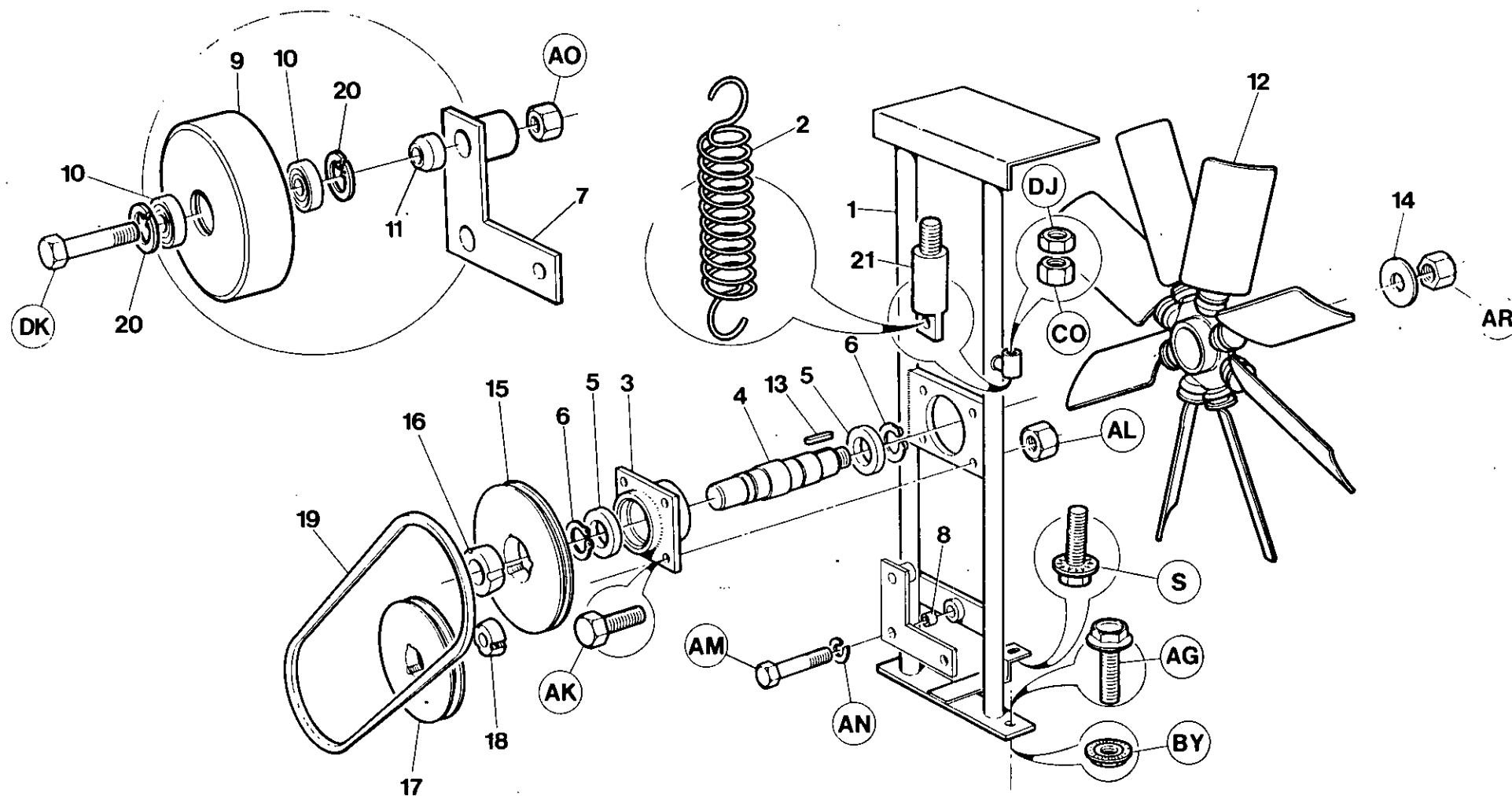
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92087832	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Codo	Gomito	زانویی
2	92087840	1	Adaptor	Adapteur	PaBstuck	Adaptador	Adattore	آداپتور
3	92762855	1	Pipe (2 Wheel)	Tuyau (2 Roue)	Rohr (2 Rad)	Tubo (2 Routo)	Tubo (2 Rueda)	لوله (برای دستگاههای دو چرخ)
3	92762863	1	Pipe (4Wheel)	Tuyau (4 Roue)	Rohr (4 Rad)	Tubo (4 Routo)	Tubo (4 Ruedo)	لوله (برای دستگاههای چهار چرخ)
(4-9)	92087857	1	Min. Pressure Valve Assy.	Ensemble soupape pression minimum	Entleerungsdruck-ventilsatz	Conjunto Valv. presion Min.	Compl. valvola pressione minima	مجموعه سوپاپ حداقل فشار
4	92087865	1	Body	Corps	Aufbau	Cuerpo	Corpo	بدنه
5	35579762	1	Piston	Piston	Kolben	Piston	Pistone	پیستون
6	95086559	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Junta torica	O-Ring	رینگ حلقوی
7	35318161	1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Molla	فنر
8	35299759	1	Spacer	Entretoise	Abstandstuck	Espaciador	Distanziale	فاصله گذار
9	35288729	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Tapa	Coperchio	سربوش
10	35294628	1	Gasket	Joint	Dichtung	Junta	Guarnizione	گاسکت
11	36710036	1	Manifold	Manifold	Verteilerrohr	Distribuidor	Collettore	مانیفولد
12	92076447	3	Space Nipple	Graisieur	Nippel	Racor espacial	Cappuccio	لوله فاصله
13	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvula	Valvola	سوپاپ
14	92076454	1	Space Nipple	Graisieur	Nippel	Racor espacial	Cappuccio	لوله فاصله
15	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvula	Valvola	سوپاپ
16	92178524	3	Coupling	Coupleur	Kupplung	Accoppiamento	Acopiamiento	

7.5.11

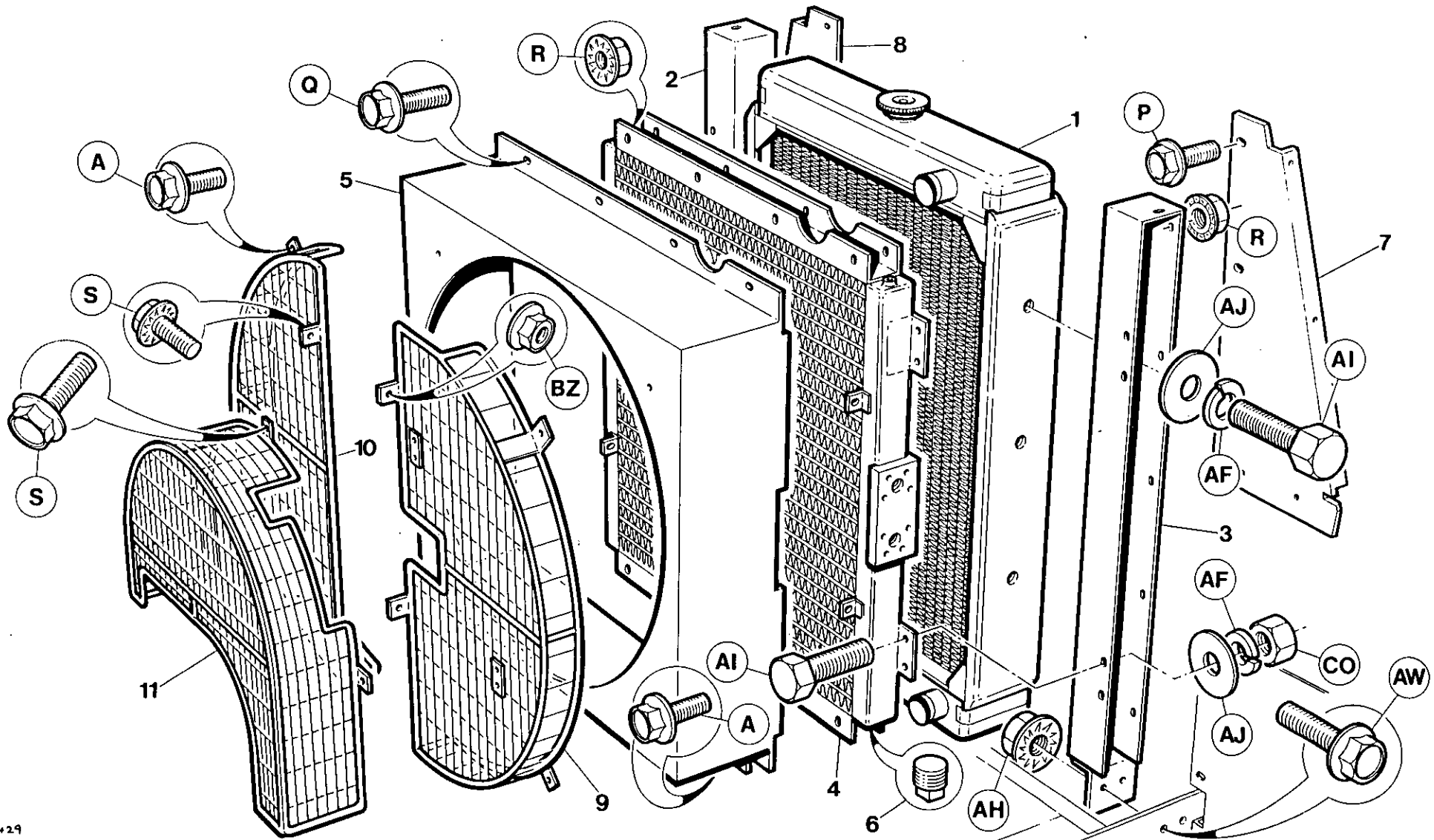
REGULATION SYSTEM

P375 SP

Revision 01 08/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92513050	1	Support	Support	Stutze	Supporto	Soporte	پایه نگاهدارنده	1
2	92086545	1	Spring	Resort	Feder	Molla	Resorte	فنر	2
(3-6)	92086370	1	Housing Assy.	Ensemble boitier	Gehausemontage	Gruppo scatola	Conjunto carter	مجموعه محفظه	(3-6)
3	92087410	1	Housing	Boitier	Gehause	Scatola	Carter	محفظه	3
4	92087428	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Armadura	میله	4
5	92086537	2	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Cojinete	بلبرینگ	5
6	35280353	2	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello ritenuta	Anillo de reten	کاسه بلبرینگ	6
7	92519552	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	اهرم	7
8	35320688	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	8
9	92519560	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibensatz	Puleggia	Polea	چرخ فرقره	9
10	92148006	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ	10
11	92094861	1	Spacer	Entretoise	Abstandstuck	Distanziale	Espaciador	فاصله گذار	11
12	92518489	1	Fan	Ventilateur	Geblase	Ventola	Ventilador	پروانه	12
13	92168871	1	Key	Clavette	Schussel	Chiave	Llave	خار	13
14	92409671	1	Clamp Plate	Plaque de bridage	Spannplatte	Piatra di serraggio	Placa de fijacion	صفحه بست گیره ای	14
15	92038520	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	چرخ فرقره	15
16	92714476	1	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	بوش	16
17	92086578	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	چرخ فرقره	17
18	92486851	1	Bush	Bague	Buchse	Boccia	Buje	بوش	18
19	92911221	1	V-Belt	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	نسمه	19
20	95222881	2	Circlip	Circlip	Sicherungsrring	Anello elastico	Grapa circular	گیره حلقوی	20
21	92519578	1	Tensioner	Tendeur	Tendier	Tensionatore	Tensor	پیچ کشش دهنده	21

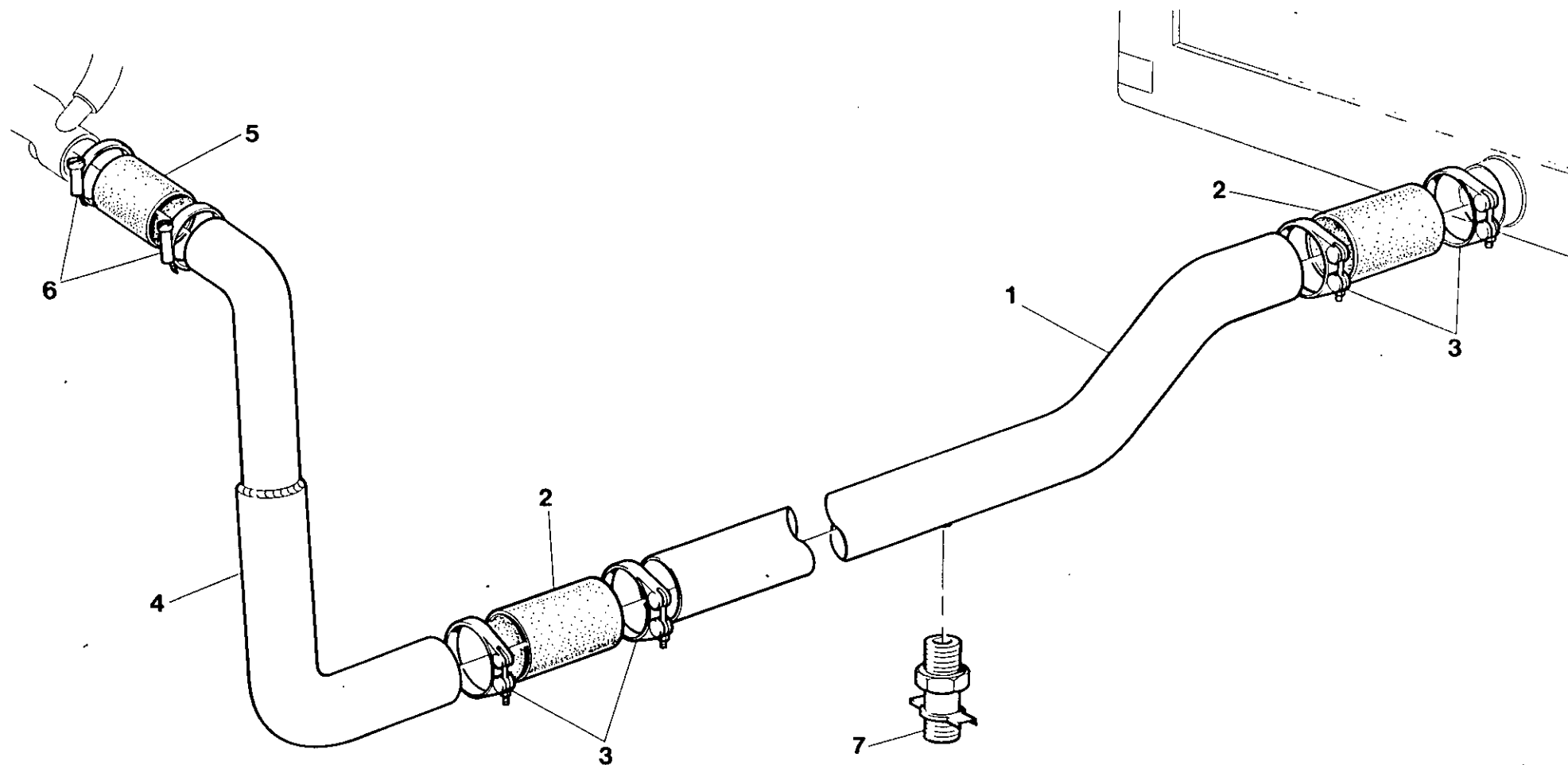


7.6.4

COOLING SYSTEM

P375 SP

Revision 01 08/90



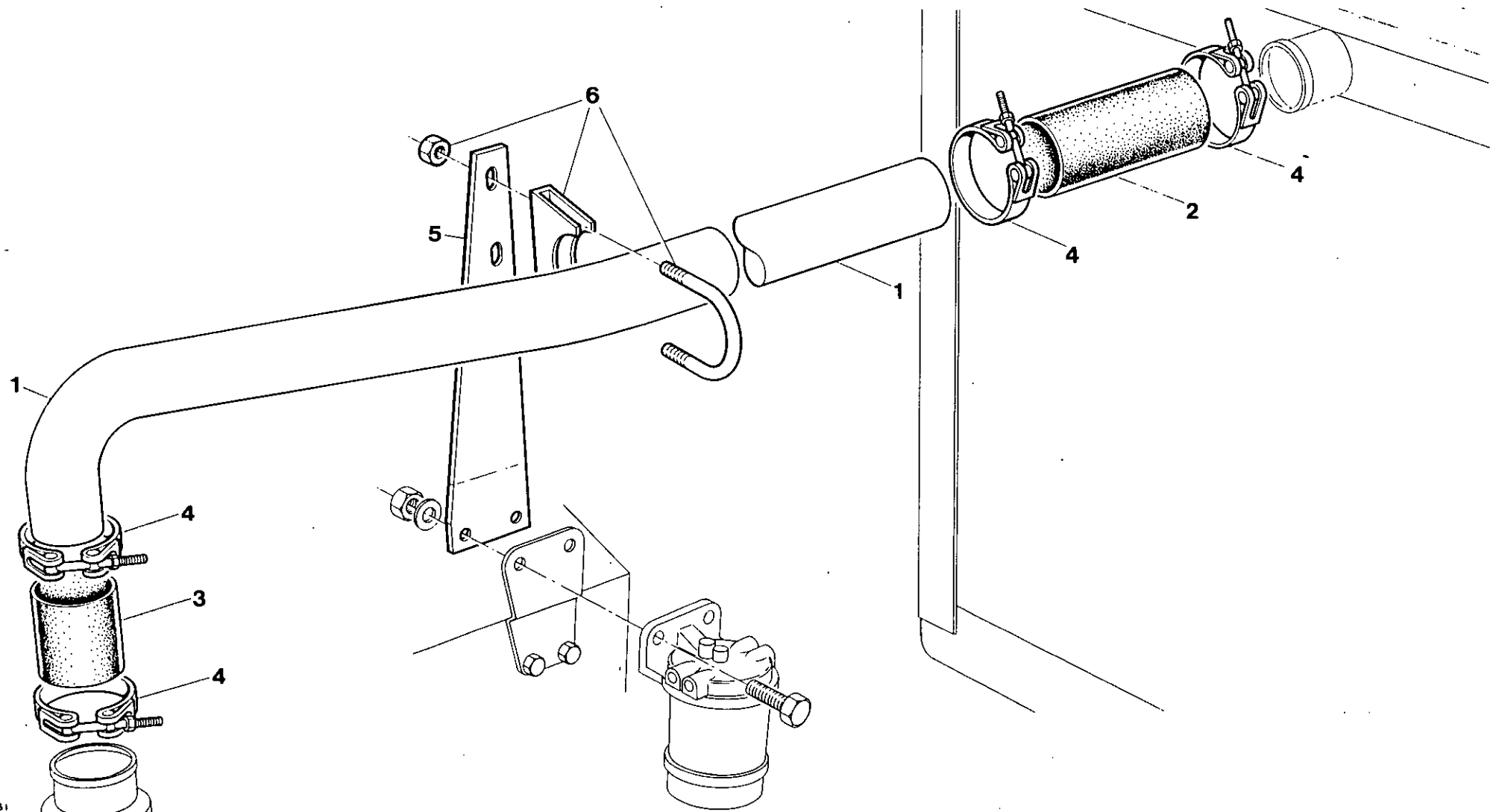
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92512813	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله	1
2	35221878	2	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو	2
3	92522218	4	Clamp	Bride	Klammer	Fascetta	Grampa	بست گیره ای	3
4	92512888	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله	4
5	92171875	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو	5
6	92253111	2	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	گیره	6
7	92258706	1	Cock	Robinet	Hahn	Rubinetto	Grifo	شیر	7

7.6.6

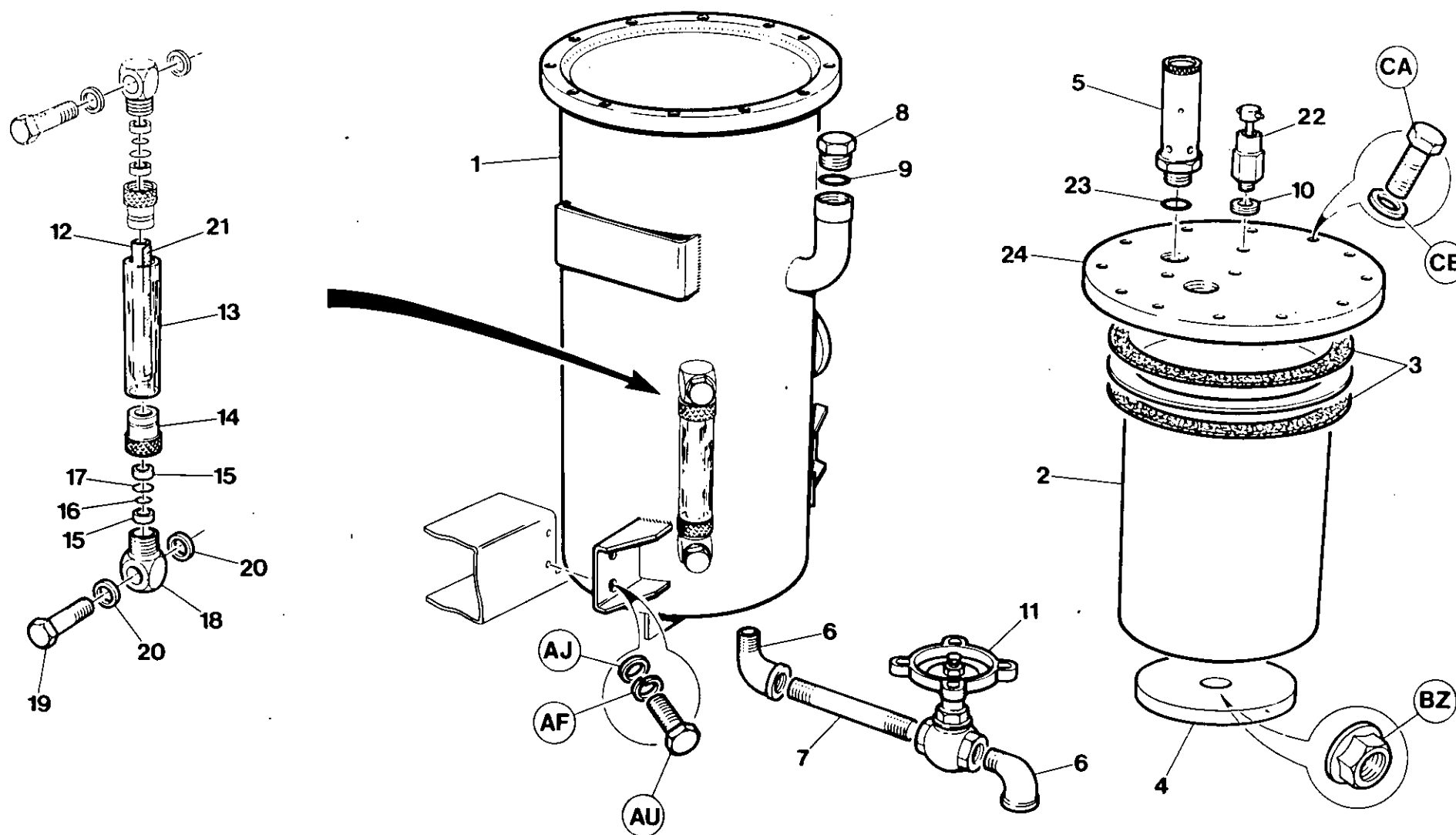
COOLING SYSTEM

P375 SP

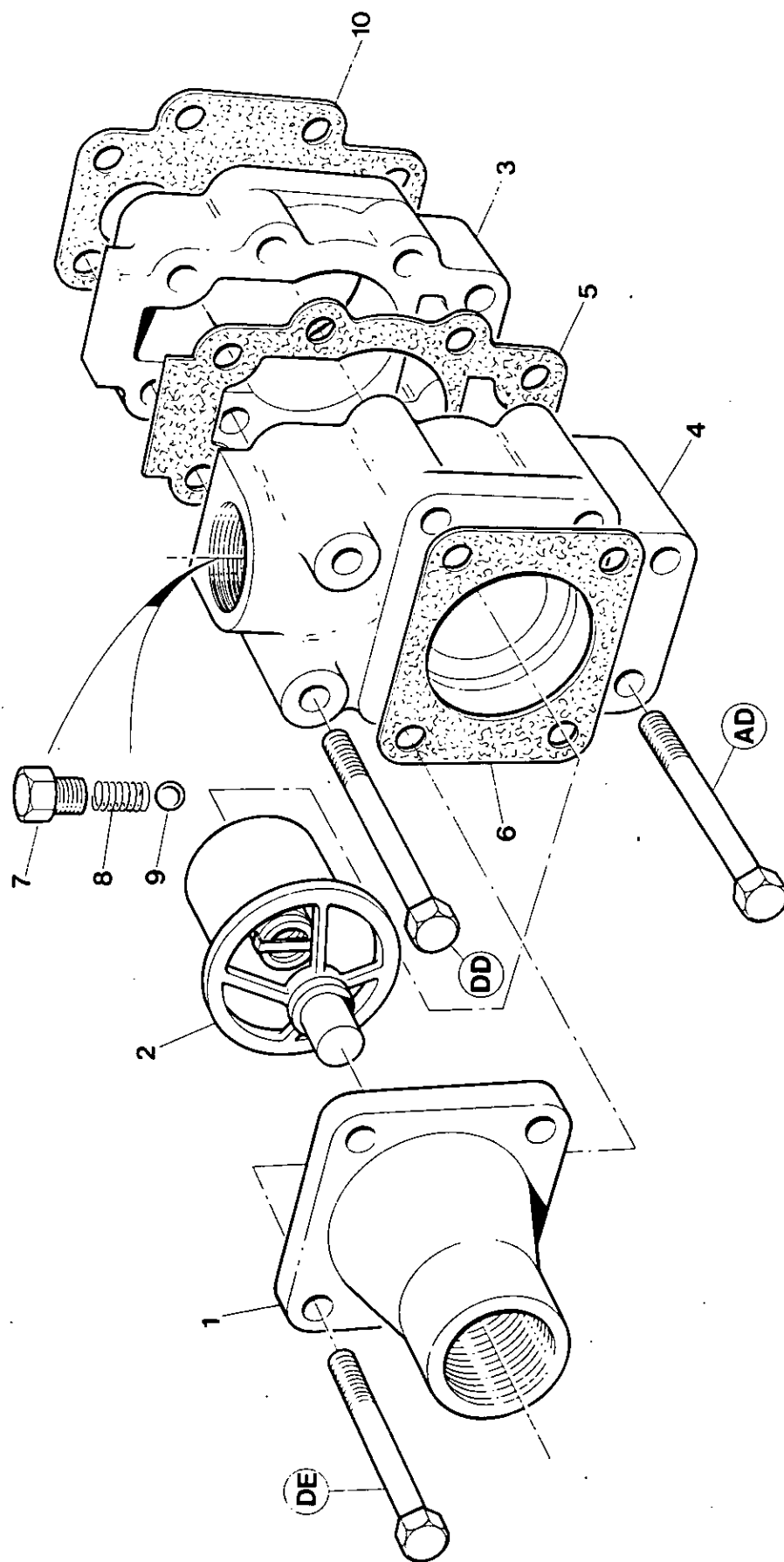
Revision 02 08/92



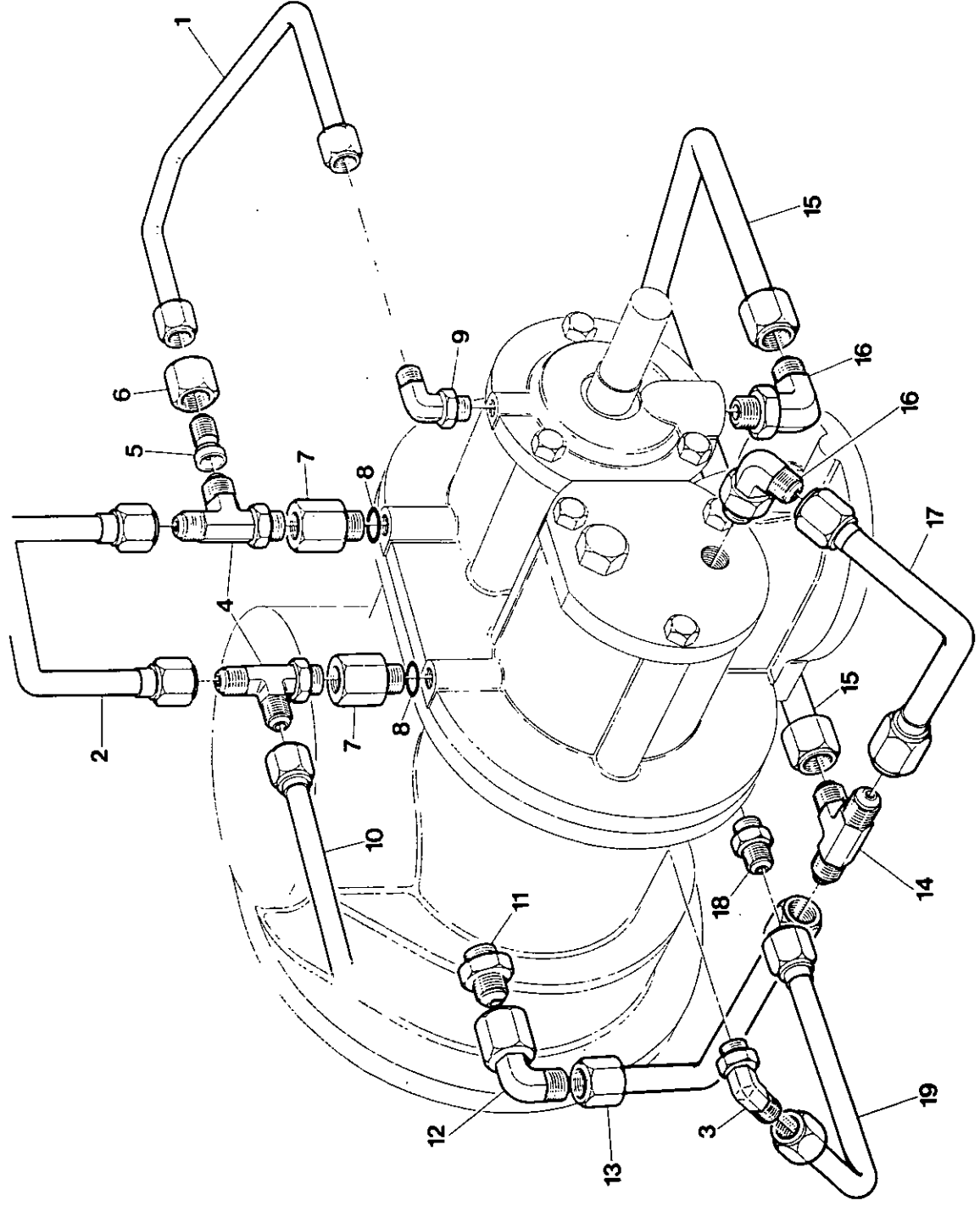
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION		
1	92512805	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله	1
2	35221878	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو	2
3	92522226	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو	3
4	92522218	4	Clamp	Bride	Klammer	Fascetta	Grampa	گیره	4
5	92519545	1	Bracket	Support	Stutze	Staffa	Soporte	براکت (بست)	5
6	92321918	1	Clamp	Bride	Klammer	Fascetta	Grampa	گیره	6



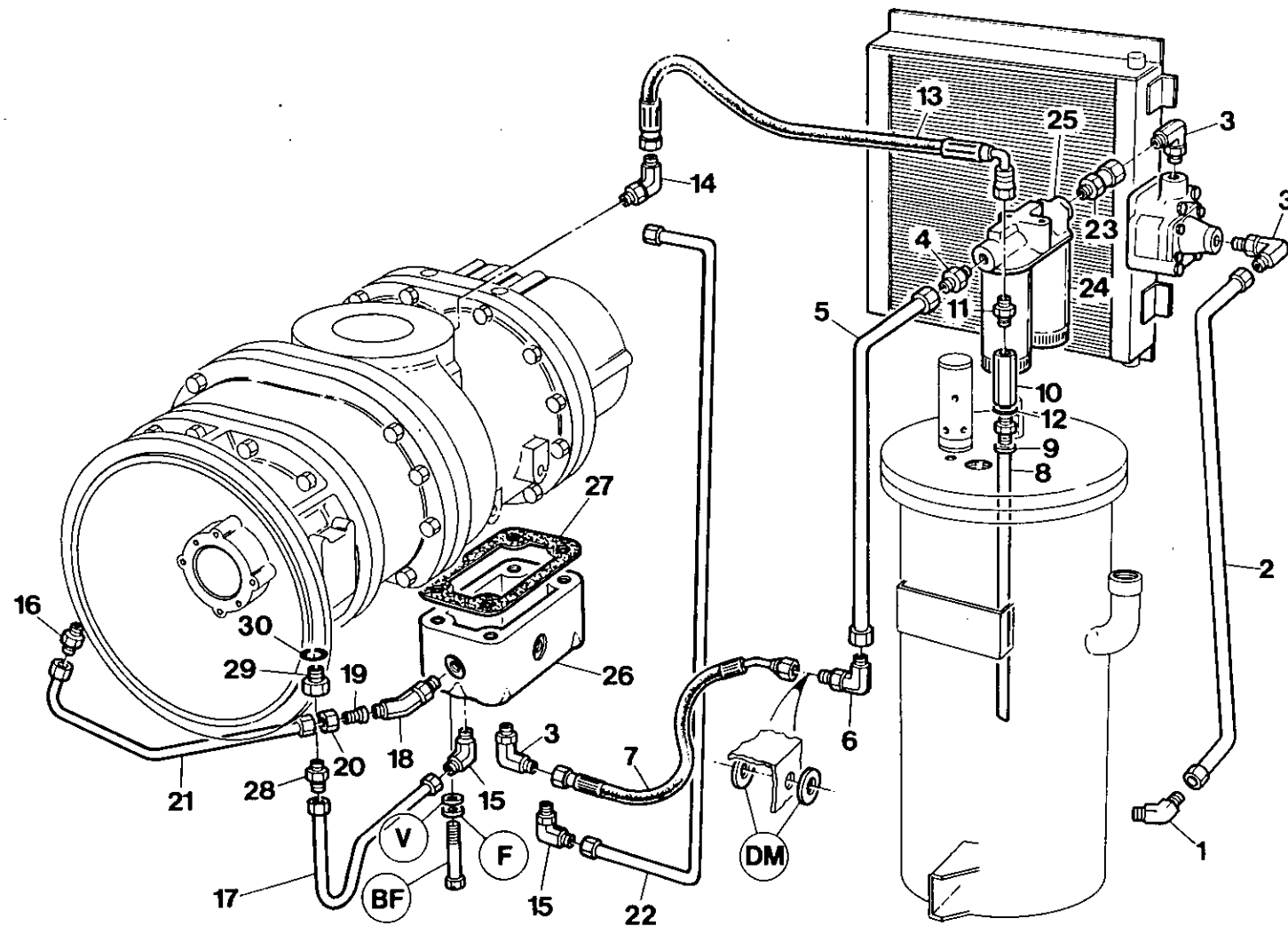
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92101153	1	Separator Tank	Composé réservoir séparateur	Abscheidertank/ composit	Serbatoio separatore	Tanque séparador	خزن جداکننده 1
2	92719434	1	Element	Element	Element	Elemento	Elemento	المنت 2
3	92086123	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت 3
4	92080662	1	Dish	Plaque	Platte	Piastrina	Placa	پلاك 4
5	92086297	1	Safety Valve	Soupape securite	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Valvula de seguridad	سوپاپ ایمنی 5
6	92034685	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانونی 6
7	92256015	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	سوزنك 7
8	35579630	1	Plug	Bouchon	Stecker	Spina	Tapon	درپوش 8
9	35279942	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی 9
10	92293661	3	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند 10
11	92354760	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ 11
(12-21)	92095363	1	Gauge Assy.	Ensemble jauge	Meßgerätesatz	Gruppo misuratore	Conjunto manometro	مجموعه گارد (12-21)
12	92095371	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله 12
13	92095389	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Protezione	Proteccion	گارد 13
14	92095397	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره پیچ 14
15	92095405	4	Ferrule	Virole	Ringbeschlag	Bussola	Ferula	بست وصل کننده 15
16	92095413	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی 16
17	92095421	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی 17
18	92095439	2	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	یقه 18
19	92095447	2	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	سوزنك 19
20	92293661	4	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند 20
21	92094994	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	شاخص 21
22	92043017	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ 22
23	92290162	1	Seal	Joint detancheite	Dichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند 23
24	92087915	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سرپوش 24



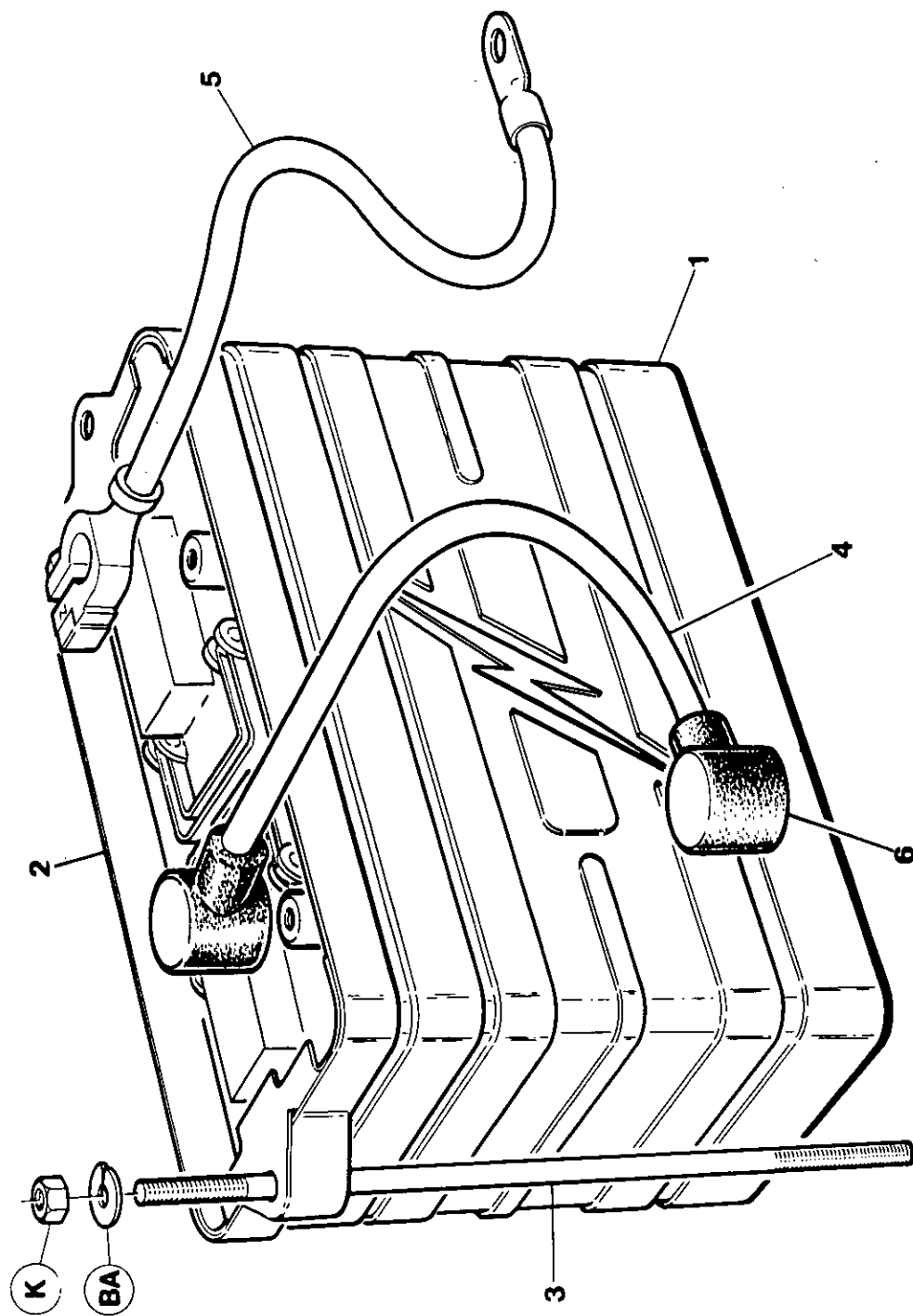
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92086602	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله 1
2	35575570	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت 2
3	92038488	1	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	کوپلینگ 3
4	92086529	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله 4
5	92086289	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت 5
6	92501998	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta	منفذ بند 6

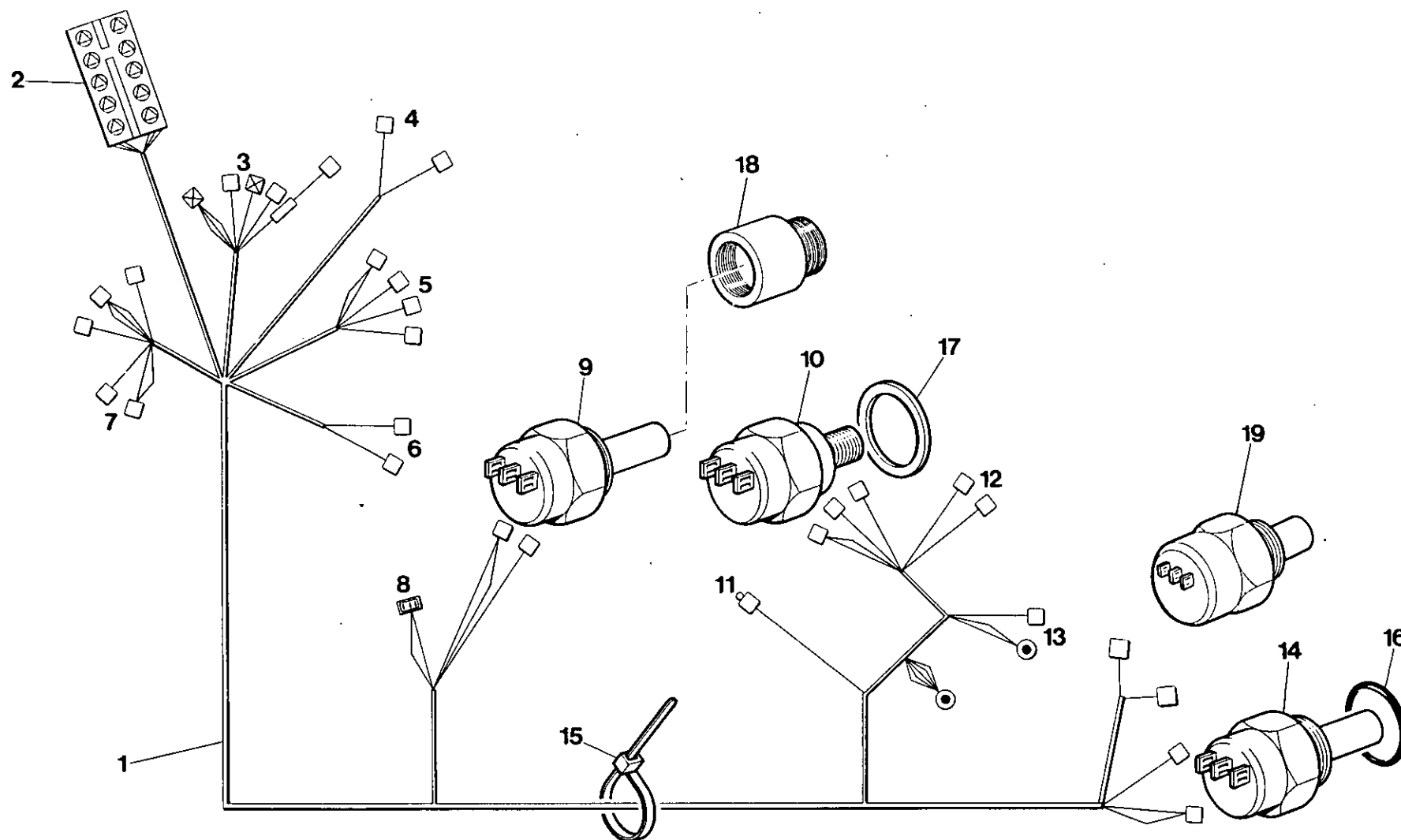


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92657113	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	1
2	92657105	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	2
3	35305622	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانوئی	3
4	35279850	2	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)	4
5	92394295	1	Reducer	Reducteur	Reduzierstuck	Riduttore	Reductor	کاهشگر	5
6	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر	6
7	92420058	2	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	آداپتور	7
8	35279959	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	وینگ حلقوی	8
9	35279876	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانوئی	9
10	92528116	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	10
11	35288166	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط	11
12	35287911	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانوئی	12
13	92522705	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	13
14	92083245	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)	14
15	92083252	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	15
16	35279801	2	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانوئی	16
17	92679224	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	17
18	92478502	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط	18
19	92657097	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	19
7.6.15 COOLING SYSTEM									
							P375 SP	Revision 01 08/90	



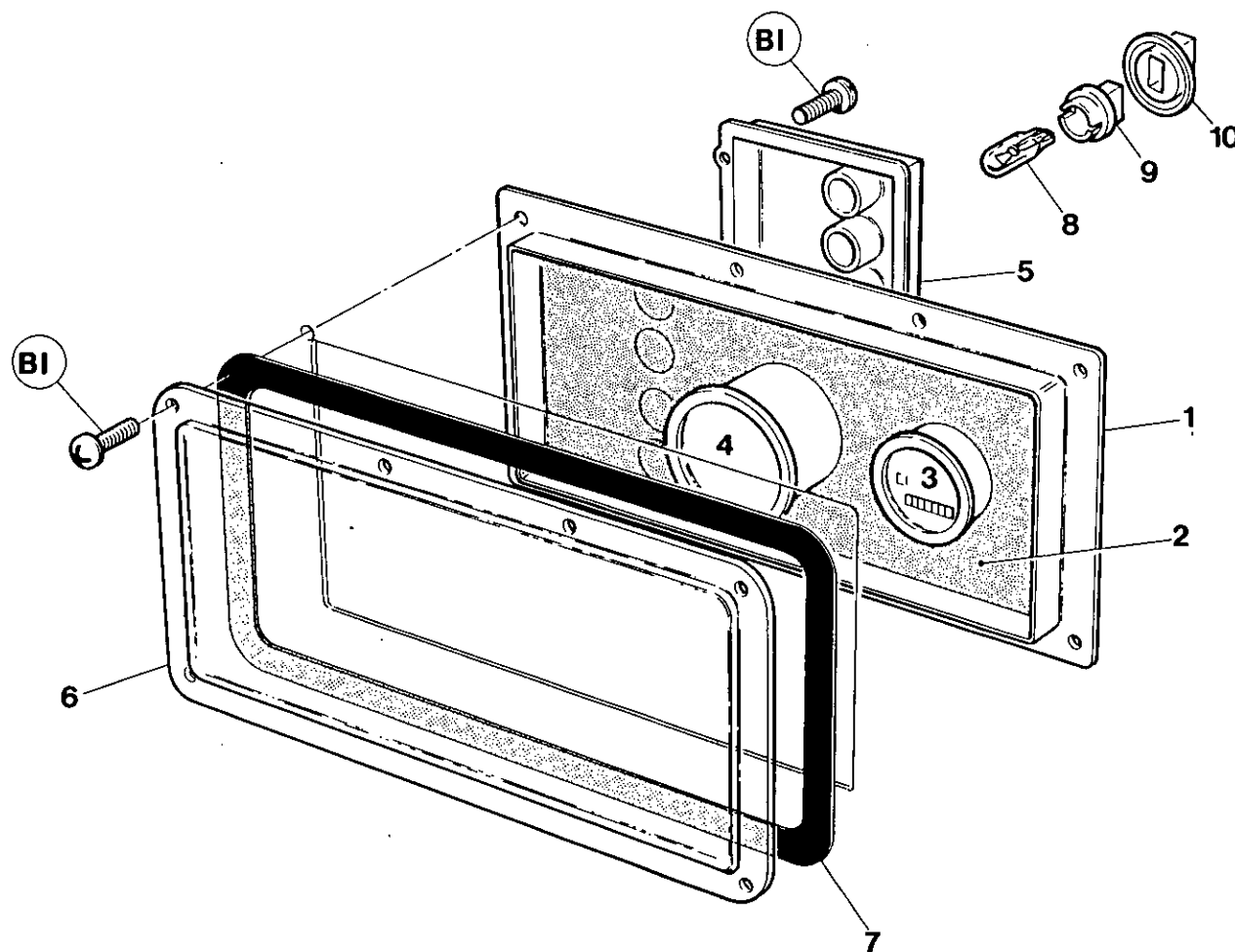
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92086404	1	Elbow	Coude	Knielstuck	Gomito	Codo	زانوونى
2	92668904	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
3	92086412	4	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوونى
4	92086487	1	Adaptor	Adapteur	PaBstuck	Adattatore	Adaptador	اداپتور
5	92668938	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
6	92086495	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوونى
7	92086479	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
8	92666072	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
9	92338946	1	Seal	Joint	Abdeckung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
10	92101054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
11	92173780	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط
12	92293661	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
13	92086594	1	Hose	Canalisation souple	Achlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
14	92080811	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوونى
15	35279827	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوونى
16	35287903	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط
17	92528090	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
18	35279835	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوونى
19	92394295	2	Reducer	Reducteur	Reduzierstuck	Riduttore	Reductor	کاهشگر
20	92394352	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش بر
21	92083294	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
22	92528116	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
23	92086396	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	رابط
24-25	92088822	1	Oil Filter Assy.	Ensemble filtre huile	Olfiltersatz	Complesso filtro olio	Montaje filtro de aceite	مجموعه فیلتر روغن
24	92118678	2	Element	Element	Element	Cartuccia	Elemento	المنت
25	92087741	1	Head	Tete	Kopf	Testa	Cabeza	سر فیلتر
26	92657089	1	Manifold	Manifold	Leitungsverbindung	Collettore	Distribuidor	مانیفولد
27	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
28	35283076	1	Connector	Connecteur	AnschluB	Raccordo	Conector	رابط
29	92420058	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattore	Adaptador	اداپتور
30	35279959	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی



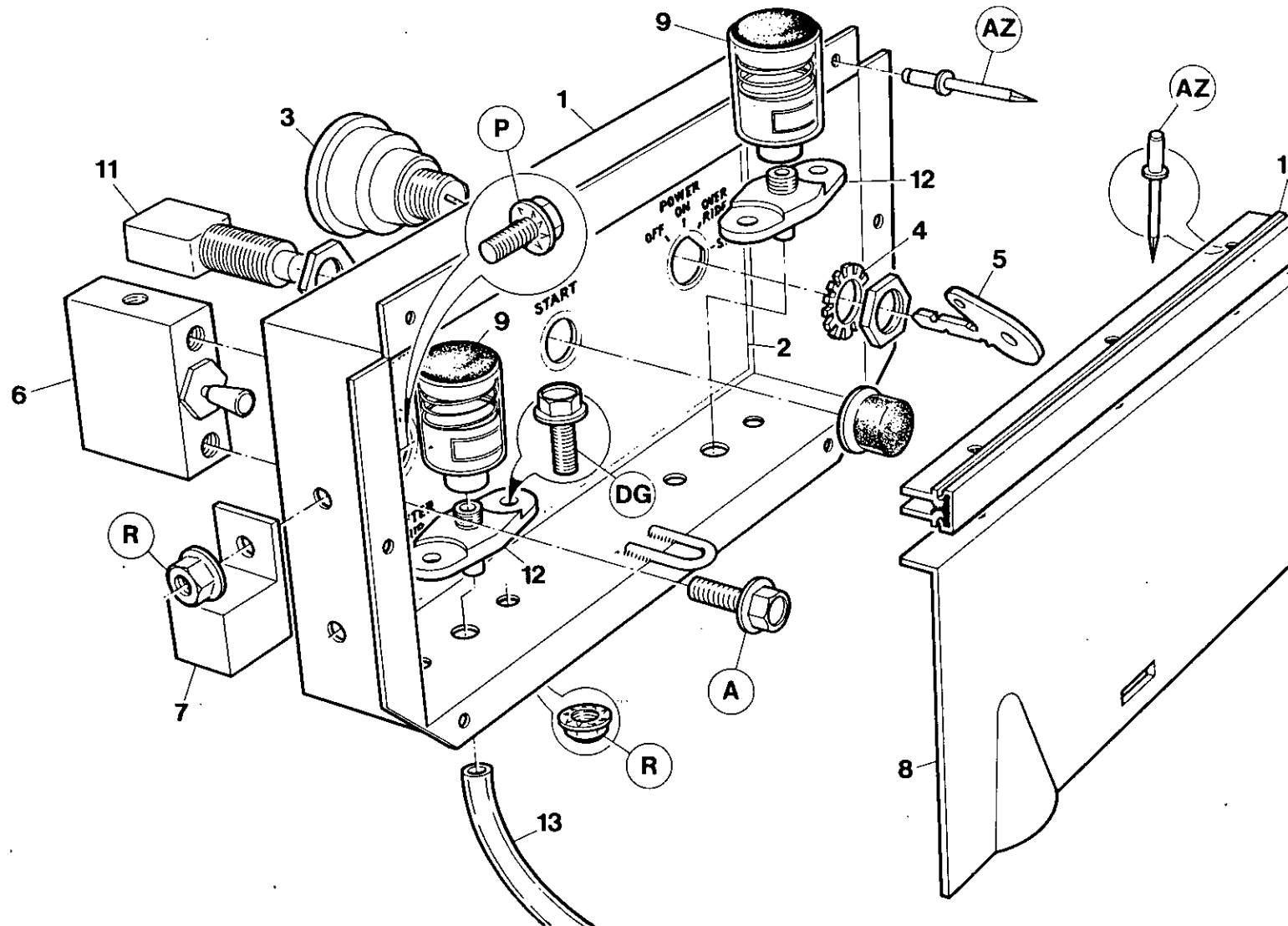


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92762913	1	Wiring Harness (2 Wheel)	Faisceau de cablage (2 Roue)	Kabelbaum (2 Rad)	Cablaggio (2 Ruota)	Mazo de cables (2 Rueda)	مهار سیمکشی (دستگاههای دو چرخ)	1
1	92762921	1	Wiring Harness (4 Wheel)	Faisceau de cablage (4 Roue)	Kabelbaum (4 Rad)	Cablaggio (4 Ruota)	Mazo de cable (4 Rueda)	مهار سیمکشی (دستگاههای چهار چرخ)	1
2	N.S.S.	1	J.I. Connector	Connecteur	AnschluBstück	Raccordo	Conector	رابط J.I.	2
3	92086719	1	Start Switch	Contact demarrage	AnlaBschalter	Int. avviamento	Interruptor puesta en marche	سوئیچ استارت	3
4	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Studenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار	4
5	92076173	1	Override Relay	Relais de controle	Übersteuerungsrelais	Esclusione rele	Rele de contrarrestar	رله اوور راید	5
6	35255553	1	Heater Button	Bouton chauffage	Heizungsknopf	Pulsante riscaldatore	Boton calentador	نکمه گرمکن	6
7	92076173	1	Fuel Solenoid Relay	Solenoid combustible	Kraftstoff-magnetventil	Solenoid carburante	Solenoid combustible	رله سیم پیچ سوخت	7
8	++++	1	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternador	آلترناتور	8
9	92807601	1	Water Temp. Switch	Contact temperature eau	Wassertemperaturschalter	Int. temp. acqua	Interruptor temp. agua	سوئیچ حرارت آب	9
10	92480177	1	Oil Pressure Switch	Contact pression huile	Oldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presion aceite	سوئیچ فشار روغن	10
11		1	Heater	Chauffage	Heizer	Riscaldatore	Calentador	گرمکن	11
12		1	Fuel Solenoid	Solenoid combustible	Kraftstoff-magnetventil	Solenoid carburante	Solenoid combustible	سیم پیچ سوخت	12
13	++++	1	Starter Motor	Moteur demtreur	Anlassermotor	Motorino avviamento	Motor de arranque	موتور استارت	13
14	92086156	1	Air End Temp. Switch	Contact temperature air terminal	Auspuff-Temperaturschalter	Int. temp. lato aria	Interruptor temp. compresor	سوئیچ حرارت انتهای کمپرسور	14
15	92281427	8	Tye Wraps	Gaines	Drahtumwicklung	Fascette	Ostages	غلانها	15
16	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی	16
17	92083427	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند	17
18	92752062	1	Adaptor	Adapteur	Passtück	Adattatore	Adaptador	آداپتور	18
19	92762756	1	Air Temp. Switch	Interrupteur temp. air	Lufttemperaturschalter	Termointerruptore aire	Interruptor temperatura aire	سوئیچ حرارت هوا	19
	++++		Items supplied by Engine Manufacturer	Articles fournies par le fabricant du moteur	Artikel, die vom Motorhersteller geliefert werden	Articoli forniti dal costruttore del motore	Piezas suministradas por el fabricante del motor	این وسایل را شرکت سازنده موتور تدارک می بیند	

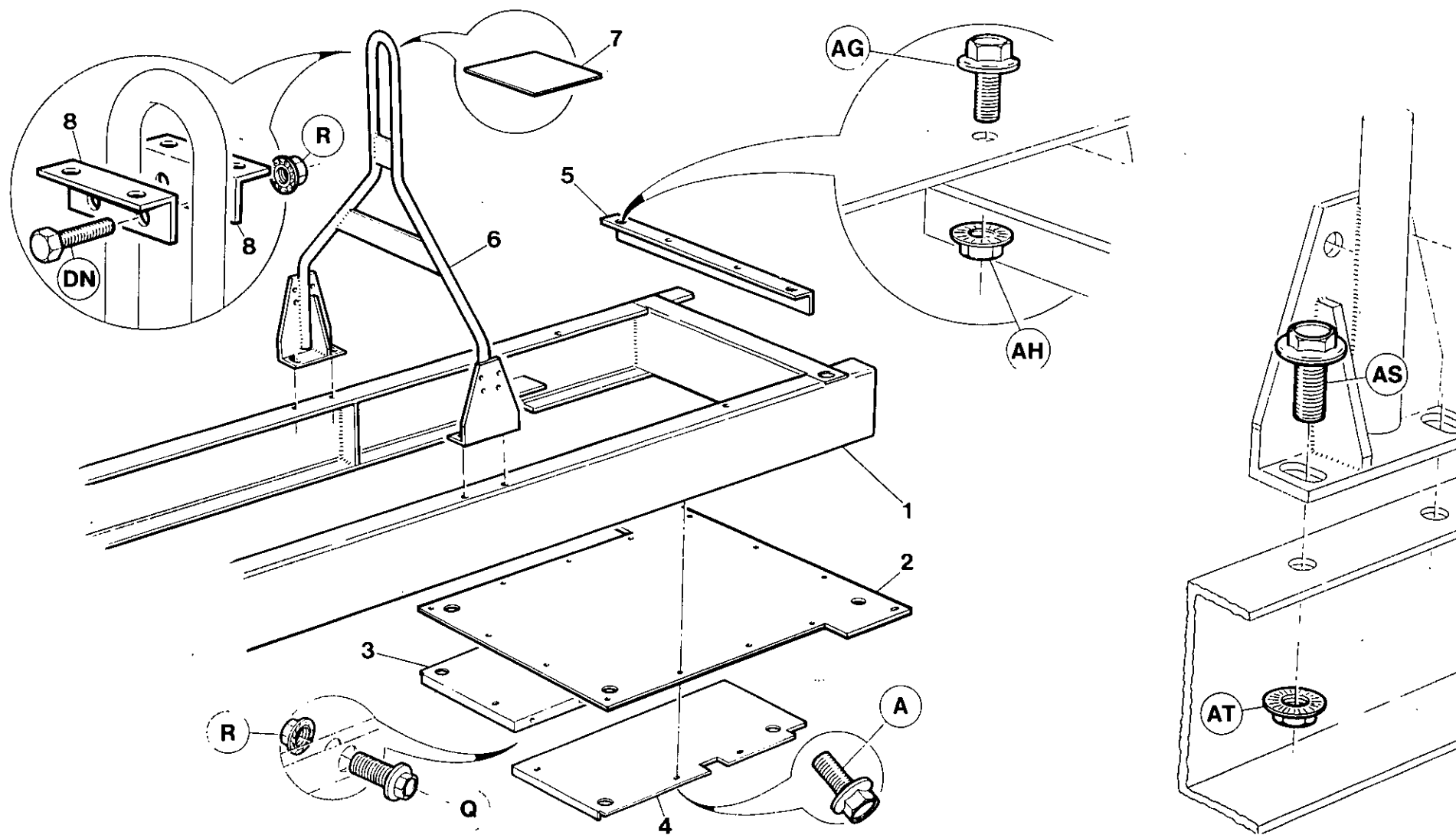
7.7.3	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	P375 SP	Revision 03 08/92
-------	-------------------------------	---------	-------------------



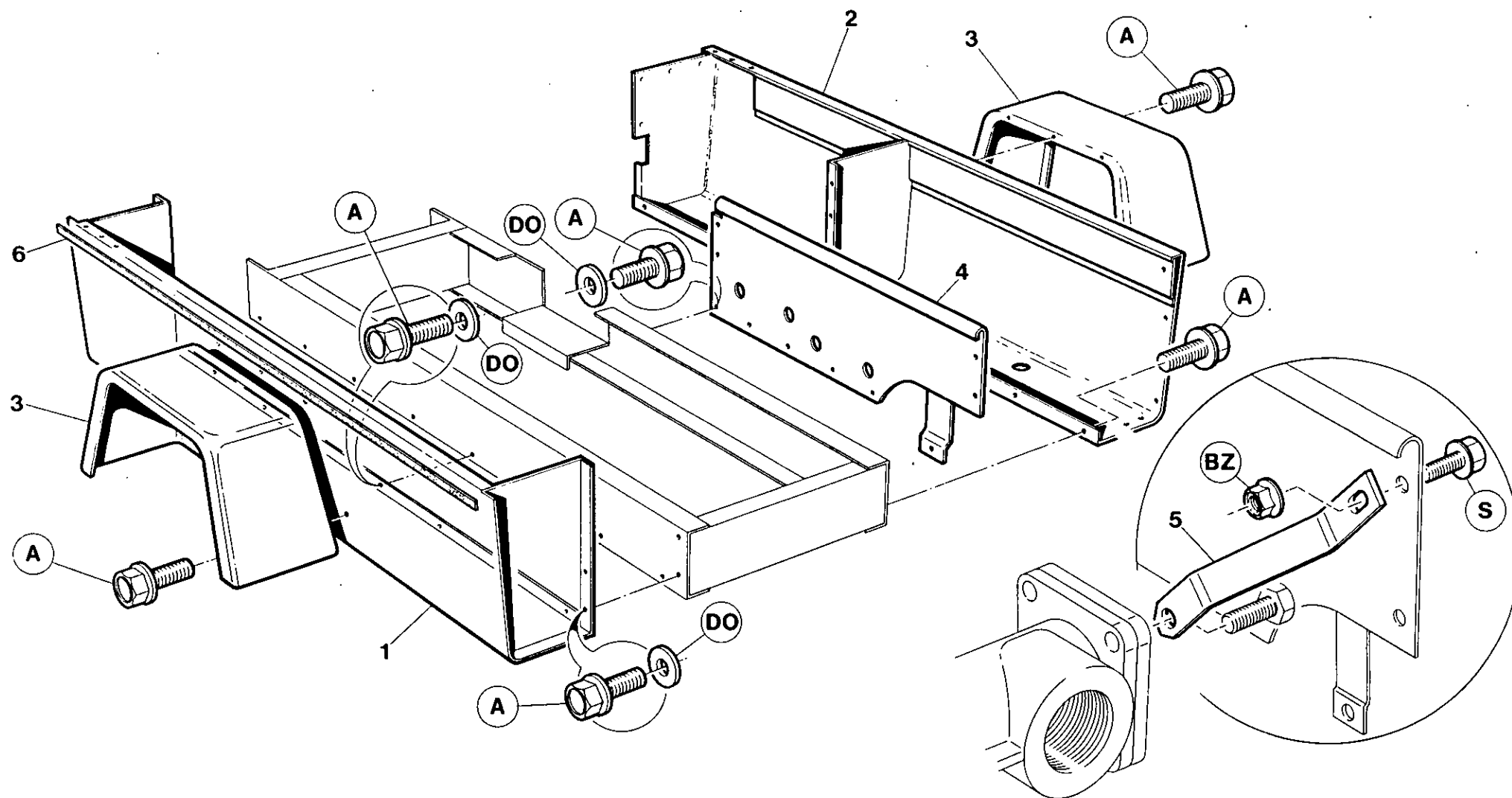
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92698372	1	Enclosure	Perimetre	Einsfassung	Allogio	Cerramiento	عنفظه	1
2	92698380	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomania	دکال	2
3	92306901	1	Hour Counter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار	3
4	92698364	1	Pressure gauge	Jauge de pression	Druckmesser	Manometre	Manometro de presion	فشار سنج	4
5	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Piastra circuitale	Cuadro de circutos	صفحه مدارهای برقی	5
6	36723989	1	Window	Fenetre	Fenster	Finestrina	Ventana	پنجره	6
7	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت	7
8	35327907	4	Lamp	Lampe	Lampe	Lampada	Lampara	چراغ	8
9	92652593	4	Base	Base	Fundament	Base	Base	پایه	9
10	92652601	4	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند	10



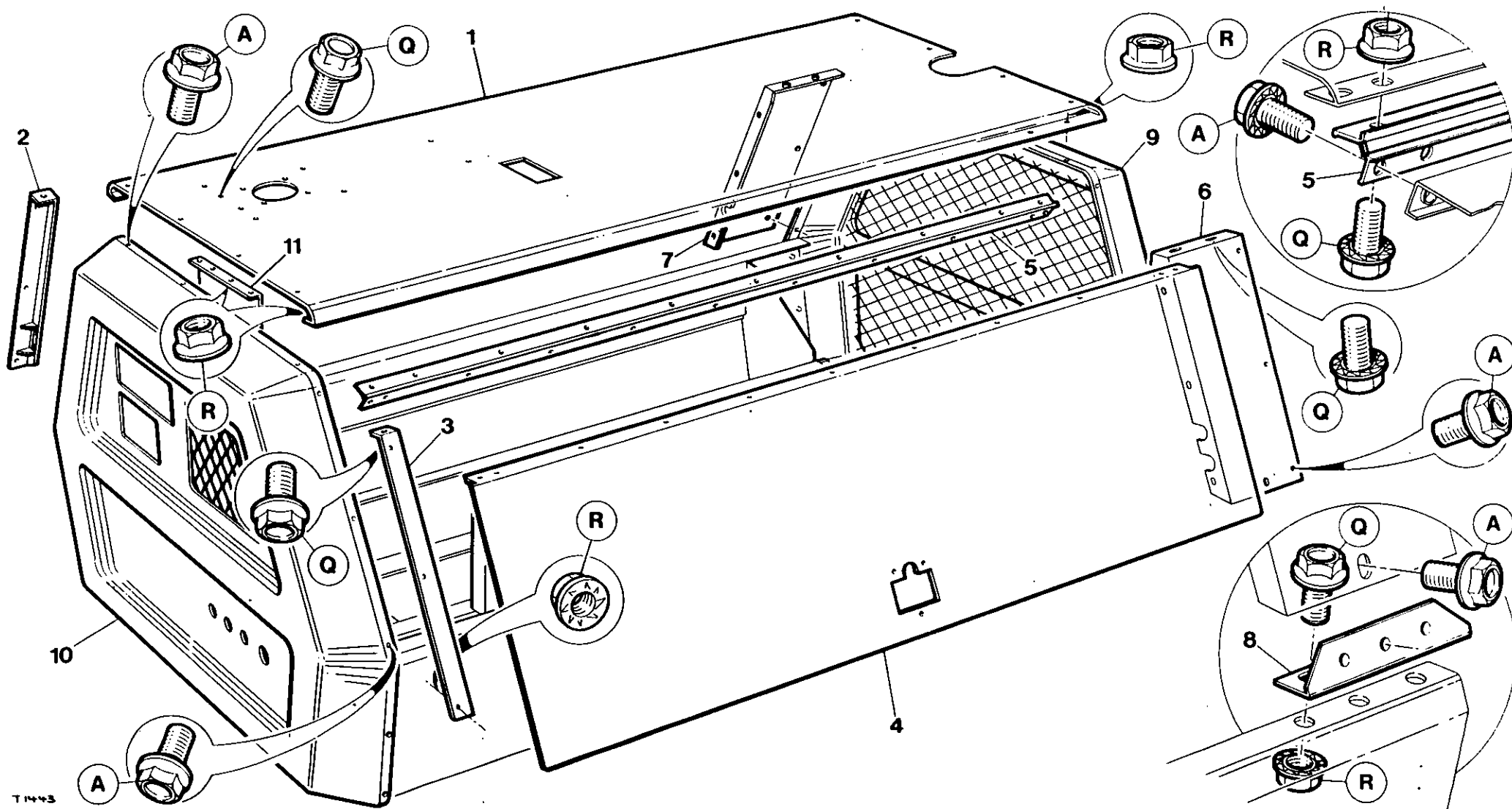
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92519743	1	Box	Boite	Box	Scatola	Caja	جمعہ	1
2	92544212	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomania	دکال	2
3	92086719	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruttore	Interruptor	سوئچ	3
4	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle indessarable	Erschütterungsfeste-Gummidichtung	Guarnizione sicurezza	Arandela antivibratoria	واشر لرزش گیر	4
5	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	خار	5
6	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ	6
7	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	رله	7
8	92184878	1	Door	Porte	Türe	Porta	Puerta	دریچہ	8
9	92668797	2	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	براکت	9
10	35582220	1	Hinge	Bride	Flansch	Cerniera	Bisagra	لولا	10
11	35255553	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruttore	Interruptor	سوئچ	11
12	92113513	2	Flange	Bride	Flansch	Flangla	Brida	فلانز	12
13	92111335	3m	Hose	Canasalisation souple	Schlauch	Flessible	Manguera	لولہ خم شو	13

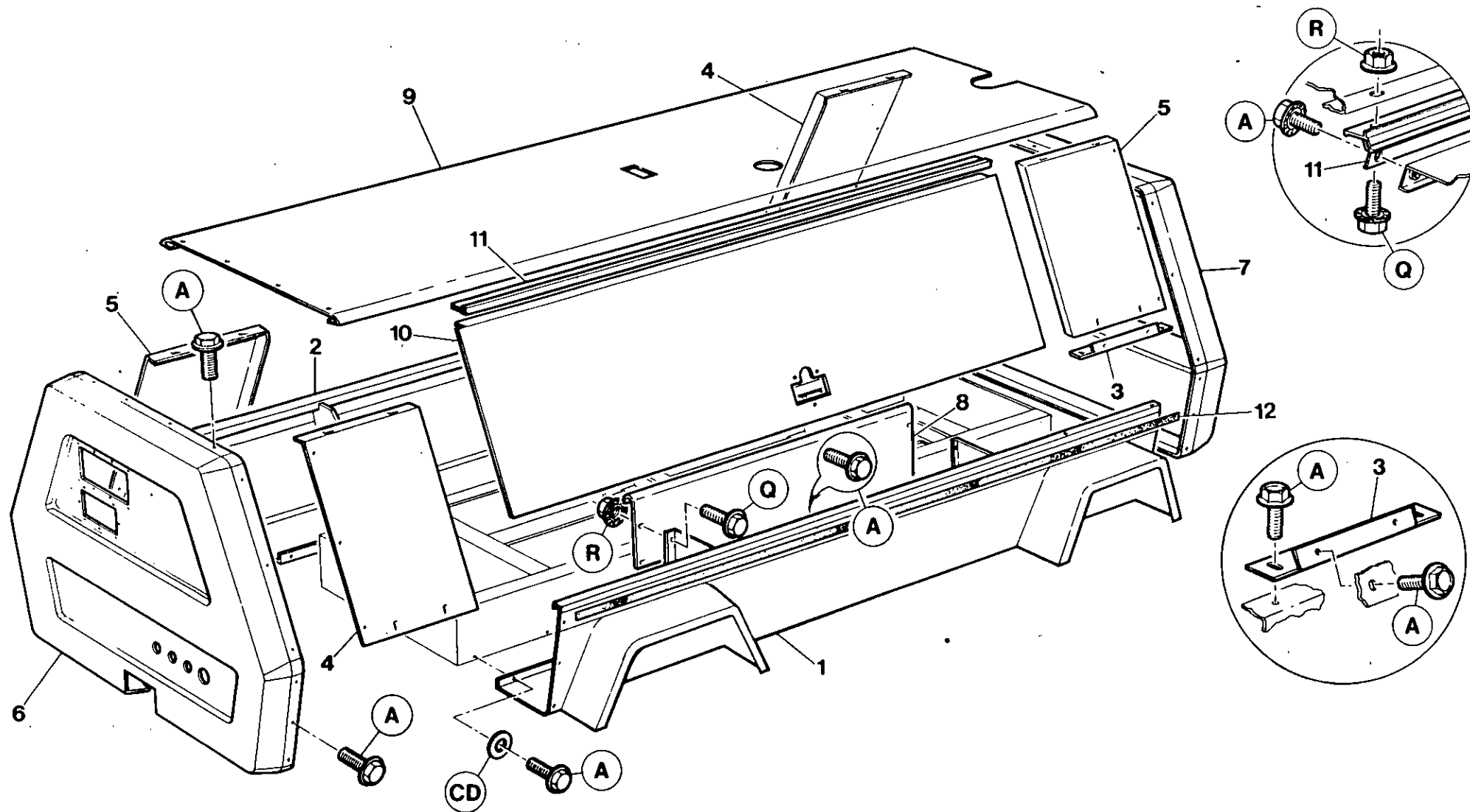


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92510643	1	Chassis (2 Wheel)	Chassis (2 roue)	Chassis (2 rad)	Telaio (2 ruota)	Chasis (2 rueda)	شاسی (دو مورد دستگامهای دو چرخ)
1	92753888	1	Chassis (4 Wheel)	Chassis (4 roue)	Chassis (4 rad)	Telaio (4 ruota)	Chasis (4 rueda)	شاسی (دو مورد دستگامهای چهار چرخ)
2	92098805	1	Undertray (2 Wheel)	Sous-plateau (2 roue)	Unterboden (2 rad)	Sotto vaschetta (2 ruota)	Bandeja inferior (2 rueda)	سینی زیرین (دو مورد دستگامهای دو چرخ)
3	92762954	1	Undertray (4 Wheel)	Sous-plateau (4 roue)	Unterboden (4 rad)	Sotto vaschetta (4 ruota)	Bandeja inferior (4 rueda)	سینی زیرین (دو مورد دستگامهای چهار چرخ)
4	92762947	1	Undertray (4 Wheel)	Sous-plateau (4 roue)	Unterboden (4 rad)	Sotto vaschetta (4 ruota)	Bandeja inferior (4 rueda)	سینی زیرین (دو مورد دستگامهای چهار چرخ)
5	92520006	1	Angle	Angle	Angel	Angolo	Angulo	گوشه
6	92700681	1	Lifting Bale	Crochet de levage	Hebegrigg	Anello sollevamento	Gancho de alzar	چنگک بالا بردن
7	92085711	1	Shim	Cale	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فاصله برش
8	92700616	2	Support	Support	Stutze	Supporte	Soporte	پایه نگهدارنده

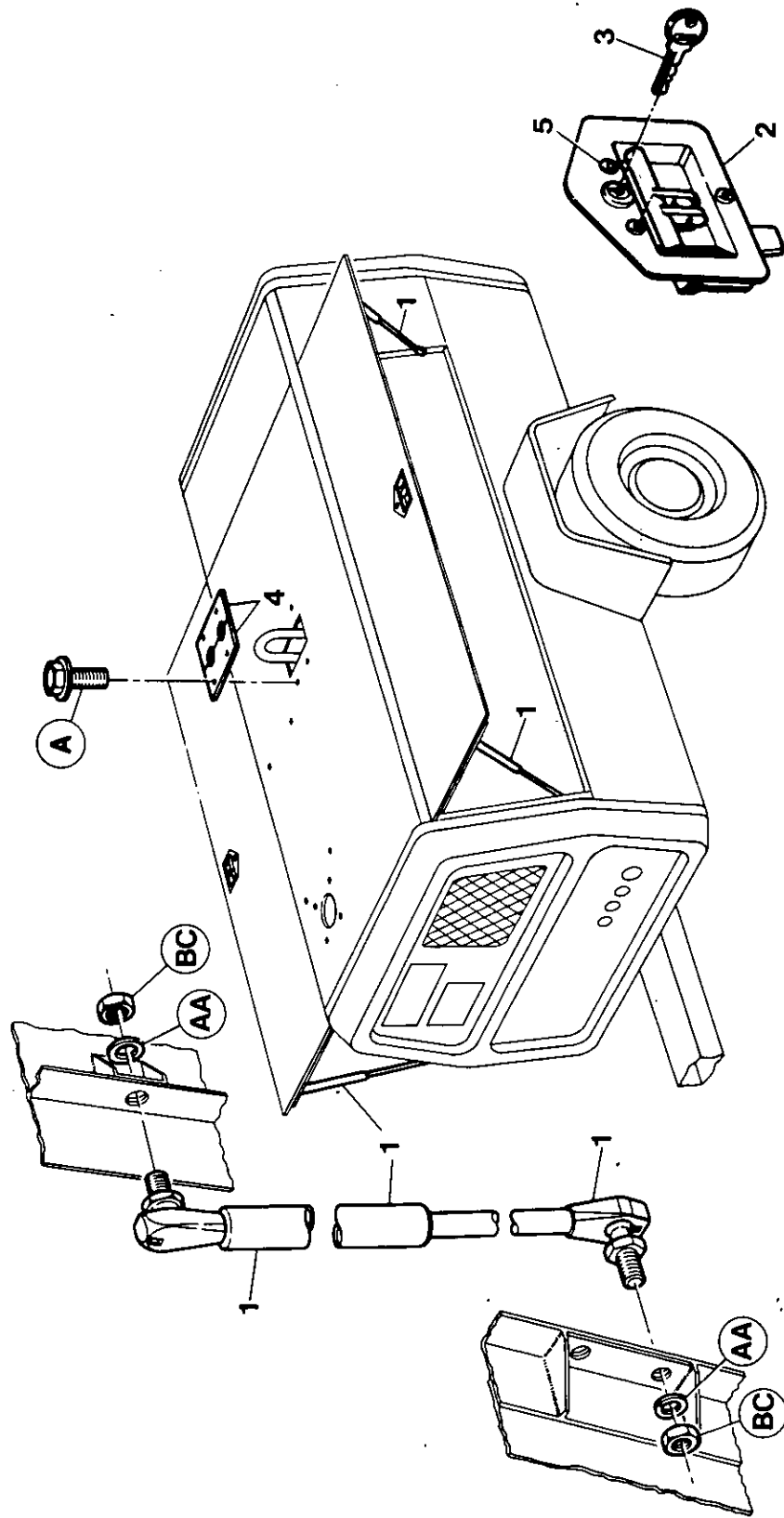


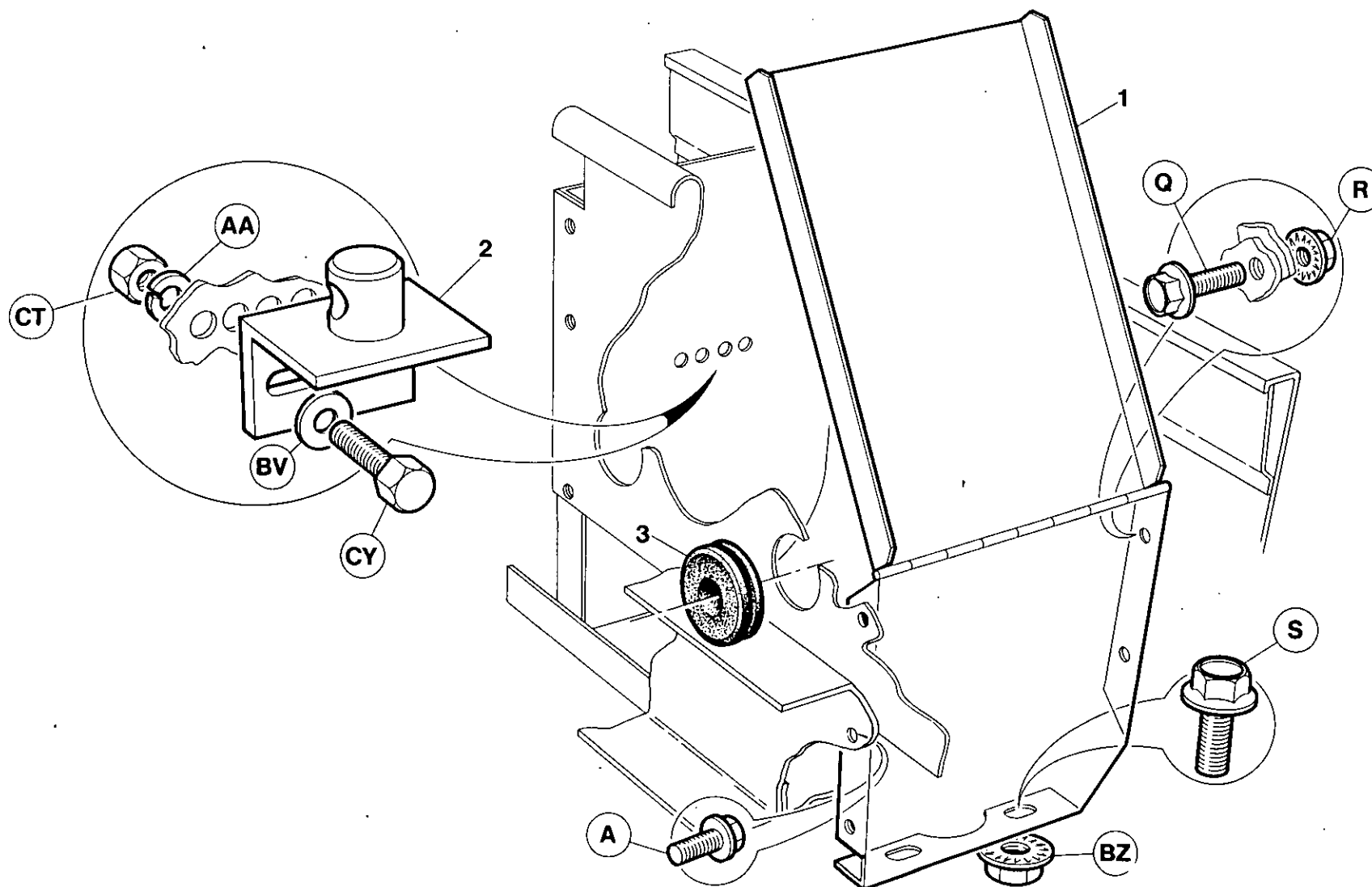
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92513084	1	Toolbox RH	Boite outils droite	Werkzeugkasten rechts	Cassetta portustensil di sinistra	Caja de herramientas M. Der	1 جعبه ادوات (سمت راست)
2	92513076	1	Toolbox LH	Boite outils gauche	Werkzeugkasten links	Cassetta portustensil di destra	Caja de herramientas M. Izq.	2 جعبه ادوات (سمت چپ)
3	36708824	2	Fender	Garde	Fender	Parafango	Parachoque	3 حفاظ
4	92522184	1	Shield	Bouclier	Abschrimung	Schermo	Protector	4 سپر
5	92540392	1	Stiffener	Raidisseur	Versteifung	Nervatura	Refuerzo	5 میل محکم کننده
6	92757087	AR	Tape, 25mm	Ruban, 25mm	Isolierband, 25mm	Nastro, 25mm	Cinta de 25mm	6 نواری (۲۵ میل متر)
			2 Wheel only.	2 Roue	2 Rad	2 Ruota	2 Rueda	فقط دستگاههای دو چرخ





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92074202	1	Toolbox LH	Boite a outils gauche	Werkzeugkasten, links	Cassetta portautensil di sinistra	Caja de herramientas M. Izq	جعبه ادوات (سمت چپ)
2	92075597	1	Toolbox RH	Boite a outils droite	Werkzeugkasten, rechts	Cassetta portautensil di destra	Caja de herramientas M. Der	جعبه ادوات (سمت راست)
3	92074228	4	Filler Angle	Corniere cale	Fuowinkel	Angolare di riporto	Angulo de relleno	گوشه پرکننده
4	92086271	2	Side Panel	Panneau lateral	Seltenpannel	Pannello laterale	Panel de costado	پانل جانبی
5	92086263	2	Side Panel	Panneau lateral	Seitenpannel	Pannello laterale	Panel de costado	پانل جانبی
6	92096635	1	End Panel Front	Panneau extrémité avant	Schlussspannel, vorne	Pannello d'estremità anteriore	Panel extremo delantero	پانل انتهای جلو
7	92756899	1	End Panel Rear	Panneau extrémité arrière	Schlussspannel, hinten	Pannello d'estremità	Panel extremo trasero	پانل انتهای عقب
8	92083419	1	Shield	Bouclier	Abschirmung	Scudo	Protector	سپر
9	92756873	1	Roof	Tolt	Dach	Tetto	Techo	بام
10	36718336	2	Door	Porte	Tur	Porta	Puerta	دریچه
11	36719425	2	Hinge	Charnière	Angel	Cerniera	Bisagra	لولا
12	92757087	AR	Tape, 25mm	Ruban, 25mm	Isollerband, 25mm	Nastro 25mm	Cinta de 25mm	نوار (۲۵ میل متر)





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92522192	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	1 سر پوش
2	92530252	1	Retainer	Piece de retenue	Halterung	Ritenuta	Retenedor	2 صفحه نگه دارنده
3	92254887	2	Grommet	Passe-fil	Gummi-Durchgangstulle	Anello di gomma	Pasacable	3 حلقه
			2 Wheel only	2 Roue	2 Rad	2 Ruota	2 Rueda	فقط دستگاههای دو چرخ

7.8.11

ENCLOSURE

P375 SP

Revision 01 08/90

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
(1-10)	92657238	1	Internal Decal Set	Jeu auto-collants	Satz abbildungen, innen	Serie adesivi interni	Juego calcomanias	مجموعه دکال درون	1-10
1		1	Preventative Maintenance	Entretien de prevention	Vorbeugende Wartungsarbeiten	Mantenzione preventiva	Mantenimiento preventivo	سرویس پیش گیرنده	1
2		1	Caution Information	Precautions aprendre	Warnungen	Informazioni avvertenze	Informacion de cuidado	اطلاع و هشدار	2
3		1	Discharge Air	Air de decharge	Abluft	Aria scarico	Descarga de aire	هوای خروج	3
4		1	Filler Plug	Bouchon de remplissage	Fullstutzen	Tapo riempimento	Tapon de relleno	درپوش پر کردن	4
5		1	Model Plate	Plaque modele	Modellschild	Plastra modello	Placa modelo	پلاک مدل	5
6		1	General Data	Caracteristiques generales	Allgemeine Daten	Dati generali	Datos generales	اطلاعات و ارقام کلی	6
7		1	Operating Instructions	Instructions d'operations	Bedienungsanleitung	Istruzioni operative	Instrucciones de operacion	راهنمایهای مربوط به طرز کار	7
8		1	Control Panel	Tableau de commande	Instrumentententebret	Pannello strumenti	Panel de instrumentos	صفحه کنترل	8
9		1	Restriction Indicators	Voyant de restriction	Anzeigerbegrenzung	Restrizione indic.	Indicador restricción	شاخصهای محدودیت	9
10	92544212	1	Control Panel Facia	Tableau de commande	Bedienungsanleitung	Istruzioni operative	Instrucciones de operacion	لوحة صفحه کنترل	10
(1-6)	92088954	1	External Decal Set	Jeu auto-collant exterieur	Bildzeichen außen	Adesivi esterno	Juego calcomanias exterior	مجموعه دکال بیرون	1-6
1		1	Stripe RH	Bande droite	Streifen rechts	Striscia dr.	Liston M. Der	نوار سمت راست	1
2		1	Stripe LH	Bande gauche	Streifen links	Striscia sn.	Liston M. Izq	نوار سمت چپ	2
3		1	Model No. RH	Model numero droit	Modell-Nr. rechts	N. modello dr.	Num. Modelo M. Der	شماره مدل ، سمت راست	3
4		1	Model No. LH	Model numero gauche	Modell-Nr. links	N. modello sn.	Num. Modelo M. Izq	شماره مدل ، سمت چپ	4
5		2	I. R. Portable Compressor	Compresseur portable IR	I. R. Beweglicher Kompressor	Compressore portatile I.R.	Compressor portatil I-R	کمپرسور پورتابل اینگرسول - راند	5
6		1	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	اینگرسول - راند	6
7.10.0 DECALS									
P375 SP							Revision 01 08/90		



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

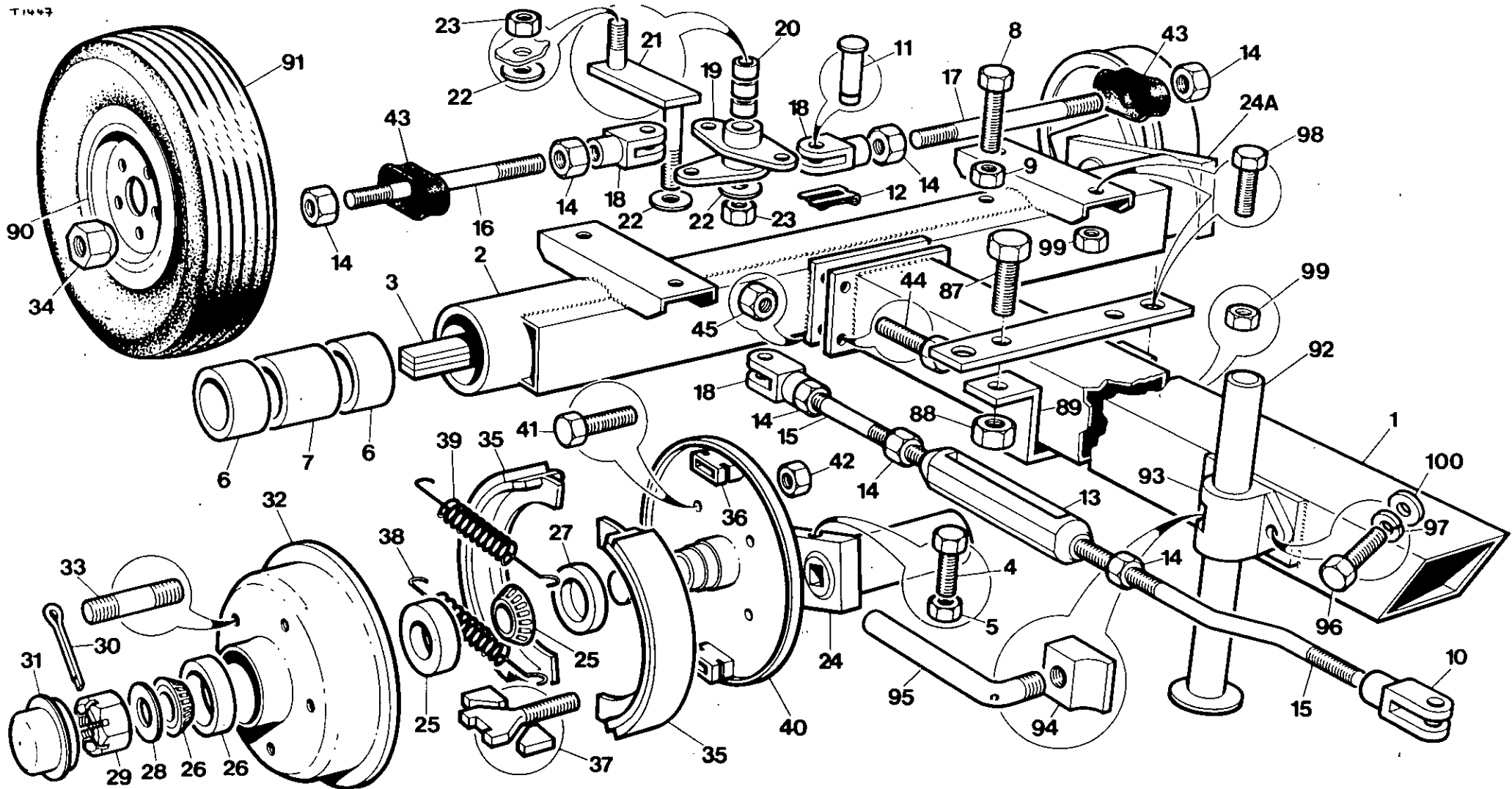
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

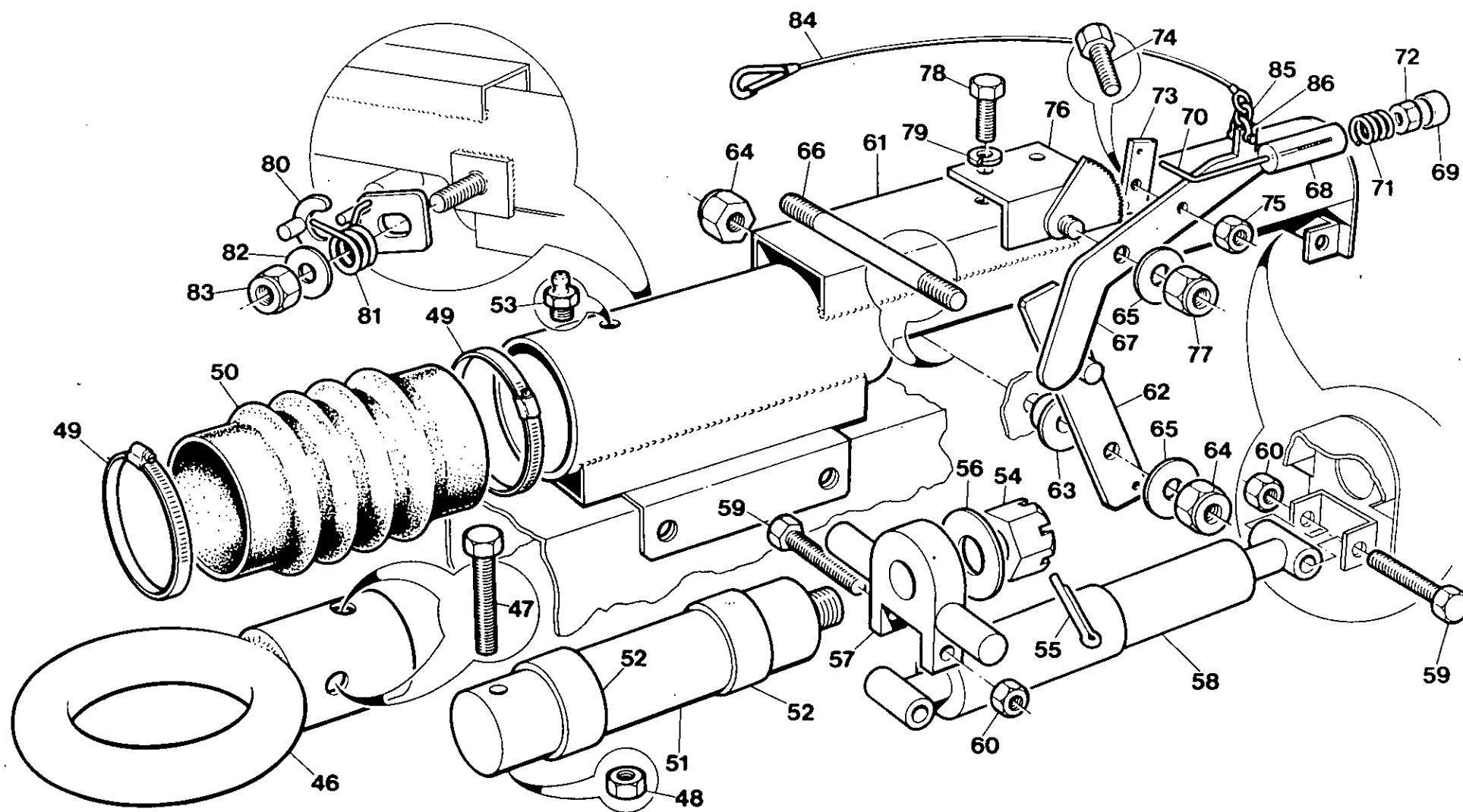
NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند .





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-89)	92526102	1	Running Gear Assy.	Ensemble complet de marche	Fahrgestell Bestandteile	Organi di Trasmissione per Compressore	Tren rodante comp.	مجموعه وسایل تحرک (1-89)
1	92674381	1	Towbar Tube	Tube barre de remorquage	Zuggabelrohre	Barra di rimorchio	Tubo varilla	لوله میله کشش 1
(2-42)	92526276	1	Axle Tube Assy	Ensemble axa tube	Tragrohrmontage	Insieme Assale	Montaje tubo eje	مجموعه لوله محور (2-42)
2	92083518	1	Axle Tube	Axe tube	Tragrohr	Corpo dell'assale	Tubo eje	لوله محور 2
3	92083328	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra di torsione	Barra torsion	میله پیچش 3
4	92083484	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم 4
5	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 5
6	92102672	4	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	بوش 6
7	92102664	2	Spacer	Entretouise	Distanzstuck	Dictanzlatore	Espaciador	فاصله گذار 7
8	92102508	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم 8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 9
10	92102573	1	Yoke	Jumelle	Joch	Glogo	Horqueta	چنگک مهار 10
11	92102565	4	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	پیل 11
12	92102557	4	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	گیره 12
13	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannschraube	Tenditore	Tensor de tornillo	سنگک گردان 13
14	95076774	7	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 14
15	92526326	2	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	میله 15
16	92083476	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	میله 16
17	92083492	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	میله 17
18	92101450	3	Yoke	Jumelle	Joch	Glogo	Horqueta	چنگک مهار 18
19	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	میزانکن 19
20	92102714	3	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش 20
21	92102722	1	Peg	Broche	Stift	Perno	Clavija	قلاب رابط 21
22	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 22
23	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 23
(24-43)		1	Swinging Arm Assy RH	Assemblage balancier droit	Schwingarm-Montage rechts	Insieme Braccio oscillante di destra	Montaje brazo oscilante M. Der	مجموعه بازوی تاب خور (سمت راست) (24-43)
24		1	Swinging Arm RH	Balancier droit	Schwingarm, rechts	Braccio Oscillante di destra	Brazo oscilante M. Der	مجموعه بازوی تاب خور (سمت راست) 24
(24a-43)	92674407	1	Swinging Arm Assy LH	Assemblage balancier gauche	Schwingarm-Montage links	Insieme Braccio oscillante di sinistra	Montaje brazo oscilante M. Izq	مجموعه بازوی تاب خور (سمت راست) (24a-43)
24a		1	Swinging Arm LH	Balancier gauche	Schwingarm, links	Braccio Oscillante di sinistra	Brazo oscilante M. Izq	بازوی تاب خور (سمت چپ) 24a
25	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	بلبرینگ 25
26	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	بلبرینگ 26
27	92102623	1	Seal	Joint d'etancheite	Dichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند 27
28	92102581	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 28
29	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 29
30	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	پیل 30
31	92102631	1	Hub Cap	Chapeau moyeu	Nabenkappe	Coprimozzo	Tapa cubo	کلاهک تویی 31
32	92083195	1	Hub and Brake Drum	Moyeu et tambour de frein	Nabenbremsrommel	Mozzo e Tamburo del freno	Tambor cubo y freno	صفحه ترمز و تویی 32

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION		
33	92083211	5	Stud and Locknut	Goujon et ecrou de blocage	Bolzen und Arretiermutter	Perno a dado di blocco	Husillo y contratuerca	گل میخ و مهره قفل	33
34	92083203	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	34
35	92086230	1	Shoe (Pair)	Sabot	Schuh	Guarnizione d'attrito	Zapata	کفشک (جفت)	35
36	92083179	1	Expander	Extenseur	Expander	Tenditore	Expansor	انبساطگر	36
37	92083187	1	Adjuster	Regleur	Einsteller	Regolatore	Ajustador	میزانکن	37
38	92083161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	38
39	92083229	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	39
40	92086206	1	Backplate	Plaque d'appui	Ruckplatte	Piatto	Placa trasera	صفحه پشت	40
41	92272343	4	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم	41
42	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	42
43	92083542	1	Boot	Coffre	Schuh	Parapolvere	Bota	غلاف	43
44	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهره قفل	44
45	92022763	4	Locknut	Ectou de bloquage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	مهره قفل	45
(46-79)	92708601	1	Overrun Coupling Assy	Essemble accouplement depassement	Feilaufkupplung	Insieme d'accoppiamento	Montaje arrastrado acoplamiento	مجموعه مفصل اوورران	(46-79)
46	92055482	1	Eye	Oeillet	Ose	Occhiello	Ojo	روزنه	46
47	92053867	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهره قفل	47
48	92022763	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	مهره قفل	48
49	95220901	2	Jubilee Clip	Collier jubilee	Jubilee Clips	Fascetta a vite	Abrasadera Jubilee	گیره پیچ دار	49
50	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parepolvere	Bota	غلاف	50
51	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	میله	51
52	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش	52
53	92302058	2	Nipple	Graisser	Nippel	Nipplo	Racor	نوک	53
54	92687458	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Dado	مهره	54
55	92708619	1	Pin	Goupille	Stift	Spina	Perno	سوزن	55
56	95466397	1	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	56
57	95466330	1	Block	Bloc	Block	Blocco	Blocco	بلوک	57
58	92022540	2	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Albero	میله	58
59	92687466	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Vite	پیچ	59
60	92053677	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Dado	مهره	60
61	92053883	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Corpo	بدنه	61
62	92526342	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Levetta	اهرم	62
63	92708627	1	Bush	Douille	Buchse	Boccola	Boccola	بوش	63
64	92687631	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Dado	مهره	64
65	92055581	1	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Rondella	Arandela	واشر	65
66	92022763	1	Stud	Goujon	Zapfen	Perno	Clavia	گل میخ	66
67	95064697	1	Handbrake	Frien a main	Handbremse	Freno a mano	Freno a mano	ترمز دستی	67
68	92055631	1	Rod	Tringle	Stange	Tirante	Varilla	میله	68
69	92055649	1	Cap	Chapeau	Kappe	Cappello	Tapa	سم پوش	69
70	92055656	1	Rod	Tringle	Stange	Tirante	Varilla	میله	70
71	92687615	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	71

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
72	95081857	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر	72
73	95077442	1	Pawl	Cliquet	Sperrklinke	Dente d'arresto	Trinquete	قطعه برخورد	73
74	92680701	1	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم	74
75	92272343	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر	75
76	95094314	1	Bracket	Equerre	Bugel	Staffa	Soporte	براکت	76
77	92526359	1	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	پیچ شش پر	77
78	95200093	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم	78
79	95391348	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	واشر فنل	79
80		1	Catch	Loqueteau	Sperrstift	Arresto	Gancho	گیره	80
81		1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	81
82		2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر	82
83		1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر	83
84		1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cavo	کابل	84
85		1	Ring	Bague	Ring	Anello	Anillo	حلقه	85
86		1	Shackle	Boucle	Lasche	Anello	Grillete	سنگک	86
87	92398601	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهره پیچ	87
88	92311695	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	بالشتک بست گیره ای	88
89	92083559	1	U Clamp Pad	Patin bride	V-Klemmblock	Morsetto a V	Cojin abrasadera en V	چرخ	89
90-91	92520519	2	Wheel + Tyre Assy	Assemblage roue/pneu	Rad und Reifenmontage	Insieme Ruota e Pneumatico	Montaje ruedas	مجموعه چرخ ولاستیک	90-91
90	92036045	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ	90
91	92522234	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	لاستیک (تایر)	91
92-95	92762962	1	Prop Stand Assy	Assemblage b'quille	Prop Stand Montage	Insieme gamba di sostegno	Montaje cabellete	مجموعه قطعات نگاه دارنده	92-95
92	92763002	1	Prop Stand	B'quille	Prop Stand	Gamba di sostegno	Cabellet	پایه نگاه دارنده	92
93	92762996	1	Bracket	Equerre	Bugel	Staffa	Soporte	براکت	93
94	92762970	1	Pad	Patin	Block	Imbottitura	Cojin	بالشتک	94
95	92762988	1	Handle	Poignee	Grif	Maniglia	Manilla	دسته	95
96	90103185	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم	96
97	92304682	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	واشر فنل	97
98	92280940	6	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم	98
99	92311695	6	Locknut	Ecrou de blocage	Arreteirmutter	Dado di blocco	Contratuerca	پیچ شش پر	99
100	92359363	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela		

7.11.4

RUNNING GEAR – 2 wheel

P375 SP

Revision 02 08/92



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

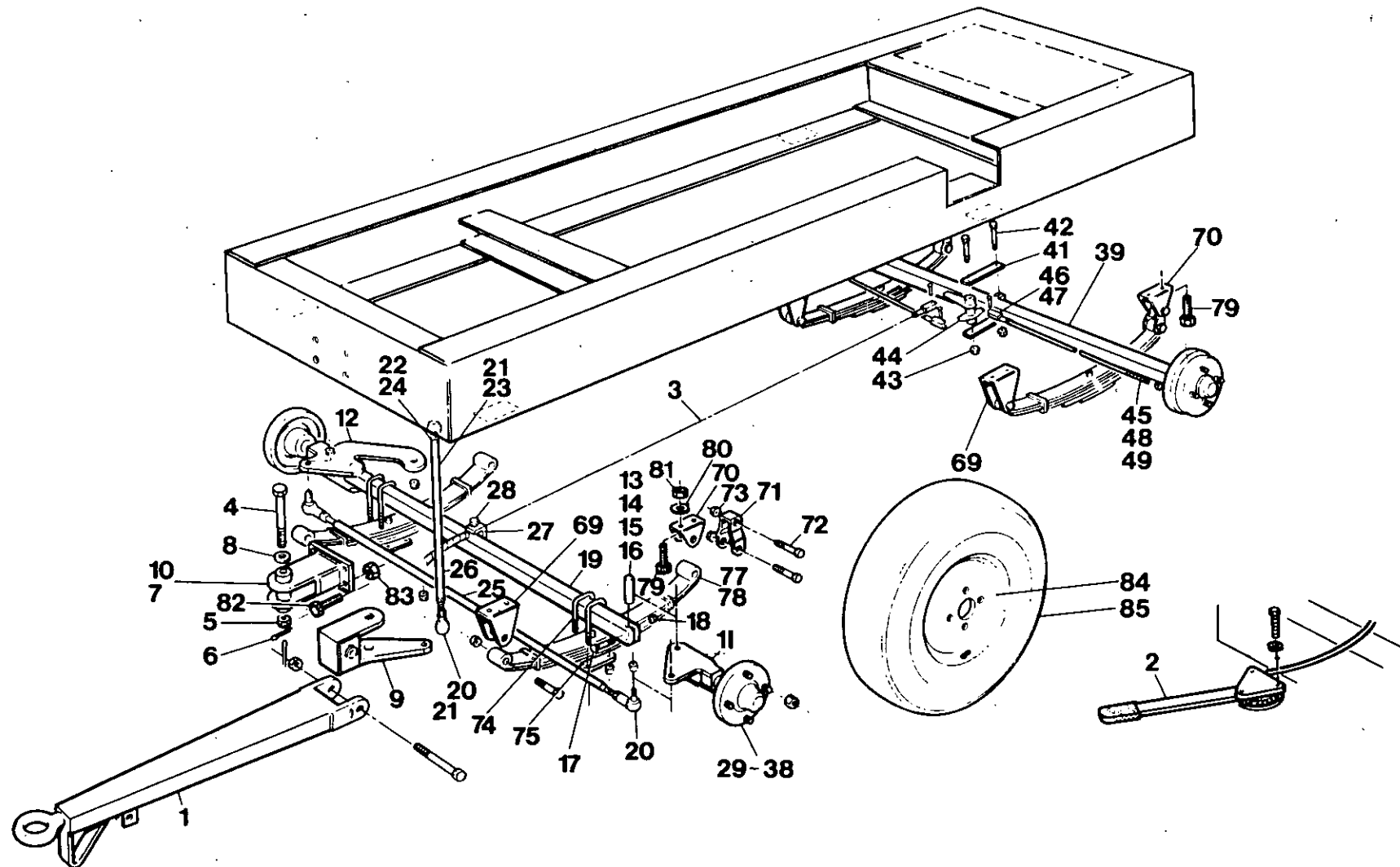
فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند .

7.11.6

RUNNING GEAR – 4 wheel

P375 SP

Revision 01 08/90

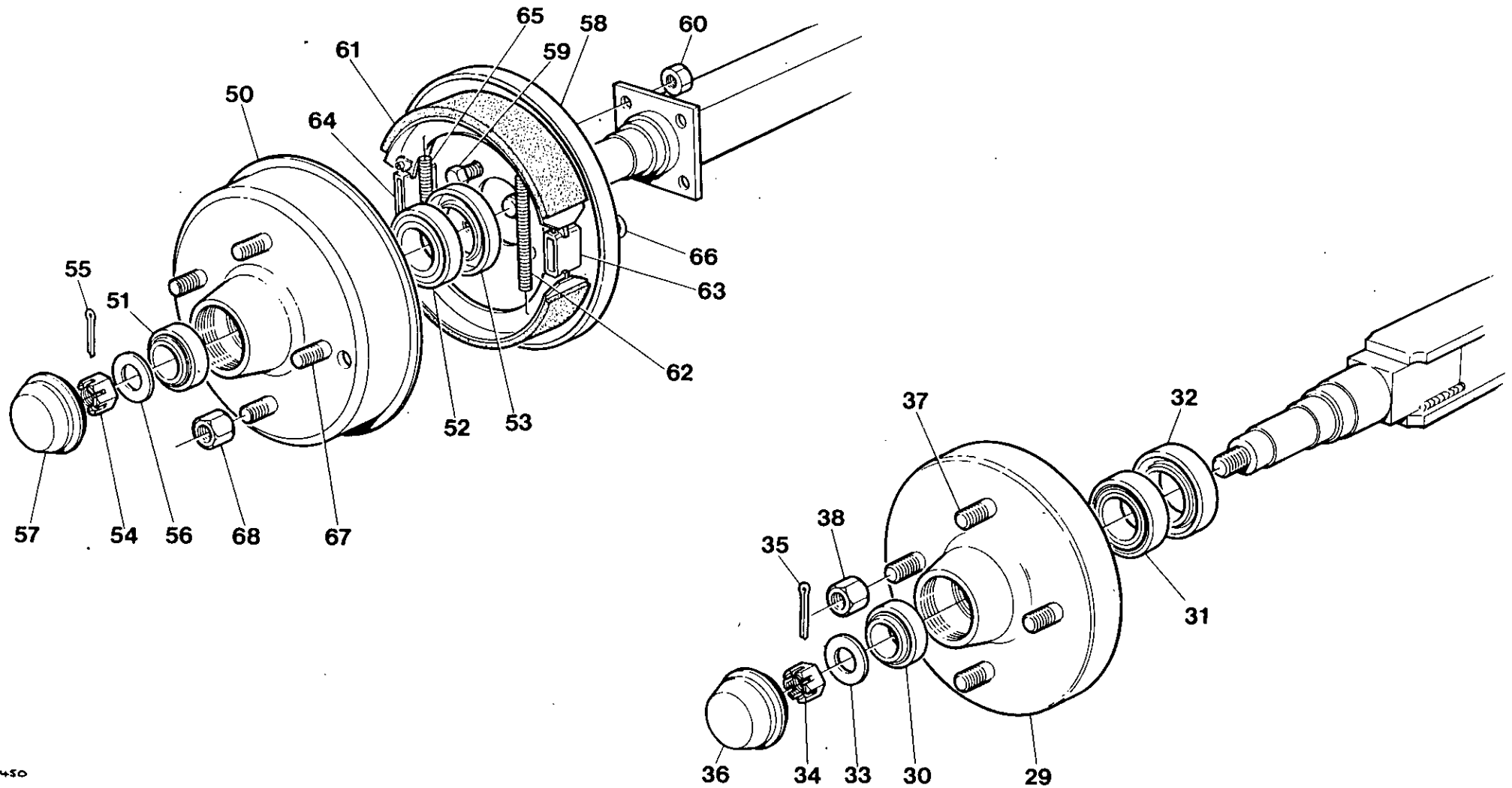


7.11.7

RUNNING GEAR – 4 wheel

P375 SP

Revision 01 08/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-78)	92079706	1	Running Gear	Materiel marche	Laufwerk	Parti mobili	Tren rodante	وسایل حرکت 1-78
1	92079714	1	Towbar	Barre de remorquage	Zugstange	Barra di traino	Barra de remolque	میله کشش 1
2	92079722	1	Handbrake	Frein a main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano	ترمز دستی 2
3	92077627	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cavo	کابل 3
(4-10)	92096866	1	Steering Bracket Assy	Ensemble support direction	Lenkbagelmontage	Insieme suppoirto sterzo	Montaje armadura direccion	مجموعه براکت فرمان (4-10)
4	92095785	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	میله پیچ 4
5	95414702	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 5
6	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میله 6
7	92096411	3	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش 7
8	92096429	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 8
9	92096437	1	Bracket and Hook	Support et crochet	Haken und Bugel	Staffa e gancho	Armadura y gancho	براکت و قلاب 9
10	92096445	1	Bracket	Support	Bugel	Staffa	Armadura	براکت 10
(11-38)	92096874	1	Front Axle Assy	Ensemble pont avant	Forderachse	Insieme assale anteriore	Montaje eje delantero	مجموعه محور جلو (11-38)
11	92096460	1	Stub Assy LH	Ensemble fusee essieu gauche	Schenkelmontage links	Complessok fuso a snodo sinistro	Montaje puente M. Izq.	مجموعه زبانه (سمت چپ) 11
12	92096478	1	Stub Assy RH	Ensemble fusee essieu droit	Schenkelmontage rechts	Complessor fuso a snodo destro	Montaje puente M. Der.	مجموعه زبانه (سمت راست) 12
13	92096486	2	King Pin	Pivot central	Achsschenkelbolzen	Perno di sterzaggio	Clavija maestra	شاه میل 13
14	92095769	4	Nipple	Gralsseur	Nippel	Nipplo	Racor	سوزنک 14
15	92096494	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش 15
16	92096429	4	Washer	Rondelle	Dichtunbgsring	Rondella	Arandela	واشر 16
17	96732921	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	میله پیچ 17
18	95280863	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretiermutter	Dado di fermo	Contratuerca	پیچ شش پر 18
19	92096502	1	Beam	Poutre	Trager	Traversa	Viga	تیر 19
20	95245288	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 20
21	92672526	2	T/Rod End LH	Embout de tige gauche	T-Stangenabschluß links	Dado di fermo sinistro	Fin varilla/T M. Izq	ته میله (سمت چپ) 21
22	95280863	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretiermutter	Tirante	Contratuerca	پیچ شش پر 22
23	92672534	2	T/Rod End RH	Embout de tige droit	T-Stangenabschluß rechts	Dado di fermo destro	Fin varilla/T M. Der.	ته میله (سمت راست) 23
24	95531141	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	پیچ شش پر 24
25	92672500	1	Rod	Tige	Stange	Astina	Varilla	میله 25
26	92672518	1	Link Rod	Tige de biellette	Stangenverbindung	Barra d'accoppiamento	Varilla conexion	میله رابط 26
27	92096551	1	Ferrule	Virole	Ringbeschlag	Boccola	Ferula	حلقه محکم کننده 27
28	92273325	1	Set screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم 28
(29-38)	92096452	2	Hub Assy	Ensemble moyeu	Nabenmontage	Insieme mozzo	Montaje cubo	مجموعه تویی (29-38)
29	92096189	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	تویی 29
30	92102540	1	Bearing Outer	Roulement exterieur	AuBeres lager	Cuscinetto esterno	Buje exterior	بلبرینگ بیرونی 30
31	92102987	1	Bearing Inner	Roulement interieur	Inneres lager	Cuscinetto interno	Buje interior	بلبرینگ درونی 31
32	92096197	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مغلف بند 32
33	92096205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 33
34	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 34
35	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میله 35
36	92096213	1	Cap	Capuchon	Verschluß	Coperchio	Tapa	کلاهک 36
37	92102607	4	Stud	Goujon	Gewindebolzen	Perno	Husillo	گل میخ 37
38	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر 38
(39-68)	92096882	1	Rear Axle Assy	Ensemble pont arriere	Hinterachsenmontage	Complesso assale posteriore	Montaje eje posterior	مجموعه محور عقب (39-68)
39	92096130	1	Beam	Poutre	Trager	Traverse	Viga	تیر 39
40	92096148	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش 40
41	92096155	1	Strap	Sangle	Gurt	Nastro	Faja	نسمه 41
42	95446241	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	میله پیچ 42

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
43	92022763	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretliermutter	Dado di fermo	Contratuerca	بیچ ش بر
44	92096163	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	اهرم
45	92096171	2	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	میله
46	92101450	2	Yoke	Fourche	Joch	Glojo	Horqueta	چنگک مهار
47	92102565	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میل
48	92102557	2	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Abrasedera	گیره
49	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	بیچ شش بر
(50-68)	92096122	2	Hub Assy.	Ensemble moyeu	Nabenmontage	Insleme mozzo	Montaje Cubo	مجموعه توبی (50-68)
50	92096239	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	توبی
51	92102540	1	Bearing Outer	Roulement-exterieur	AuBerer lager	Cuscinetto esterno	Buje exterior	بلبرینگ بیرون
52	92102987	1	Bearing Inner	Roulement-interieur	Inneres lager	Cuscinetto interno	Buje interior	بلبرینگ درونی
53	92096221	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
54	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	بیچ شش بر
55	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میل
56	92096205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر
57	92096213	1	Cap	Capuchon	Verschluß	Coperchio	Tapa	کلامک
58	92101666	1	Backplate	Plaque d'appul	Ruchplastte	Plastra	Placa posterior	صفحه پشت
59	92272343	4	Setcrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	بیچ تنظیم
60	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	بیچ شش بر
61	92102896	1	Shoe-Pair	Sabot	Schuh	Ganascla	Zapata	لنت (یک جفت)
62	92348200	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
63	92102912	1	Expander	Extenseur	Expander	Expansione	Dilatador	انبساطگر (لنت بازکن)
64	92487750	1	Adjuster	Ajusteur	Elsteller	Dispositivo di regolazione	Ajustador	میزانکن
65	92487172	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
66	92492917	1	Boot	Coffre	Shuh	Parapolvere	Bota	گالش
67	92102607	4	Stud	Goujon	Gewindebolzen	Perno	Husillo	گل میخ
68	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	بیچ شش بر
(69-78)	92096890	4	Front and Rear Suspension	Suspension avant et arriere	Vordere & hintere Aufhangung	Sospensione Anteriore e posteriore	Supension delantera y trasera	شاه فنر (عقب و جلو) (69-78)
69	92096569	1	Hanger Front	Suspension avant	Hanger, vorne	Staffa anteriore	Barra delantera	شاه فنر جلو
70	92096577	1	Hanger Rear	Suspension arriere	Hanger, hinten	Staffa posteriore	Barra trasera	شاه فنر عقب
71	92096585	1	Shackle	Maillon d'attache	Schakel	Biscottino	Grillete	سگک
72	92096593	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهره بیچ
73	92022763	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretliermutter	Dado di fermo	Contratuerca	بیچ شش بر
74	92096049	2	U Bolt	Etrier filete	U-Bolzen	Staffa ad U	Perno en U	مهره خیده
75	92066056	1	Spring Plate	Plaque ressort	Federplatte	Plastra molle	Placa resorte	صفحه فنر
76	95209037	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	بیچ شش بر
77	92096064	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
78	92096072	1	Nipple	Gralsseur	Nippel	Nipplo	Racor	سوزنک
79	90103185	16	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	بیچ
80	92359371	8	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de segridad	واشر قفل
81	92304575	8	Locknut	Rondelle de blocage	Arretliermutter	Dado di fermo	Contratuerca	بیچ شش بر
82	92280940	4	Setcrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	بیچ تنظیم
83	92311695	4	Locknut	Contre-ecrou	Arretliermutter	Dado di fermo	Contratuerca	بیچ شش بر
(84-85)	92185883	4	Wheel & Tyre Assy.	Ensemble roue et pneu	Rad und Reifenmontage	Complesso ruote e copertoni	Montaje rueda y neumatico	مجموعه چرخ و لاستیک (84-85)
84	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ
85	92454875	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	لاستیک (تایر)

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
—	92674449	—	Filter Service Kit	Trousse d'enretien du filtre	Filter service-Satz	Kit servicio de filtro	Kit servizio filtro	مجموعة وسائل سرويس فیلتر
1	92079425	1	Element Air	Element air	Element Luft	Depuratore aria	Elemento aire	المنت هوا
2	92117431	1	Element Air	Element air	Element Luft	Depuratore aria	Elemento aire	المنت هوا
3	92118678	2	Element Oil	Element huile	Element Öl	Depuratore olio	Elemento aceite	المنت روغن
4	92092196	1	Element Oil	Element huile	Element Öl	Depuratore olio	Elemento aceite	المنت روغن
5	92120385	1	Element Fuel	Element combustible	Element Kraftstoff	Depuratore carburante	Elemento combustible	المنت سوخت

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
--	92542943	--	Air End Overhaul Kit	Compresseur	Verdichtertell	Gruppo Comp.	Compresor	مجموعه وسایل سرویس کمپرسور
1	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ 1
2	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ 2
3	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ 3
4	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ 4
5	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ 5
6	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت 6
7	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت 7
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت 8
9	95060224	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta Torica	رینگ حلقوی 9
10	95358024	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta Torica	رینگ حلقوی 10
11	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند 11
12	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند 12
13	35313600	4	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Calzo	مجموعه فاصله پرکن 13
14	35313618	4	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Calzo	مجموعه فاصله پرکن 14
15	92679323	2	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Calzo	مجموعه فاصله پرکن 15

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
—	92674456	—	Gasket Set	Jeu de joints	Dichtungssatz	Guarnizioni	Juego juntas	مجموعه گاسکت
1	92519529	1	Gasket Exhaust	Joint echappement	Auspuff Dichtung	Guarnizione scarico	Junta escape	گاسکت اگز
1	39437637	1	Gasket Gearcase	Joint boite de vitesse	Getriebekasten Dichtung	Guarnizione scatola Ingranaggi	Junta caja de engranajes	گاسکت جعبه دنده
2	95358024	1	O-Ring Seal Cover	Couvercle joint torique	O-Ring Dichtung	Coperchio tenuta O-Ring	Tapa retenedor junta torica	رینگ حلقوی سر پوش منفذ بند
3	35518497	1	Gasket Fr. Brg. Housing	Joint boitier roulement avant	Dichtung Vord Lagerehaue	Guarnizione scaltola cusn. fr.	Junta carter cojinete delantero	گاسکت محفظه بلبرینگ جلو
4	39437629	1	Gasket-Rear Brg. Housing	Joint boitier roulement arrier	Dichtung hint. Lagerehaue	Guarnizione scatola cusn. post.	Junta carter cojinete posterior	گاسکت محفظه بلبرینگ عقب
5	95060224	2	O-Ring, Brg. Cover	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی
6	35588300	1	Gasket Piston Housing	Joint boitier piston	Dichtung Kolbengehaue	Guarniz. sc. pistone	Junta carter poston	گاسکت محفظه پیستون
7	35278589	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی
8	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
9	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
10	95086559	2	O-Ring M.P.V	Joint torique SPM	O-Ring M.P.V.	O-Ring M.P.V.	Junta torica M.P.V.	رینگ حلقوی M.P.V.
11	35294628	1	Gasket M.P.V.	Joint SPM	Dichtung M.P.V.	Guarnizione M.P.V.	Junta M.P.V.	گاسکت M.P.V.
12	92086123	2	Gasket Separator	Joint separateur	Dichtung Abscheider	Separ. Guarnizione	Junta separador	رینگ حلقوی
13	35279942	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	گاسکت
14	92293661	8	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	گاسکت
15	92095413	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی M.P.V.
16	92095421	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی M.P.V.
17	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	گاسکت
18	35584242	1	Gasket By-Pass Valve	Joint soupape de derivation	Dichtung Umgehungsventil	Valvola bipasso guarn.	Junta valvula desvio	گاسکت جدا کننده
19	35288414	1	Gasket Valve Cover	Joint couvercle soupape	Dichtung Ventilabdeckung	Coperchio valvola guarnizione	Tapa junta valvula	رینگ حلقوی
20	92087816	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	منفذ بند
21	35575570	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	رینگ حلقوی
22	92086289	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	رینگ حلقوی
23	35279959	3	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	گاسکت سوپاپ مسیر انحرافی
24	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	گاسکت سر پوش سوپاپ
25	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت سر پوش سوپاپ
26	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
27	92083427	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta	گاسکت
								گاسکت
								رینگ حلقوی
								منفذ بند
								گاسکت
								گاسکت
								رینگ حلقوی
								منفذ بند
								گاسکت
								گاسکت
								منفذ بند
								گاسکت
								منفذ بند

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
--	92654698	--	Service Kit	Kit entretien/reparations	Wartungsausstattung	Utensili di corredo	Kit de mantenimiento	مجموعه وسایل سرویس
1	35255553	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruttore	Interruptor	سوئیچ
2	35317197	1	Unloader Diaphragm	Diaphragme decharge	Druckregiermembran	Diaframma valvola a farfalla	Diafragma descargador	دیاگرام کاشش سر بار
3	35318161	1	M.P.V. Spring	Ressort M.P.V.	M.P.V. Feder	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	فنر M.P.V.
4	35318708	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	ترموستات
5	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de chasse	Absperrventil	Valvola di scarico	Valvula de purga	سوئیپ تخلیه هوا
6	35355106	1	Pressure Regulator	Regulateur pression	Druckregler	Regolatore di pressione	Regulador de presión	رگولاتور فشار
7	35583210	1	Two-way Valve	Soupape bidirectionnelle	Durchgangsventil	Valvola a due vie	Valvula dos vias	سوئیپ دو طرفه
8	92668797	2	Indicator	Indicateur	Anzeige	Indicatore	Indicador	شاخص
9	92086586	1	V-Belt	Courroie trapezoidale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	تسمه
10	92058320	1	Circuit Board	Carte imprimee	Schalttafel	Scheda circuiti	Cuadro de circuitos	صفحه مدارهای برق
11	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	رله
12	92079425	1	Air Filter Element	Filtre d'air element	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا
13	92086156	1	High Temp. Switch	Interrupteur haute temp.	Hochtemperaturschalter	Interruttore di sovratermperatura	Interruptor alta temperatura	سوئیچ حرارت زیاد
14	92086297	1	Safety Valve	Soupape securite	Sicherheitsventil	Valvua di sicurezza	Valvula de seguridad	سوئیپ اطمینان
15	92086719	1	Start Switch	Interrupteur demarrage	Startschalter	Interruttore avviamento	Interruptor de puesta en marcha	سوئیچ استارت
16	92719434	1	Separator Element	Element separateur	Abschelderelement	Elemento separatore	Elemento separador	المنت جداکننده
17	92092196	1	Oil Filter element	Cartouche filtre huile	Ölfilterelement	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	المنت فیلتر روغن
18	92095363	1	Oil Level Gauge	Jauge niveau d'huile	Oilstandsmesser	Indicatore livello olio	Manometro nivel aceite	روغن سنچ
19	92101054	1	Check Valve	Clapet retenue	Absperrventil	Valvola di ritegno	Valvula de chequeo	سوئیپ بر دسی
20	92117431	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا
21	92118678	2	Oil Filter Element	Element filtre d'huile	Ölfilterelement	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	المنت فیلتر روغن
22	92120013	1	Filler Cap	Bouchon remplissage	Enfüllverschluss	Tappo di riempimento	Tapa llenador	سر پوش پر کردن
23	92120385	1	Fuel Filter Element	Element filtre carburant	Kraftstofffilter-Element	Elemento filtro carburante	Elemento filtro combustible	المنت فیلتر سوخت
24	92294461	1	Hand Valve	Soupape manuelle	Handventil	Valvola a mano	Valvula de mano	سوئیپ دستی
25	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmasser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار
26	92698364	1	Discharge Pressure Gauge	Manometre pression refoulement	Verdichtungsdruckmesser	Indicatore pressione scarico	Manometro presión descarga	فشار سنچ تخلیه
27	92480177	1	Oil Pressure Switch	Interrupteur pression huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presión aceite	سوئیچ حرارت روغن
28	92480185	1	Water Temp. Switch	Interrupteur temp. eau	Wassertemperaturschalter	Termointerruttore acqua	Interruptor temperatura agua	سوئیچ حرارت آب
29	92549211	1	Silencer Orifice	Diaphragme silencieux	Schalldämpferöffnung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	دهانه صدا خفه کن
30	92549377	1	Silencer Orifice	Diaphragme silencieux	Schalldämpferöffnung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	دهانه صدا خفه کن
31	92671833	1	V Belt	Courroie trapezoidale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	تسمه
32	92674456	1	Gasket Set	Jeu garnitures de joints	Dichrungsatz	Serie guarnizioni	Juego juntas	مجموعه گاسکت
33	92762756	1	Temp. Switch	Interrupteur temp.	Temperaturschalter	Interruttore termico	Interruptor temperatura	سوئیچ حرارت
			ACCESSORIES	ACCESSOIRES	ZUBEHÖR	ACCESSORI	ACCESORIOS	مواد کمکی
1	92735109	1	Oil, 5 litre	Huile, 5 litre	Öl, 5 liter	Olio, 5 litri	Acelte, 5 litros	روغن (۵ لیتر)
2	92735117	1	Oil, 25 litre	Huile, 25 litre	Öl, 25 liter	Olio, 25 litri	Acelte, 25 litros	روغن (۲۵ لیتر)

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
A	92368687	M6 x 12 Taptite Screw	Vis taptite M6x12	M6 x 12 Gewindeschraube	Vite Taptite M6 x 12	Tornillo Taptite M6 x 12	پیچ تاپتیت M6 x 12
B	95104683	3/4 Unc x 3 1/2 Bolt	Boulon 3/4 Unc x 3 1/2	3/4 Unc x 3 1/2 Bolzen	Bullone 3/4 Unc x 3 1/2	Perno 3/4 Unc x 3 1/2	مهره پیچ 3/4 Unc x 3 1/2
C	95069571	3/4 Washer	Rondelle 3/4	3/4 Dichtungsring	Rondella 3/4	Arandela 3/4	واشر 3/4
D	92271667	3/4 Aerotight Nut	Ecrou Aerotight 3/4	3/4 Aerotight Mutter	Dado aerotight 3/4	Tuerca Aerotight 3/4	پیچ شش پر افروتایت 3/4
E	92304443	M12 x 40 Screw	Vis M12 x 40	M12 x 40 Schraube	Vite M12 x 40	Tornillo M12 x 40	پیچ M12 x 40
F	92304682	M12 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M12	M12 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza	Arandela de seguridad	واشر قفل M12
G	92718045	3/8 Shoulder Bolt	Boulon a embase 3/8	3/8 Achsbolzen	Bullone a spalla 3/8	Perno de tope	مهره مهار 3/8
H	92273226	5/16 Philldas Nut	Ecrou Philldas 5/16	5/16 Philldas-Mutter	Dado Philldas 5/16	Tuerca Philldas 5/16	پیچ شش پر فیلداس 5/16
I	95245288	7/16 Nut	Ecrou 7/16	7/16 Mutter	Dado 7/16	Tuerca 7/16	پیچ شش پر 7/16
J	92339688	M6 x 35 Setscrew	Vis M6x35	M6x35 Anschlagsschraube	Vite di fermo M6 x 35	Tornillo de ajuste M6 x 35	پیچ تنظیم M6 x 35
K	92304500	M6 Nut	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	پیچ شش پر M6
L	95245296	3/4 Nut	Rondelle bloqueuse 1/4	3/4 Mutter	Dado 3/4	Tuerca 3/4	پیچ شش پر 3/4
M	95209367	1/4 Lockwasher	Ecrou 3/4	1/4 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza 1/4	Arandela de seguridad	واشر قفل 1/4
N	92274828	1/4 Nut	Ecrou 1/4	1/4 Mutter	Dado 1/4	Tuerca 1/4	پیچ شش پر 1/4
O	95098356	3/8 Nut	Ecrou 3/8	3/8 Mutter	Dado 3/8	Tuerca 3/8	پیچ شش پر 3/8
P	92184811	M6 x 12 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6x12	M6 x 12 Schraube	Vite di sicurezza M6 x 12	Tornillo Whizlock M6x12	پیچ ویزلاک M6 x 12
Q	92398122	M6 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6x20	M6 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M6 x 20	Tornillo Whizlock M6x20	پیچ ویزلاک M6 x 20
R	92398106	M6 Nut Whiztite	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	پیچ شش پر (ویزیتایت) M6
S	92398130	M8 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M8x20	M8 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M8 x 20	Tornillo Whizlock M8x20	پیچ ویزلاک M8 x 20
T	92176114	M12 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M12x20	M12 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M12 x 20	Tornillo Whizlock	پیچ ویزلاک M12 x 20
U	92176718	M12 x 20 Setscrew	Vis M12x20	M12 x 20 Schraube	Vite di fermo M12 x20	Tornillo de ajuste	پیچ تنظیم M12 x 20
V	92329341	M12 Washer	Rondelle M12	M12 Dichtungsring	Rondella M12	Arandela M12	واشر M12
W	95775037	1/4 x 1/2 x 10 Shoulder Bolt	Boulon a embase 1/4 x 1/4x10	1/4 x 1/2 x 10 Achsbolzen	Bullone a spalla 1/4 x 1/2 x 10	Perno de tope 1/4 x 1/2 x 10	مهره مهار 1/4 x 1/2 x 10
X	95064655	1/4 Washer	Rondelle 1/4	1/4 Dichtungsring	Rondella 1/4	Arandela 1/4	واشر 1/4
Y	95076733	No. 10 Nut	Ecrou No 10	Mutter No 10	Dado No. 10	Tuerca No 10	پیچ شش پر No. 10
Z	95077756	5/16 Nut	Ecrou 5/16	5/16 Mutter	Dado 5/16	Tuerca 5/16	پیچ شش پر 5/16
AA	92304666	M8 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M8	M8 Sicherungsscheibe	Rondella di fermo M8	Arandela de seguridad M8	واشر قفل M8
AB	90103185	M12 x 30 Setscrew	Vis M12 x 30	M12 x 30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M12 x 30	Tornillo de ajuste M12 x 30	پیچ تنظیم M12 x 30
AC	92488733	M8 x 70 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite	Tornillo	پیچ تنظیم M8 x 70
AD	92142926	M8 x 75 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite	Tornillo	پیچ تنظیم M8 x 75
AE	92280981	M10 x 30 Setscrew	Vis M10 x 30	M10 x 30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 30	Tornillo de ajuste M10 x 30	پیچ تنظیم M10 x 30
AF	92304674	M10 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M10	Sicherungsscheibe M10	Rondella di fermo M10	Arandela de seguridad M10	واشر قفل M10
AG	92473586	M10 x 25 Whizlock Screw	Vis Whizlock M10x25	M10 x 25 Schraube	Vite di sicurezza M10 x 25	Tornillo Whizlock	پیچ ویزلاک M10 x 25
AH	92473594	M10 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M10	M10 Mutter	Dado di sicurezza M10	Tuerca Whiztite M10	پیچ شش پر (ویزیتایت) M10
AI	92304393	M10 x 20 Setscrew	Vis M10 x 20	M10 x 20 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 20	Tornillo de ajuste M10 x 20	پیچ تنظیم M10 x 20

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
AJ	92329283	M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	M10 واشر AJ
AK	92329309	M10 x 35 Setscrew	Vis M10 x 35	M10 x 35 Anschlag schraube	Vite di fermo M10 x 35	Tornillo de ajuste M10 x 35	M10x35 پیچ تنظیم AK
AL	92304567	M10 Self Locking Nut	Ecrou auto-bloquant	M10 Selbstsperrende Mutter	Dado autobloccante M10	Tuerca de cierre automatico M10	M10 پیچ خود قفل شو AL
AM	95664314	5/8 x 1 Shoulder Bolt	Boulon a embase 5/8x1	5/8 x 1 Achsbolzen	Bulloen a spalla 5/8x1	Perno de tope 5/8 x 1	مهره 5/8 x 1 AM
AN	35294339	Spring Washe	Rondelle elastique	Federteller	Rondella elastica	Arandella de resorte	واشر فنری AN
AO	92304575	M12 Self Locking Nut	Ecrou auto-bloquant M12	M12 selbstsperrende Mutter	Dado autobloccante M12	Tuerca de cierre automatico M12	M12 پیچ خود قفل شو AO
AP	92304419	M10 x 40 Setscrew	Vis M10 x 40	M10 x 40 Anschlag-schraube	Vite di fermo M10x40	Tornillo de ajuste M10 x 40	M10x40 پیچ تنظیم AP
AQ	92304617	M10 Washer	Rondelle M10	M10 dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	M10 واشر AQ
AR	35294578	M24 x 3 Locknut	Rondelle bloqueuse M24 x 3	M24 x 3 Arretiermutter	Dado di fermo M24 x 3	Contratuerca M24 x 3	M24x3 پیچ شش پر AR
AS	92398627	M12x30 Whizlock Screw	Vis Whizlock M12 x 30	M12 x 30 Schraube	Vite di sicurezza M12x30	Tornillo Whizlock	M12x30 پیچ ویزلاک AS
AT	92398643	M12 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M12	M12 Mutter	Dado di sicurezza M12	Tuerca Whiztite M12	M12 پیچ شش پر (ویزتایت) AT
AU	92304401	M10 x 25 Setscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Anschlag-schraube	Vite di fermo M10 x 25	Tornillo de ajuste M10 x 25	M10x25 پیچ تنظیم AU
AV	92329283	M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	M10 واشر AV
AW	92472638	M10 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M10 x 20	M10 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M10x20	Tornillo Whizlock M10 x 20	M10x20 پیچ ویزلاک AW
AX	92280940	M16 x 40 Setscrew	Vis M16 x 40	M16x40 Anschlagsschraube	Vite de fermo M16x40	Tornillo de ajuste M16 x 40	M16x40 پیچ تنظیم AX
AY	92359371	M16 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M16	M16 Sicherungsscheibe	Rondelle di sicurezza M16	Arandela de seguridad M16	M16 واشر قفل AY
AZ	92131135	5/32 Rivet	Rivet 5/32	Neit	Rivetto 5/32	Remache 5/32	میخ 5/32 AZ
BA	92304658	M6 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M6	M6 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	M6 واشر قفل BA
BB	92304344	M8 x 20 Setscrew	Vis M8 x 20	M8x20 Anschlagsschraube	Bite di fermo M8 x 20	Tornillo de ajuste M8 x 20	M8x20 پیچ تنظیم BB
BC	92329119	Nut Thin M8	Ecrou mince M8	Mutter, dünn M8	Dado sottile M8	Tuerca fina M8	M8 پیچ شش پر نازک BC
BD	90103839	M16 Nut	Ecrou M6	M16 Mutter	Dado M16	Tuerca M16	M16 پیچ شش پر BD
BE	92304336	M8 x 16 Setscrew	Vis M8 x 16	M8x16 Anschlagsschraube	Vite de fermo M8 x 16	Tornillo de ajuste M8 x 16	M8x16 پیچ تنظیم BE
BF	92367655	M12 x 90 Bolt	Boulon M12 x 90	M12 x 90 Bolzen	Bullone M12 x 90	Perno M12 x 90	M12x90 مهره BF
BG	92304450	M12 x 50 Setscrew	Vis M12 x 50	M12 x 50 Anschlag-schraube	Vite di fermo M12 x 50	Tornillo de ajuste M12 x 50	M12x50 پیچ تنظیم BG
BH	92304351	M8 x 30 Setscrew	Vis M8 x 30	M8x30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M8x30	Tornillo de ajuste M8 x 30	M8x30 پیچ تنظیم BH
BI	95753588	No 10 x 1/2 Phillips Setscrew	Vis Phillips No. 10 x 12	No 10 x 1/2 Phillips-Schraube	Vite di fermo testa crociate No 10x1/2	Tornillo de ajuste Phillips No. 10 x 1/2	M10x1/2 پیچ تنظیم فلیپس (صلبی) BI
BJ	92472679	M5 x 12 Setscrew	Vis M5 x 12	M5x12 Anschlagsschraube	Vite di fermo M5 x 12	Tornillo de ajuste M5 x 12	M5x12 پیچ تنظیم BJ
BK	92304492	M5 Nut	Ecrou M5	M5 Mutter	Dado M5	Tuerca M5	M5 پیچ شش پر BK
BL	92304641	M5 Lockwasher	Rondelle Bloqueuse M5	M5 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M5	Arandela de seguridad M5	M5 واشر قفل BL
BM	35272541	M16 x 40 Capscrew	Vis M16 x 40	M16 x 40 Kopfschraube	Vite mordente M16 x 40	Tornillo de cabeza M16 x 40	M16x40 پیچ تنظیم BM
BN	35104108	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهره BN
BO	92280973	M12x35 Setscrew	Vis M12x35	M16x35 Anschlag-schraube	Vite di fermo M12 x 35	Tornillo de ajuste M12 x 35	M12x35 پیچ تنظیم BO

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
BP	35300623	M16 x 140 Setscrew	Vis M16 x 140	M16 x 140 Anschlag-schraube	Vite de fermo M16x140	Tornillo de ajuste M16 x 140	بیچ تنظیم M16 x 140
BQ	35108372	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مهره بیچ
BR	35271188	M10 x 25 Capscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Kopfschraube	Vite mordente M10 x 25	Tornillo de cabeza M10 x 25	بیچ کلاهکی M10 x 25
BS	35327550	M8 x 70 Socket Head Capscrew	Vis a tete creuse M8x70	M8x70 Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata M8 x 70	Prisionero de cabeza hueca M8 x 70	بیچ کلاهکی حفره دار M8 x 70
BT	95359725	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	بیچ
BU	95668539	Shoulder Screw	Vis a embase	Kopfschraube	Vite a spalla	Tornillo de restalto	بیچ مهار
BV	92304609	M8 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر M8
BW	35321595	Socket Head Capscrew	Vis tete creuse	Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata	Prisionero de cabeza heuca	بیچ کلاهکی حفره دار
BX	92341973	M6 x 25 Setscrew	Vis M6 x 25	M6x25 Anschlagschraube	Vite di fermo M6 x 25	Tornillo di ajuste M16 x 25	بیچ تنظیم M6 x 25
BY	92473594	M10 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M10	M10 Mutter	Dado di sicurezza M10	Tuerca Whiztite M10	بیچ شش پر (ویز تایت) M10
BZ	92398114	M8 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M8	M8 Mutter	Dado di sicurezza M8	Tuerca Whiztite M8	بیچ شش پر (ویز تایت) M8
CA	92398569	M16 x 65 Bolt	Boulon M16 x 65	Bolzen M16 x 65	Bullone M16 x 65	Perno M16 x 65	مهره بیچ M16 x 65
CB	92304377	M8 x 40 Setscrew	Vis M8 x 40	M8x40 Anschlagschraube	Vite di fermo M8 x 40	Tornillo de ajuste M8 x 40	بیچ تنظیم M8 x 40
CC	92394733	M8 Nutgrip	Contre ecrou M8	M8 Muttergriff	Stringi dado M8	Contratuerca M8	گیره بیچ M8
CD	92304591	M6 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر M6
CE	92359363	M16 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر M16
CF	92271915	3/16 x 1/2 Rivet	Rivet 3/16 x 1/2	3/16 x 1/2 Niet	Rivetto 3/16 x 1/2	Remanche 3/16 x 1/2	میخ برج 3/16 x 1/2
CG	92340306	M5 x 16 Setscrew	Vis M5 x 16	M5 x 16 Festellschraube	Vite di fermo M5 x 16	Tornillo de ajuste M5 x 16	بیچ تنظیم M5 x 16
CH	92304583	M5 Washer	Rondelle M5	M5 Dichtungsring	Rondella M5	Arandela M5	واشر M5
CL	92340058	M5 x 20 Setscrew	Vis M5 x 20	M5 x 20 Festellschraube	Vite di fermo M5 x 20	Tornillo de ajuste M5 x 20	بیچ تنظیم M5 x 20
CJ	92184365	M5 x 12 Setscrew	Vis M5 x 12	M5 x 12 Festellschraube	Vite di fermo M5 x 20	Tornillo de ajuste M5 x 12	بیچ تنظیم M5 x 12
CK	92340421	M4 x 12 Setscrew	Vis M4 x 12	M5 x 13 Festellschraube	Vite di fermo M4 x 12	Tornillo de ajuste M4 x 12	بیچ تنظیم M4 x 12
CI	92340454	M4 Nut	Ecrou M4	M4 Mutter	Dado M4	Tuerca M4	بیچ شش پر M4
CM	92340439	M4 Washer	Rondelle M4	M4 Dichtungsring	Rondella M4	Arandela M4	واشر M4
CN	92340447	M4 Lockwasher	Ecrou de blocage M4	M4 Sicherungsring	Rondella di blocco M4	Arandela de seguridad M4	واشر قفل M4
CO	92304526	M10 Nut	Ecrou M10	M10 Mutter	Dado M10	Tuerca M10	بیچ شش پر M10
CP	92101112	M8 x 25 Whizlock	Vis Whizlock M8 x 25	M8 x 25 Schleudersperre	Whizlock M8 x 25	Whizlock M8 x 25	ویز لاک M8 x 25
CQ	35285584	M12 x 25 Capscrew	Vis Capscrew M12 x 25	M12 x 25 Kopfschraube	Vite M12 x 25	Tornillo de cabeza M12 x 25	بیچ کلاهکی M12 x 25
CR	92304542	M6 Nut	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	بیچ شش پر M6
CS	92273333	1/4 x 1/2 Setscrew	Vis 1/4 x 1/2	1/4 x 1/2 Feststell-schraube	Vite arresto 1/4 x 1/2	Tornillo de ajuste 1/4 x 1/2	بیچ تنظیم 1/4 x 1/2

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
CT	92304518	M8 Nut	Ecrou M8	M8 Mutter	Dado M8	Tuerca M8	بیج شش بر M8
CU	92273440	3/8 x 1 1/4 UNF Setscrew	Vis UNF 3/8 x 1 1/4	3/8 x 1/4 UNF Feststell- schraube	Vite arresto UNF 3/8 x 1 1/4	Tornillo de ajuste UNF 3/8 x 1 1/4	بیج تنظیم 3/8 x 1 1/4 UNF
CV	92271576	3/8-24 Nut	Ecrou 3/8-24	3/8-24 Mutter	Dado 3/8-24	Tuerca 3/8-24	بیج شش بر 3/8-24
CW	92087758	M12 Locknut	Ecrou de serrage M12	M12 Arretiermutter	Controdado M12	Contratuerca M12	بیج شش بر M12
CX	90103854	M12 Nut	Ecrou M12	M12 Mutter	Dado M12	Tuerca M12	بیج شش بر M12
CY	90141078	M8 x 25 Setscrew	Vis M8 x 25	M8 x 25 Feststell- schraube	Vite arresto M8 x 25	Tornillo de ajuste M8 x 25	بیج تنظیم M8 x 25
CZ	95251120	3/8 UNC 3/4 Setscrew	Vis 3/8 UNC 3/4	3/8 UNC 3/4 Feststell- schraube	Vite arresto 3/8 UNC 3/4	Tornillo de ajuste 3/8 UNC 3/4	بیج تنظیم 3/8 UNC 3/4
DA	95214995	5/8" x 11 x 1 1/2" UNC	UNC 5/8 x 11 x 1 1/2	5/8" x 11 x 1 1/2" UNC	UNC 5/8" x 11 x 1 1/2"	UNC 5/8" x 11 1/2"	بیج 5/8" x 11 x 1 1/2" UNC
DB	95251245	5/8" x 2 1/2 UNC	Ecrou UNC 5/8	5/8" x 2 1/2 UNC	UNC 5/8 x 2 1/2	UNC 5/8" x 2 1/2"	بیج 5/8" x 2 1/2 UNC
DC	95077814	5/8" UNC Nut	Ecrou UNC 5/8 x 2	5/8" UNC	Dado UNC 5/8"	Tuerca UNC 5/8"	بیج شش بر 5/8" UNC
DD	35288422	M8 x 80 Bolt	Boulon M8 x 80	M8 x 80 Bolzen	Bullone M8 x 80	Perno M8 x 80	مهره M8 x 80
DE	92701622	M8 x 90 Bolt	Boulon M8 x 90	M8 x 90 Bolzen	Bullone M8 x 90	Perno M12 x 90	مهره M8 x 90
DF	92391440	M8 x 45 Screw	Vis M8 x 45	M8 x 45 Schraube	Vite M8 x 45	Tornillo M8 x 45	بیج M8 x 45
DG	92096015	M6 x 16 Whizlock	Vis Whizlock M6 x 16	M6 x 16 Schleudersperre	Whizlock M6 x 16	Whizlock M6 x 16	مهره M6 x 16
DH	92280965	M16 x 70 Bolt	Boulon M16 x 70	M16 x 70 Bolzen	Bullone M16 x 70	Perno M16 x 70	مهره M16 x 70
DI	92311695	M16 Locknut	Ecrou de serrage M16	M16 Arretiermutter	Controdado M16	Contratuerca M16	بیج شش بر M16
DJ	92763309	M10 Locknut	Ecrou de serrage M10	M10 Arretiermutter	Controdado M10	Contratuerca M10	بیج شش بر M10
DK	92304468	M12 x 60 Bolt	Boulon M12 x 60	M12 x 60 Bolzen	Bullone M12 x 60	Perno M12 x 60	مهره M12 x 60
DL	35299353	M10 x 60 Socket Head Capscrew	Vis a tete creuse M10 x 60	M10 x 60 Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata M10 x 60	Prisionero de cabeza heuca	بیج کلاهکی حفره دار M10 x 60
DM	92674506	33.6 x 50 x 2 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 33.6 x 50 x 2
DN	92476019	M6 x 40 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite arresto	Tornillo de ajuste	بیج تنظیم M 6 x 40
DO	35717114	6.4 x 18 x 1.5 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر 6.4 x 18 x 1.5
DP	95213427	M16 Lockwasher	Rondelle bloqueuse	Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza	Arandela de seguridad	واشر قفل M16
MT	92273333	1/4"unf x 1/2" Setscrew	Vis 1/4"unf x 1/2"	1/4"unf x 1/2" Feststell- schraube	Vite arresto 1/4"unf x 1/2"	Tornillo de ajuste 1/4" unf x 1/2"	بیج تنظیم 1/4" unf x 1/2" اینچ
IA	92304658	M6 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M6	Sicherungsscheibe M6	Rondella di sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	واشر قفل M6
JE	92274828	1/4"unf nut	Ecrou 1/4"unf	Mutter 1/4"unf	Dada 1/4"unf	Tuerca 1/4"unf	مهره 1/4" unf اینچ
HB	95209367	1/4" Lockwasher	Rondelle bloqueuse 1/4"	Sicherungsscheibe 1/4"	Rondella di sicurezza 1/4"	Arandela de seguridad 1/4"	واشر قفل 1/4" اینچ
WF	92304591	M6 washer	Rondelle M6	Dichtungsring M6	Rondella M6	Arandela M6	واشر M6
WH	92061480	M8 washer	Rondelle M8	Dichtungsring M8	Rondella M8	Arandela M8	واشر M8

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرست شماره های اجزاء و وسایل	
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92087857	7.5.11	92096171	7.11.9	92102540	7.11.8	92118793	7.2.3	92290162	8.2	92478502	7.6.15
92087865	7.5.11	92096189	7.11.8	92102540	7.11.9	92120013	7.2.1	92292661	7.6.9	92479674	7.5.7
92087915	7.6.9	92096197	7.11.8	92102557	7.11.2	92120013	8.3	92293661	7.6.17	92480177	7.7.3
92088822	7.6.17	92096205	7.11.8	92102557	7.11.9	92120385	8.0	92293661	7.6.9	92480177	8.3
92088954	7.10.0	92096205	7.11.9	92102565	7.11.2	92120385	8.3	92293661	8.2	92480185	8.3
92089317	7.3.1	92096213	7.11.8	92102565	7.11.9	92122928	7.4.5	92293901	7.7.1	92486851	7.6.1
92089325	7.3.1	92096221	7.11.9	92102573	7.11.2	92147511	7.4.5	92294461	7.5.11	92487172	7.11.9
92089333	7.3.1	92096239	7.11.9	92102581	7.11.2	92148006	7.6.1	92294461	8.3	92487750	7.11.9
92089341	7.3.1	92096411	7.11.8	92102599	7.11.8	92168871	7.6.1	92302058	7.11.3	92492917	7.11.9
92089358	7.3.1	92096429	7.11.8	92102607	7.11.8	92169630	7.5.9	92304575	7.11.9	92497700	7.5.1
92089507	7.3.1	92096437	7.11.8	92102615	7.11.2	92171875	7.6.5	92304682	7.11.4	92497700	7.6.11
92092196	8.0	92096445	7.11.8	92102623	7.11.2	92172600	7.4.3	92306901	7.7.3	92497700	7.6.3
92092196	8.3	92096452	7.11.8	92102631	7.11.2	92173780	7.5.3	92306901	7.7.5	92501998	7.6.13
92094358	7.8.9	92096460	7.11.8	92102664	7.11.2	92173780	7.5.7	92306901	8.3	92504539	7.3.5
92094705	7.2.3	92096478	7.11.8	92102672	7.11.2	92173780	7.6.17	92311695	7.11.4	92510619	7.6.3
92094994	7.6.9	92096486	7.11.8	92102706	7.11.2	92176916	7.2.3	92311695	7.11.4	92510643	7.8.1
92095363	7.6.9	92096494	7.11.8	92102714	7.11.2	92178524	7.5.11	92311695	7.11.9	92512748	7.6.3
92095363	8.3	92096502	7.11.8	92102722	7.11.2	92184878	7.7.7	92321918	7.6.7	92512805	7.6.7
92095371	7.6.9	92096551	7.11.8	92102896	7.11.9	92185883	7.11.9	92334291	7.11.2	92512813	7.6.5
92095389	7.6.9	92096569	7.11.9	92102912	7.11.9	92252006	7.4.3	92334291	7.11.8	92512888	7.6.5
92095397	7.6.9	92096577	7.11.9	92102987	7.11.8	92253079	7.1.1	92338946	7.6.17	92513043	7.6.3
92095405	7.6.9	92096585	7.11.9	92102987	7.11.9	92253079	7.1.3	92338946	8.2	92513050	7.6.1
92095413	7.6.9	92096593	7.11.9	92104439	7.11.2	92253111	7.6.5	92348200	7.11.9	92513068	7.2.1
92095413	8.2	92096635	7.8.7	92111228	7.5.11	92253822	7.2.3	92354380	7.2.1	92513076	7.8.3
92095421	7.6.9	92096866	7.11.8	92111335	7.7.7	92254887	7.8.11	92354760	7.6.9	92513084	7.8.3
92095421	8.2	92096874	7.11.8	92113513	7.7.7	92256015	7.6.9	92359363	7.11.4	92513142	7.6.3
92095439	7.6.9	92096882	7.11.8	92117415	7.4.1	92256460	7.2.3	92359371	7.11.9	92513159	7.6.3
92095447	7.6.9	92096890	7.11.9	92117423	7.4.1	92258060	7.2.3	92394279	7.2.3	92513167	7.6.3
92095629	7.5.7	92098235	7.5.3	92117431	7.4.1	92258706	7.2.1	92394295	7.5.5	92518489	7.6.1
92095769	7.11.8	92098235	7.5.5	92117431	8.0	92258706	7.6.5	92394295	7.6.15	92518513	7.1.1
92095785	7.11.8	92098268	7.5.5	92117431	8.3	92259563	7.11.9	92394295	7.6.17	92519503	7.0.1
92096049	7.11.9	92101054	7.6.17	92117449	7.4.1	92271139	7.7.1	92394352	7.5.5	92519511	7.1.3
92096056	7.11.9	92101054	8.3	92117456	7.4.1	92272343	7.11.3	92394352	7.6.15	92519529	7.1.1
92096064	7.11.9	92101153	7.6.9	92117480	7.3.1	92272343	7.11.4	92394352	7.6.17	92519529	7.1.3
92096072	7.11.9	92101450	7.11.2	92118629	7.5.9	92272343	7.11.9	92395359	7.7.1	92519529	8.2
92096122	7.11.9	92101450	7.11.9	92118645	7.8.5	92273325	7.11.8	92398601	7.11.4	92519545	7.6.7
92096130	7.11.8	92101666	7.11.9	92118678	7.6.17	92276096	7.1.1	92409671	7.6.1	92519552	7.6.1
92096148	7.11.8	92101880	7.8.9	92118678	8.0	92280940	7.11.9	92420058	7.6.15	92519560	7.6.1
92096155	7.11.8	92102508	7.11.2	92118678	8.3	92281427	7.7.3	92420058	7.6.17	92519578	7.6.1
92096163	7.11.9	92102540	7.11.2	92118728	7.2.3	92290162	7.6.9	92454875	7.11.9	92519594	7.4.3
92096171	7.11.9	92096171	7.11.9	92096171	7.11.9	92096171	7.11.9	92096171	7.11.9	92096171	7.11.9
92096189	7.11.8	92096189	7.11.8	92096189	7.11.8	92096189	7.11.8	92096189	7.11.8	92096189	7.11.8
92096197	7.11.8	92096197	7.11.8	92096197	7.11.8	92096197	7.11.8	92096197	7.11.8	92096197	7.11.8
92096205	7.11.8	92096205	7.11.8	92096205	7.11.8	92096205	7.11.8	92096205	7.11.8	92096205	7.11.8
92096205	7.11.9	92096205	7.11.9	92096205	7.11.9	92096205	7.11.9	92096205	7.11.9	92096205	7.11.9
92096213	7.11.8	92096213	7.11.8	92096213	7.11.8	92096213	7.11.8	92096213	7.11.8	92096213	7.11.8
92096221	7.11.9	92096221	7.11.9	92096221	7.11.9	92096221	7.11.9	92096221	7.11.9	92096221	7.11.9
92096239	7.11.9	92096239	7.11.9	92096239	7.11.9	92096239	7.11.9	92096239	7.11.9	92096239	7.11.9
92096411	7.11.8	92096411	7.11.8	92096411	7.11.8	92096411	7.11.8	92096411	7.11.8	92096411	7.11.8
92096429	7.11.8	92096429	7.11.8	92096429	7.11.8	92096429	7.11.8	92096429	7.11.8	92096429	7.11.8
92096437	7.11.8	92096437	7.11.8	92096437	7.11.8	92096437	7.11.8	92096437	7.11.8	92096437	7.11.8
92096445	7.11.8	92096445	7.11.8	92096445	7.11.8	92096445	7.11.8	92096445	7.11.8	92096445	7.11.8
92096452	7.11.8	92096452	7.11.8	92096452	7.11.8	92096452	7.11.8	92096452	7.11.8	92096452	7.11.8
92096460	7.11.8	92096460	7.11.8	92096460	7.11.8	92096460	7.11.8	92096460	7.11.8	92096460	7.11.8
92096478	7.11.8	92096478	7.11.8	92096478	7.11.8	92096478	7.11.8	92096478	7.11.8	92096478	7.11.8
92096486	7.11.8	92096486	7.11.8	92096486	7.11.8	92096486	7.11.8	92096486	7.11.8	92096486	7.11.8
92096494	7.11.8	92096494	7.11.8	92096494	7.11.8	92096494	7.11.8	92096494	7.11.8	92096494	7.11.8
92096502	7.11.8	92096502	7.11.8	92096502	7.11.8	92096502	7.11.8	92096502	7.11.8	92096502	7.11.8
92096551	7.11.8	92096551	7.11.8	92096551	7.11.8	92096551	7.11.8	92096551	7.11.8	92096551	7.11.8
92096569	7.11.9	92096569	7.11.9	92096569	7.11.9	92096569	7.11.9	92096569	7.11.9	92096569	7.11.9
92096577	7.11.9	92096577	7.11.9	92096577	7.11.9	92096577	7.11.9	92096577	7.11.9	92096577	7.11.9
92096585	7.11.9	92096585	7.11.9	92096585	7.11.9	92096585	7.11.9	92096585	7.11.9	92096585	7.11.9
92096593	7.11.9	92096593	7.11.9	92096593	7.11.9	92096593	7.11.9	92096593	7.11.9	92096593	7.11.9
92096635	7.8.7	92096635	7.8.7	92096635	7.8.7	92096635	7.8.7	92096635	7.8.7	92096635	7.8.7
92096866	7.11.8	92096866	7.11.8	92096866	7.11.8	92096866	7.11.8	92096866	7.11.8	92096866	7.11.8
92096874	7.11.8	92096874	7.11.8	92096874	7.11.8	92096874	7.11.8	92096874	7.11.8	92096874	7.11.8
92096882	7.11.8	92096882	7.11.8	92096882	7.11.8	92096882	7.11.8	92096882	7.11.8	92096882	7.11.8
92096890	7.11.9	92096890	7.11.9	92096890	7.11.9	92096890	7.11.9	92096890	7.11.9	92096890	7.11.9
92098235	7.5.3	9209823									

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرست شماره های اجزاء و وسایل
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page			
92546829	7.8.5	92687458	7.11.3	92763952	7.3.5	95250692	7.5.1			
92549211	7.5.5	92687466	7.11.3	92763960	7.3.1	95252524	7.11.3			
92549211	8.3	92687615	7.11.3	92763978	7.3.1	95280863	7.11.8			
92549377	7.5.3	92687631	7.11.3	92764190	7.8.5	95313535	7.3.3			
92549377	8.3	92698364	7.7.5	92766674	7.6.3	95358024	7.3.1			
92652593	7.7.5	92698364	8.3	92787753	7.1.1	95358024	8.1			
92652601	7.7.5	92698372	7.7.5	92807601	7.7.3	95358024	8.2			
92654698	8.3	92700616	7.8.1	92809458	7.5.9	95381109	7.3.3			
92657089	7.6.17	92700681	7.8.1	92894013	7.8.5	95391348	7.11.4			
92657097	7.6.15	92708601	7.11.3	92894377	7.8.5	95391348	7.11.8			
92657105	7.6.15	92708619	7.11.3	92898568	7.1.1	95391348	7.11.9			
92657113	7.6.15	92708627	7.11.3	92899905	7.8.1	95414702	7.11.8			
92657238	7.10.0	92714476	7.6.1	92911221	7.6.1	95446241	7.11.8			
92657980	7.4.5	92719434	7.6.9	95002697	7.11.8	95466330	7.11.3			
92657998	7.4.5	92719434	8.3	95060224	7.3.5	95466397	7.11.3			
92658277	7.6.3	92725092	7.8.5	95060224	8.1	95531141	7.11.8			
92664929	7.8.9	92725761	7.6.3	95060224	8.2	95732921	7.11.8			
92666072	7.6.17	92735109	8.3	95064697	7.11.2					
92668797	7.7.7	92735117	8.3	95064697	7.11.3					
92668797	8.3	92752062	7.7.3	95076774	7.11.2					
92668896	7.6.5	92753888	7.8.1	95076774	7.11.9					
92668904	7.6.17	92756683	7.2.1	95076790	7.11.2					
92668938	7.6.17	92756873	7.8.7	95077442	7.11.4					
92671833	7.0.1	92756899	7.8.7	95078549	7.3.3					
92671833	8.3	92757087	7.8.3	95081857	7.11.4					
92672500	7.11.8	92757087	7.8.7	95086559	7.5.11					
92672518	7.11.8	92762756	7.7.3	95086559	8.2					
92672526	7.11.8	92762756	8.3	95094314	7.11.4					
92672534	7.11.8	92762855	7.5.11	95096806	7.3.1					
92672567	7.2.3	92762863	7.5.11	95108072	7.11.2					
92674381	7.11.2	92762913	7.7.3	95200093	7.11.4					
92674407	7.11.2	92762921	7.7.3	95209037	7.11.9					
92674449	8.0	92762947	7.8.1	95213427	7.7.7					
92674456	8.2	92762954	7.8.1	95220901	7.11.3					
92674456	8.3	92762962	7.11.4	95222881	7.6.1					
92679224	7.6.15	92762970	7.11.4	95223178	7.3.1					
92679323	7.3.5	92762988	7.11.4	95223475	7.3.3					
92679323	8.1	92762996	7.11.4	95239927	7.3.3					
92680701	7.11.4	92763002	7.11.4	95239927	7.3.5					
92687441	7.11.3	92763291	7.5.3	95245288	7.11.8					



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND